

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 28, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2002

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 39 — September 28, 2002

<b>Government House*</b> .....	2894
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	2896
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2910
Chief Electoral Officer .....	2910
<b>Commissions*</b> .....	2911
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	2916
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	2925
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2989

## TABLE DES MATIÈRES

N° 39 — Le 28 septembre 2002

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	2894
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2896
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2910
Directeur général des élections .....	2910
<b>Commissions*</b> .....	2911
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	2916
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	2925
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2991

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Austria  
 Decoration of Merit in Gold  
 to Mr. Wilfried Geppert
- From the Government of France  
 Commander of the Order of the Legion of Honour  
 to the Hon. Lucien Bouchard, P.C.  
 Officer of the Order of the Legion of Honour  
 to the Hon. Jean-Robert Gauthier, Senator  
 Knight of the Order of the Legion of Honour  
 to Mr. Gérard Bouchard  
 Professor Paul Gerin-Lajoie, C.C., O.Q.  
 Mr. Naim Kattan, O.C., C.Q.  
 Ms. Gisèle Lalonde
- Grand Officer of the Order of the Legion of Merit  
 to the Right Honourable Roméo Adrien Leblanc, P.C.,  
 C.C., C.M.M., C.D.
- Officer of the National Order of Merit  
 to Professor Howard Alper, O.C.  
 Mr. Jean Poirier, M.N.A. (This is a promotion within  
 the Order.)
- Knight of the National Order of Merit  
 to Mr. Paul Bussiere  
 Mr. Gilbert Dekoker
- Officer of the Order of Arts and Letters  
 to Mr. Charles Pachter, C.M.  
 Ms. Shirley L. Thomson, C.C. (This is a promotion  
 within the Order.)
- Knight of the Order of Arts and Letters  
 to Mr. Julian Armour  
 Mr. Pierre Garand dit Garou  
 Mr. Denis Marleau  
 Mr. Michael Pantazzi  
 Ms. Chen Ying
- From the Government of Great Britain  
 Member of the Order of the British Empire  
 to Professor Michael Gordon Gibbons  
 Mr. Michael Dennis Hurst  
 Mrs. Lynne Sheasgreen
- From the Government of the U.S.A.  
 Meritorious Service Medal  
 to Maj Kelly P. Kovach, C.D.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[39-1-o]

**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de l'Autriche  
 la Décoration du Mérite en or  
 à M. Wilfried Geppert
- Du Gouvernement de la France  
 Commandeur de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
 à l'hon. Lucien Bouchard, C.P.  
 Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
 à l'hon. Jean-Robert Gauthier, sénateur  
 Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
 à M. Gérard Bouchard  
 au professeur Paul Gerin-Lajoie, C.C., O.Q.  
 à M. Naim Kattan, O.C., C.Q.  
 M<sup>me</sup> Gisèle Lalonde
- Grand Officier de l'Ordre de la Légion du Mérite  
 au très honorable Roméo Adrien Leblanc, P.C., C.C.,  
 C.M.M., C.D.
- Officier de l'Ordre national du Mérite  
 au professeur Howard Alper, O.C.  
 à M. Jean Poirier, M.N.A. (Il s'agit d'une promotion au  
 sein de l'Ordre.)
- Chevalier de l'Ordre national du Mérite  
 à M. Paul Bussiere  
 M. Gilbert Dekoker
- Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
 à M. Charles Pachter, C.M.  
 M<sup>me</sup> Shirley L. Thomson, C.C. (Il s'agit d'une  
 promotion au sein de l'Ordre.)
- Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
 à M. Julian Armour  
 M. Pierre Garand dit Garou  
 M. Denis Marleau  
 M. Michael Pantazzi  
 M<sup>me</sup> Chen Ying
- Du Gouvernement de la Grande-Bretagne  
 Membre de l'Ordre de l'Empire britannique  
 au professeur Michael Gordon Gibbons  
 à M. Michael Dennis Hurst  
 M<sup>me</sup> Lynne Sheasgreen
- Du Gouvernement des É.-U.A.  
 la Médaille du Service méritoire  
 au Maj Kelly P. Kovach, C.D.

*Le sous-secrétaire*  
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[39-1-o]

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

From the Government of France  
Knight of the Order of the Legion of Honour  
to Professor David Norman Weisstub

Officer of the Order of Academic Palms  
to Professor Pierre Reid  
Professor Léonard Aaron Rosmarin

Knight of the Order of Academic Palms  
to Professor Marcel Danan  
Professor Harley D'Entremont  
Professor Simon Langlois  
Professor Gilbert Larochelle  
Ms. Annette Saint-Pierre

Knight of the Order of Agricultural Merit  
to Mr. Martin Lacey  
Mr. Yvon Martel  
Mr. John Morrissey

From the Government of Hungary  
Officer Cross of the Order of Merit  
to Dr. Kalman Roller

Knight Cross of the Order of Merit  
to Mr. Janos Szoke

From the Government of Poland  
Knight's Cross of the Order of Merit  
to Reverend Jerzy Feliks Naglewski

Gold Cross of Merit  
to Ms. Weronika Helena Schab  
Ms. Halina Siwik

Silver Cross of Merit  
to Ms. Barbara Horny  
to Ms. Wladyslawa Slusarczyk  
to Ms. Maria Jolanta Wrobel

From the Government of Sweden

Royal Order of the Polar Star  
to Mr. Donald G. Bishop  
Mr. Albert E. P. Hickman  
Mr. Lionel P. Hurtubise

From the Government of Tunisia  
Officer of the Order of the Republic of Tunisia  
to Mr. Emile Jules Joseph Colas

From the Government of the U.S.A.  
Legion of Merit (Degree of Officer)  
to MGen David W. Bartram, C.D.  
LGen George E. C. MacDonald, C.M.M., C.D.

Legion of Merit (Degree of Legionnaire)  
to Capt Robert G. Allen, C.D.

Meritorious Service Medal  
to LCol Russell R. Bassarab, C.D.  
Maj Robert J. Chmara, C.D.  
Maj Charles A. G. Collings, C.D.  
LCol Michael J. English, C.D.  
Maj David J. Ghyselincks, C.D.  
Col David S. Higgins, C.D.  
Maj Alonzo Johnston, C.D.  
LCol Anthony M. Johnston, C.D.  
P1 David H. Kushmier, C.D.  
Maj Alain J. Parent, C.D.  
LCol John P. Sweetnam, C.D.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

Du Gouvernement de la France  
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
au professeur David Norman Weisstub

Officier de l'Ordre des Palmes académiques  
aux professeur Pierre Reid  
professeur Léonard Aaron Rosmarin

Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques  
aux professeur Marcel Danan  
professeur Harley D'Entremont  
professeur Simon Langlois  
professeur Gilbert Larochelle  
à M<sup>me</sup> Annette Saint-Pierre

Chevalier de l'Ordre du Mérite agricole  
à M. Martin Lacey  
M. Yvon Martel  
M. John Morrissey

Du Gouvernement de la Hongrie  
la Croix d'Officier de l'Ordre du Mérite  
au docteur Kalman Roller

la Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite  
à M. Janos Szoke

Du Gouvernement de la Pologne  
la Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite  
au révérend Jerzy Feliks Naglewski

la Croix d'or du Mérite  
à M<sup>me</sup> Weronika Helena Schab  
Mme Halina Siwik

la Croix d'argent du Mérite  
à M<sup>me</sup> Barbara Horny  
M<sup>me</sup> Wladyslawa Slusarczyk  
M<sup>me</sup> Maria Jolanta Wrobel

Du Gouvernement de la Suède

l'Ordre royal de l'Étoile polaire  
à M. Donald G. Bishop  
M. Albert E. P. Hickman  
M. Lionel P. Hurtubise

Du Gouvernement de la Tunisie  
Officier de l'Ordre de la République tunisienne  
à M<sup>e</sup> Emile Jules Joseph Colas

Du Gouvernement des É.-U. A.  
la Légion du Mérite (Degré d'Officier)  
aux Mgén David W. Bartram, C.D.  
Lgén George E. C. MacDonald, C.M.M., C.D.

la Légion du Mérite (Degré de Légionnaire)  
au Capt Robert G. Allen, C.D.

la Médaille du Service méritoire  
aux Lcol Russell R. Bassarab, C.D.  
Maj Robert J. Chmara, C.D.  
Maj Charles A. G. Collings, C.D.  
Lcol Michael J. English, C.D.  
Maj David J. Ghyselincks, C.D.  
Col David S. Higgins, C.D.  
Maj Alonzo Johnston, C.D.  
Lcol Anthony M. Johnston, C.D.  
M1 David H. Kushmier, C.D.  
Maj Alain J. Parent, C.D.  
Lcol John P. Sweetnam, C.D.

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of Final Decision on the Assessment of Two Substances — Releases from Primary and Secondary Copper Smelters and Copper Refineries and Releases from Primary and Secondary Zinc Smelters and Zinc Refineries — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of a report of the assessment of Releases from primary and secondary copper smelters and copper refineries and Releases from primary and secondary zinc smelters and zinc refineries, two substances specified on the Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that:

- (1) Particulate matter containing metals that is released in emissions from copper smelters or refineries, or from both
- (2) Particulate matter containing metals that is released in emissions from zinc plants
- and
- (3) Sulphur dioxide that has the molecular formula SO<sub>2</sub>

be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

Notice furthermore is hereby given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to the said substances.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

ANNE MCLELLAN  
*Minister of Health*

## Annex

Summary of the Report of the Assessment of the substances Releases from primary and secondary copper smelters and copper refineries and Releases from primary and secondary zinc smelters and zinc refineries specified on the Priority Substances List

Assessments of the two substances “Releases from primary and secondary copper smelters and copper refineries” and “Releases from primary and secondary zinc smelters and zinc refineries” have been conducted and reported together due to the similar nature of the two types of facilities and the common approach used in assessing their releases. For the purposes of these assessments, a smelter is defined as a facility that uses high-temperature chemical processes to recover base metals, while a refinery is a plant in which impurities are separated from metals using thermal or electrolytic processes. Zinc operations use integrated processes

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication de la décision finale concernant l'évaluation de deux substances — Rejets des fonderies de cuivre de première et de deuxième fusions et des affineries de cuivre et Rejets des fonderies de zinc de première et de deuxième fusions et des affineries de zinc — inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu qu'un résumé d'un rapport d'évaluation des Rejets des fonderies de cuivre de première et de deuxième fusions et des affineries de cuivre et Rejets des fonderies de zinc de première et de deuxième fusions et des affineries de zinc, deux substances inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après;

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que les substances :

- (1) Particules qui contiennent des métaux et qui sont rejetées dans les émissions des fonderies ou des affineries de cuivre, ou des deux
- (2) Particules qui contiennent des métaux et qui sont rejetées dans les émissions des usines de traitement du zinc
- et
- (3) Anhydride sulfureux dont la formule moléculaire est SO<sub>2</sub>

soient ajoutées sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

Avis est aussi donné par les présentes que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard desdites substances.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON  
*La ministre de la Santé*  
ANNE MCLELLAN

## Annexe

Résumé du rapport d'évaluation des substances Rejets des fonderies de cuivre de première et de deuxième fusions et des affineries de cuivre et Rejets des fonderies de zinc de première et de deuxième fusions et des affineries de zinc, inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

Les « Rejets des fonderies de cuivre de première et de deuxième fusions et des affineries de cuivre » et les « Rejets des fonderies de zinc de première et de deuxième fusions et des affineries de zinc » sont évalués ensemble et font l'objet d'un même rapport à cause des similitudes entre les deux types d'exploitation et à cause de la méthode commune adoptée pour évaluer leurs rejets. Aux fins des présentes évaluations, une fonderie est une usine qui utilise des procédés à haute température pour extraire des métaux communs, alors qu'une affinerie est une usine qui sépare les impuretés des métaux au moyen de procédés

that are a combination of smelting and refining and are conventionally referred to as "zinc plants". The six copper smelters, four copper refineries and four zinc plants currently operating in Canada were considered in the assessments.

Releases from copper smelters/refineries and zinc plants are complex mixtures containing varying amounts of numerous substances. Since most releases (on a mass basis) are discharged to air and releases to air have the greatest potential for causing widespread effects, these assessments have focused on environmental and human health risks of air emissions. The components of releases to air that were examined most closely are sulphur dioxide (SO<sub>2</sub>), the metals (largely in the form of particulate matter) copper, zinc, nickel, lead, cadmium, chromium and arsenic, and particulate matter less than or equal to 10 microns (PM<sub>10</sub>). For facilities having multiple operations, source emission attribution was evaluated to estimate the fraction of ambient and deposited contaminants attributable to those operations that are the subject of these assessments.

Risk due to SO<sub>2</sub> released from copper smelters/refineries and zinc plants was assessed based on both direct exposure to SO<sub>2</sub> and associated acidic deposition. Effects thresholds for direct exposure to SO<sub>2</sub> were based on vegetation exposed for periods of 1 hour (acute) and one growing season (chronic). Results for direct exposure indicate that there is a risk to vegetation over varying areas near both copper smelters/refineries and zinc plants, to a maximum distance of about 10 km. For acidic deposition, it was determined that copper smelters contributed up to 8 percent (relative to all anthropogenic and natural sources) of the SO<sub>2</sub> resulting in acidic deposition at the four eastern Canadian receptor areas considered. Copper refineries and zinc plants were responsible for significantly lower fractions (up to 0.1 percent and 0.2 percent, respectively). U.S. sources were the largest contributors at all four receptor sites.

Endpoint organisms were identified for exposure to each metal examined in both aquatic and terrestrial environments (relating to deposition to surface waters and land, respectively). The 95th percentiles of natural background metal concentrations were used as lower limits for the effects thresholds. The transport and fate of metals deposited on surface waters and soils were modelled to permit estimation of critical metal deposition values ("critical loads") — defined as the amount of annual deposition required for steady-state metal concentrations to reach these low effect concentrations in receiving surface waters and soils. Probabilistic modelling was based on the range of receptor conditions (soil types, pH, lake size, etc.) encountered on the Canadian Shield. Estimated free metal ion concentrations were assumed to be representative of the concentration of biologically available metal.

Estimated annual metal deposition rates were compared with 25th percentile critical loads representative of effects on sensitive organisms under 25 percent of conditions in sandy soils or acidic lake water of the Canadian Shield. It was concluded that there is potential for effects on aquatic and/or soil-dwelling organisms from exposure to steady-state concentrations of metals in the

thermiques ou électrolytiques. Pour la production du zinc, on a recours à des procédés intégrés combinant fonte et affinerie et ces installations sont habituellement appelées « usines de traitement du zinc ». La présente évaluation considère les six fonderies de cuivre, les quatre affineries de cuivre et les quatre usines de traitement du zinc actuellement en opération au Canada.

Les rejets des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du zinc sont des mélanges complexes contenant des quantités variables de nombreuses substances. Comme la plus grande partie des rejets (quant à la masse) sont effectués dans l'atmosphère, et que ces émissions dans l'atmosphère sont susceptibles de provoquer le plus d'effets, les présentes évaluations ont mis l'accent sur les risques pour l'environnement et la santé humaine de ces rejets dans l'atmosphère. Les constituants des émissions dans l'atmosphère qui ont été étudiés de plus près sont l'anhydride sulfureux (SO<sub>2</sub>), les métaux (majoritairement sous forme de particules) comme le cuivre, le zinc, le nickel, le plomb, le cadmium, le chrome et l'arsenic, ainsi que les matières particulaires 10 microns ou moins (P<sub>10</sub>). Dans le cas des installations qui comptent plusieurs opérations, on a évalué l'attribution à la source des émissions afin d'estimer la proportion des contaminants ambiants et déposés due aux exploitations qui font l'objet de ces études.

Les risques dus aux émissions de SO<sub>2</sub> des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du zinc ont été évalués tant à partir de l'exposition directe au SO<sub>2</sub>, qu'à partir de l'exposition aux retombées acides qui y sont associées. On a établi les concentrations seuil d'exposition directe au SO<sub>2</sub> produisant un effet à partir de l'exposition de la végétation pendant des périodes d'une heure (aiguë) et un cycle végétatif (chronique). Les résultats de l'étude de l'exposition directe indiquent qu'il y a risque pour la végétation des diverses régions près des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du zinc jusqu'à une distance maximale de 10 km. Quant aux retombées acides, on a établi que les fonderies de cuivre étaient responsables de 8 p. 100 (relatif à toutes les sources anthropiques et naturelles) du SO<sub>2</sub> provoquant des retombées acides dans les quatre régions réceptrices considérées de l'est du Canada. Les affineries de cuivre et les usines de traitement du zinc étaient responsables d'une portion de beaucoup inférieure (de 0,1 p. 100 et 0,2 p. 100, respectivement). Ce sont les sources américaines qui contribuent le plus dans les quatre régions réceptrices.

Des organismes récepteurs ont été identifiés pour l'exposition à chaque métal examiné dans les milieux aquatiques et terrestres (pour les retombées aquatiques et terrestres, respectivement). Le 95<sup>e</sup> percentile des concentrations de métal du contexte naturel a servi de limite inférieure des concentrations seuil produisant un effet. Le transport et le devenir des métaux retombés sur les eaux de surface et les sols ont été modélisés de façon à permettre l'estimation des concentrations critiques des retombées métalliques (« charges critiques ») — définies comme la quantité de retombées annuelles requise pour que les concentrations de métal à l'état d'équilibre atteignent les concentrations basses avec effet observé dans les eaux de surface et les sols récepteurs. On a établi la modélisation probabiliste à partir de la gamme des conditions du récepteur (type de sol, pH, dimensions du lac, etc.) que l'on trouve sur le Bouclier canadien. On a supposé que les concentrations estimées d'ions métalliques libres reflètent les concentrations de métal biodisponible.

On a comparé les taux estimés de retombées métalliques annuelles aux charges critiques de 25<sup>e</sup> percentile qui représentent les effets sur les organismes sensibles dans 25 p. 100 des conditions des sols sablonneux et des eaux lacustres acides du Bouclier canadien. On en a conclu que l'exposition aux concentrations de métaux en état d'équilibre à proximité des fonderies et affineries

vicinity of copper smelters/refineries and zinc plants resulting from emissions (especially of copper and zinc, respectively) from these facilities. Impacted areas were estimated to extend up to about 13-14 km from the facilities. In all cases, it is recognized that the range of impact is dependent on the emissions of the individual facilities as well as on local meteorology and geography. Range of impact is also dependent on the percentile of the critical load on which the comparisons are based. A lower percentile critical load, representing risk under a smaller fraction of Canadian Shield conditions, would result in estimation of impacts to greater distances. It is also recognized that emissions from zinc plants using exclusively pressure-leach technology will be significantly less than those from plants using roasting processes.

Screening-level evaluations of the environmental effects of aquatic releases from the three facilities (namely Cominco-Trail, Noranda-CCR and Noranda-CEZinc) that are not currently required to report their aquatic releases under the *Metal Mining Liquid Effluent Regulations* of the *Fisheries Act* were conducted. Constituents of releases to water considered in these assessments include all metal contaminants reported to be present, as well as ammonia, fluoride and pH. The results of the assessments of these three facilities indicated the potential for detrimental effects on the environment. However, the indicators of risk were fairly low, especially given the slightly conservative nature of the assessment.

The assessed facilities are also sources of carbon dioxide, nitrous oxide, methane and volatile organic compound (VOC) emissions. The former three contribute to global climate change, while VOCs contribute to tropospheric photochemical ozone creation, and some VOCs contribute to stratospheric ozone depletion. Emissions of all of these substances from copper smelters and refineries and zinc plants are, however, minor in comparison to those from other emission sources.

The health assessment addressed potential risks to nearby populations from current releases from copper smelters/refineries and zinc plants in Canada. Based on recent data, concentrations of arsenic, cadmium, chromium, nickel, lead, SO<sub>2</sub> and particulate matter in air are generally increased in the vicinity of most Canadian copper smelters/refineries and zinc plants in relation to both proximity to the facilities and background concentrations at remote sites.

The results of available epidemiological studies of human populations resident near copper smelters/refineries and zinc plants are inadequate to characterize the potential for both cancer and non-cancer effects from releases from such facilities. Based on assessments conducted previously on the Priority Substances List under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), carcinogenicity is considered to be the critical effect for arsenic, cadmium, chromium and nickel, in light of the sufficient weight of evidence for lung tumours in occupational populations or experimental animals following inhalation of compounds of each of these metals. The range of annual mean concentrations of PM<sub>10</sub> near Canadian copper smelters/refineries and zinc plants overlaps those associated with increased cardiorespiratory morbidity and mortality in recent extensive epidemiological studies of the general population exposed to ambient air pollution in various countries, including Canada. The concentrations of SO<sub>2</sub> in ambient air in the vicinity of all Canadian copper smelters/refineries and zinc plants occasionally exceed health-based guidelines intended to protect against cardiorespiratory effects. Although not directly

de cuivre et des usines de traitement du zinc due aux émissions (en particulier de cuivre et de zinc, respectivement) de ces usines peut avoir des effets sur les organismes aquatiques ou terrestres. On estime que les régions touchées s'étendent à environ 13 ou 14 km des usines. Dans tous les cas, il est reconnu que la gamme des effets dépend des émissions de chaque usine ainsi que de la géographie et des conditions météorologiques locales. La gamme des effets dépend aussi du percentile de la charge critique qui a servi à faire les comparaisons. L'utilisation d'un percentile inférieur de la charge critique, ne présentant le risque dans un plus faible pourcentage des conditions dans le Bouclier canadien, permettrait de calculer les effets sur de plus grandes distances. Il est également reconnu que les émissions provenant des usines de traitement du zinc utilisant une technologie de lixiviation sous pression sont de beaucoup inférieures à celles des usines utilisant des procédés de grillage.

Des évaluations préalables des effets écologiques des rejets dans l'eau ont été faites pour les trois usines (soit la Cominco à Trail, CCR et CEZinc de la Noranda) qui ne sont pas tenues de rapporter leurs rejets dans l'eau en vertu du *Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux* de la *Loi sur les pêches*. Les constituants des rejets dans l'eau faisant l'objet des présentes évaluations incluent tous les contaminants métalliques présents, ainsi que l'ammoniac, les fluorures et le pH. Les résultats des évaluations de ces trois usines indiquent qu'il existe un potentiel d'effets nocifs pour l'environnement. Toutefois, les indicateurs du risque étaient assez faibles, surtout si l'on considère que l'évaluation était assez modérée.

Les usines évaluées sont également des sources d'émissions de dioxyde de carbone, d'oxyde nitreux, de méthane et de composés organiques volatils (COV). Les trois premiers contribuent aux changements climatiques alors que certains COV contribuent à la création d'ozone photochimique troposphérique, et que d'autres contribuent à l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique. Les rejets de toutes ces substances par les fonderies et affineries de cuivre et les usines de traitement du zinc sont cependant mineurs par rapport à d'autres sources de rejets.

L'évaluation des risques pour la santé humaine traite des risques potentiels pour les populations avoisinantes que constituent les rejets actuels des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du zinc au Canada. Selon des données récentes, les concentrations d'arsenic, de cadmium, de chrome, de nickel, de plomb, d'anhydride sulfureux et de matières particulaires dans l'air s'accroissent en fonction de la proximité des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du zinc du Canada par rapport aux concentrations de référence des sites éloignés.

Les résultats des études épidémiologiques disponibles pour les populations humaines résidant près des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du zinc sont insuffisants pour caractériser le potentiel d'effets cancérigènes et non cancérigènes des rejets de ces usines. Selon les évaluations déjà faites pour la Liste des substances d'intérêt prioritaire de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), la cancérogénicité constitue l'effet critique de l'arsenic, du cadmium, du chrome et du nickel : les tumeurs pulmonaires au sein de la population professionnelle ou chez les animaux expérimentaux dues à l'inhalation de composés de chacun de ces métaux en sont une preuve suffisante. La plage de concentrations moyennes annuelles de P<sub>10</sub> près des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du zinc au Canada s'apparente à celle associée à la morbidité et à la mortalité cardiorespiratoires d'études épidémiologiques approfondies récentes sur la population générale exposée à la pollution de l'air ambiant dans divers pays, y compris le Canada. Les concentrations de SO<sub>2</sub> dans l'air ambiant à proximité des fonderies et affineries de cuivre et des usines de traitement du



considered in this assessment, it is also recognized that SO<sub>2</sub> is an important precursor in the secondary formation of respirable particulate matter, especially the fine fraction (PM<sub>2.5</sub>). Levels of airborne lead also exceed health-based guidelines near certain of the Canadian facilities involved in smelting copper, indicating potential for lead-induced health effects.

Based on available data, it has been concluded that emissions from copper smelters and refineries and from zinc plants of metals (largely in the form of particulates) and of sulphur dioxide are entering the environment in quantities or concentrations or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Based on available data, it has been concluded that emissions from copper smelters and refineries and emissions from zinc plants are not entering the environment in quantities or concentrations or under conditions that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Based on available data concerning the effects of PM<sub>10</sub>, sulphur dioxide and compounds of arsenic, cadmium, chromium, lead and nickel, it has been concluded that emissions from copper smelters and refineries and from zinc plants of PM<sub>10</sub>, of metals (largely in the form of particulates) and of sulphur dioxide are entering the environment in quantities or concentrations or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, metals (largely in the form of particulates) contained in emissions from copper smelters and refineries, metals (largely in the form of particulates) contained in emissions from zinc plants, PM<sub>10</sub> and sulphur dioxide are considered "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

There are a number of ongoing initiatives that address different release components of copper smelters/refineries and zinc plants. These include activities resulting from the Base Metals Smelting Sector Strategic Options Process, the Canada-wide Standards initiative for PM<sub>10</sub> and PM<sub>2.5</sub>, and the Canada-wide Acid Rain Strategy for Post-2000. There are also activities resulting from the addition of PM<sub>10</sub> to Schedule 1 of CEPA 1999. Any investigations of options to reduce exposure as a result of these assessments should be integrated with these initiatives.

Comparison of estimated exposure to arsenic, cadmium, chromium and nickel in the vicinity of Canadian copper smelters/refineries and zinc plants with the tumorigenic potency indicates that the priority for investigation of options to reduce human exposure to releases from these facilities is considered to be in the high range for copper smelters, to range from low to high for copper refineries, and to range from low to high for zinc plants. Comparison of levels of lead, SO<sub>2</sub> and PM<sub>10</sub> in ambient air with health-based guidelines or with concentrations at which health effects have been observed also suggests that the priority for options analysis is high, especially for facilities where copper is smelted.

Given existing controls on effluents put in place by the companies or imposed by provincial governments or other authorities, federal prevention or control actions under the *Canadian*

zinc au Canada dépassent à l'occasion les concentrations recommandées par les lignes directrices visant à protéger la population de leurs effets cardiorespiratoires. Bien qu'il ne soit pas étudié directement dans les présentes évaluations, on reconnaît également que le SO<sub>2</sub> est un précurseur important de la formation secondaire de matières particulaires inhalables notamment les particules fines (P<sub>2.5</sub>). Les concentrations de plomb dans l'air dépassent également les lignes directrices pour la santé près de certaines usines canadiennes engagées dans la fonte du cuivre et indiquent pour cette substance un potentiel d'effets nocifs sur la santé.

À la lumière des données disponibles, on a conclu que les émissions de métaux (majoritairement sous forme de particules) et d'anhydride sulfureux des fonderies et des raffineries de cuivre et des usines de traitement du zinc pénètrent dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions qui ont ou peuvent avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur l'environnement ou sur sa diversité biologique. À la lumière des données disponibles, on a conclu que les émissions des fonderies et des raffineries de cuivre, ainsi que les émissions des usines de traitement du zinc ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions qui mettent ou peuvent mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine. À la lumière des données disponibles sur les effets des P<sub>10</sub>, d'anhydride sulfureux et des composés d'arsenic, de cadmium, de chrome, de plomb et de nickel, on a conclu que les émissions des P<sub>10</sub>, de métaux (majoritairement sous forme de particules) et d'anhydride sulfureux des fonderies et des raffineries de cuivre, ainsi que des usines de traitement du zinc, pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, les métaux (majoritairement sous forme de particules) provenant des émissions des fonderies et des raffineries de cuivre, les métaux (majoritairement sous forme de particules) provenant des émissions des usines de traitement du zinc, les P<sub>10</sub> et l'anhydride sulfureux sont considérés comme « toxiques », au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

Il existe plusieurs initiatives qui visent les divers constituants des rejets des fonderies et raffineries de cuivre et des usines de traitement du zinc. Entre autres, les activités issues du Processus d'options stratégiques — fusion du métal de base, de l'initiative de la norme pan-canadienne pour les P<sub>10</sub> et les P<sub>2.5</sub> et celles de la Stratégie pan-canadienne pour les pluies acides post-2000. Il y a aussi des activités résultant de l'ajout des P<sub>10</sub> à l'annexe 1 de la LCPE 1999. Toute recherche de solutions visant à réduire l'exposition issue des présentes évaluations devrait s'intégrer à ces initiatives.

La comparaison de l'exposition estimée à l'arsenic, au cadmium, au chrome et au nickel à proximité des fonderies et raffineries de cuivre et des usines de traitement du zinc avec leur potentiel oncogène indique que l'urgence d'étudier les options en vue de réduire l'exposition humaine aux rejets de ces usines est élevée pour les fonderies de cuivre, de faible à élevée pour les raffineries de cuivre et de faible à élevée pour les usines de traitement du zinc. La comparaison des niveaux de plomb, de SO<sub>2</sub> et de P<sub>10</sub> dans l'air ambiant avec les concentrations recommandées par les lignes directrices pour la santé ou avec les concentrations auxquelles des effets ont été observés sur la santé amène également à conclure que l'urgence d'une analyse des options est élevée, en particulier pour les usines de fonte du cuivre.

Les contrôles d'effluents ont été établis par les gouvernements provinciaux ou autres autorités ou instaurés par les sociétés. Par conséquent, il n'est pas recommandé d'établir des moyens

*Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) are not recommended at this time. It is believed, however, that an increase in contaminant concentrations or loadings or changes in conditions affecting bioavailability (such as pH) have the potential to significantly increase risk to the environment. It is important that facility operators recognize that if information, such as monitoring data, shows a significant increase in contaminant concentrations or loadings or changes in conditions affecting bioavailability, such information may be subject to reporting under section 70 of CEPA 1999.

Assessment of releases from copper smelters/refineries and zinc plants necessitated evaluation of a limited number of components from the complex mixture of substances released. The constituents of emissions to air examined generally represent the substances released in the greatest quantity. This selection does not imply that other release constituents do not pose a risk. Investigations of options for risk management should also take into consideration other substances of potential concern, some examples of which include mercury, selenium, dioxins and furans.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm>) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[39-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of Results of Investigations and Recommendations for a Substance — Di-n-Octyl Phthalate (Subsections 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of a follow-up report to the assessment of Di-n-Octyl Phthalate, a substance originally specified on the first Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action at this time in respect of the said substance.

#### Public Comment Period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Existing Substances Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile), or by electronic mail to [PSL.LSIP@ec.gc.ca](mailto:PSL.LSIP@ec.gc.ca).

The comments should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason

fédéraux de contrôle ou de prévention sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. Toutefois, nous croyons qu'une croissance de concentration de polluants, de déchargements ou de changements aux conditions touchant la bio-disponibilité (par exemple, le pH), pourrait possiblement augmenter le risque à l'environnement. Il est de mise que les opérateurs d'installations reconnaissent que si l'information (par exemple, les données de surveillance continue) démontre une augmentation importante de concentration de polluants, de déchargements ou de changements aux conditions touchant la bio-disponibilité, ces renseignements peuvent faire l'objet de compte rendu en vertu de l'article 70 de la LCPE 1999.

L'évaluation des rejets provenant des fonderies et raffineries de cuivre et des usines de traitement du zinc a nécessité celle d'un nombre limité de constituants du mélange complexe des substances rejetées. Les constituants des émissions dans l'atmosphère qui ont été étudiés sont en général ceux qui sont rejetés en plus grande quantité. Cette sélection n'exclut pas que d'autres constituants rejetés puissent constituer un risque. L'analyse des options pour la gestion du risque doit tenir compte d'autres substances qui pourraient avoir des effets nocifs, comme le mercure, le sélénium, les dioxines et les furannes.

Le rapport d'évaluation complet peut être obtenu à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm>) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[39-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant une substance — phthalate de di-n-octyle (paragraphes 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Attendu que le sommaire d'un rapport de suivi d'évaluation du phthalate de di-n-octyle, substance inscrite originalement sur la première Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire en ce moment à l'égard de ladite substance.

#### Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part au ministre de l'Environnement de ses commentaires au sujet de la proposition. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur, Direction des substances existantes, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse [PSL.LSIP@ec.gc.ca](mailto:PSL.LSIP@ec.gc.ca).

Ces commentaires doivent indiquer les parties de la proposition qui ne devraient pas être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, en particulier des articles 19 et 20 de cette loi, la

why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed.

JOHN ARSENEAU  
*Director General*  
*Toxic Pollution Prevention Directorate*  
 On behalf of the Minister of the Environment

ROD RAPHAEL  
*Director General*  
*Safe Environments Programme*  
 On behalf of the Minister of Health

raison pour laquelle ces parties ne devraient pas être divulguées et la période pendant laquelle elles ne devraient pas être divulguées.

*Le directeur général*  
*Direction générale de la prévention*  
*de la pollution par des toxiques*  
 JOHN ARSENEAU  
 Au nom du ministre de l'Environnement

*Le directeur général*  
*Programme de sécurité des milieux*  
 ROD RAPHAEL  
 Au nom de la ministre de la Santé

## Annex

Summary of the Follow-up Report to the Assessment  
 of the substance Di-n-Octyl Phthalate

Di-n-octyl phthalate is used as a plasticizer to impart flexibility to polymers, particularly polyvinyl chloride used to make products such as gloves, flooring and flexible sheets. There are no Canadian producers of this substance. It is estimated that approximately one tonne of di-n-octyl phthalate is used annually in Canada.

Di-n-octyl phthalate was included on the first Priority Substances List (PSL1) under the 1988 *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA 1988) for assessment of potential risks to the environment and human health. As outlined in the Assessment Report released in 1993, relevant data identified before August 1992 were considered insufficient to conclude whether di-n-octyl phthalate was "toxic" to human health as defined in paragraph 11(c) under CEPA 1988.

Critical data relevant to both estimation of exposure of the general population in Canada and assessment of effects were identified following release of the PSL1 assessment and prior to December 2000. Based on this information, the margin of exposure between bounding estimates of intake for the general public and the Lowest-Observed-Effect Level in an adequate study is considered sufficient to protect human health.

Based on available data, it is concluded, therefore, that di-n-octyl phthalate is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that may constitute a danger to human life or health. Therefore, the Ministers of the Environment and of Health propose that di-n-octyl phthalate not be considered "toxic" to human health as defined in paragraph 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Based upon current use patterns, investigation of options to reduce exposure is not considered to be a priority at this time. Uses and emissions of this compound should continue to be monitored to ensure that exposure does not increase to any significant extent, and additional data should be considered upon development of more sensitive testing strategies for assessing endocrine disrupting effects, for which phthalates are likely early candidates.

The full Follow-up Report may be obtained from the Existing Substances Evaluation, First Priority Substances List Report Page ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1_IIC.cfm)) or

## Annexe

Sommaire du rapport de suivi d'évaluation de la  
 substance phtalate de di-n-octyle

Le phtalate de di-n-octyle est utilisé comme plastifiant pour donner de la flexibilité aux polymères, notamment au chlorure de polyvinyle qui entre dans la fabrication de produits comme les gants, les revêtements de sol et les tissus flexibles. Cette substance n'est pas fabriquée au Canada. On estime à environ une tonne la quantité de phtalate de di-n-octyle utilisée annuellement au Canada.

Le phtalate de di-n-octyle a été inscrit sur la première Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP1) publiée en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988 (LCPE 1988) afin d'évaluer le risque qu'il peut poser pour l'environnement et la santé humaine. Tel qu'il est indiqué dans le Rapport d'évaluation publié en 1993, les données pertinentes relevées avant août 1992 ont été jugées insuffisantes pour déterminer si le phtalate de di-n-octyle était « toxique » pour la santé humaine au sens de l'alinéa 11c) de la LCPE 1988.

Des données critiques concernant l'estimation de l'exposition de la population générale du Canada et l'évaluation des effets ont été relevées après la publication de l'évaluation de la LSIP1 et avant décembre 2000. À la lumière de ces renseignements, la différence entre les valeurs limitantes de la dose chez le grand public et la dose minimale avec effet observé mesurée dans une étude convenable est jugée suffisante pour protéger la santé humaine.

À la lumière des données disponibles, on conclut donc que le phtalate de di-n-octyle ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger pour la vie ou la santé humaines. Par conséquent, les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent que le phtalate de di-n-octyle ne soit pas jugé « toxique » pour la santé humaine au sens de l'alinéa 64c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

À la lumière des modes actuels d'utilisation, la recherche d'options en vue de réduire l'exposition n'est pas jugée prioritaire pour l'instant. Les utilisations et les émissions de ce composé devraient encore être surveillées pour assurer que l'exposition n'augmente pas de façon significative, et les données supplémentaires devraient être examinées lorsque des méthodes d'essai plus sensibles seront mises au point afin d'évaluer les effets perturbateurs sur le système endocrinien, dont les phtalates sont probablement les premiers responsables.

Le rapport de suivi complet peut être obtenu à la page d'Évaluation des substances existantes, Première liste de substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/>)

from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[39-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

*Publication of Results of Investigations and Recommendations for a Substance — Styrene (Subsections 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of a follow-up report to the assessment of styrene, a substance originally specified on the first Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action at this time in respect of the said substance.

**Public Comment Period**

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Existing Substances Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile), or by electronic mail to PSL.LSIP@ec.gc.ca.

The comments should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed, and the period during which they should remain undisclosed.

JOHN ARSENEAU

*Director General**Toxic Pollution Prevention Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

ROD RAPHAEL

*Director General**Safe Environments Programme*

On behalf of the Minister of Health

**Annex****Summary of the Follow-up Report to the Assessment of the substance Styrene**

Styrene, which appeared on the first Priority Substances List (PSL1), was assessed to determine whether it should be considered “toxic” as defined under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA). It was concluded that styrene was not “toxic” under paragraphs 11(b) or 11(c) of CEPA; however, there was insufficient information to conclude whether it constituted a danger to the environment under paragraph 11(a). Information was lacking about the potential effects of styrene on aquatic

PESIP/LSIP1\_IIC.cfm) ou à l’Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[39-1-o]

**MINISTÈRE DE L’ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT (1999)**

*Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant une substance — le styrène (paragraphes 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*

Attendu que le sommaire d’un rapport de suivi d’évaluation du styrène, substance inscrite originalement sur la première Liste des substances d’intérêt prioritaire, est présenté ci-après,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l’Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire en ce moment à l’égard de ladite substance.

**Délai pour recevoir les commentaires du public**

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part au ministre de l’Environnement de ses commentaires au sujet de la proposition. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur, Direction des substances existantes, Ministère de l’Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l’adresse PSL.LSIP@ec.gc.ca.

Ces commentaires doivent indiquer les parties de la proposition qui ne devraient pas être divulguées en vertu de la *loi sur l’accès à l’information*, en particulier des articles 19 et 20 de cette loi, la raison pour laquelle ces parties ne devraient pas être divulguées et la période pendant laquelle elles ne devraient pas être divulguées.

*Le directeur général**Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques*

JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l’Environnement

*Le directeur général**Programme de sécurité des milieux*

ROD RAPHAEL

Au nom de la ministre de la Santé

**Annexe****Sommaire du rapport de suivi d’évaluation de la substance styrène**

Le styrène, dont le nom figure dans la première Liste des substances d’intérêt prioritaire (LSIP1), avait fait l’objet d’une évaluation visant à déterminer si ce composé pouvait être qualifié de « toxique » au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement* (LCPE). On avait alors conclu que le styrène ne devait pas être considéré comme « toxique » au sens des alinéas 11b) ou 11c) de la Loi. Cependant, on ne possédait pas assez de données pour établir s’il posait un danger pour

organisms, on terrestrial vegetation through atmospheric exposure, and on wildlife through media other than air.

Since 1994, additional toxicity tests have been carried out on aquatic organisms. The results of these tests indicate that aquatic organisms are unlikely to be adversely affected by the concentrations of styrene found in Canadian surface waters. No information is available about the effects of styrene on wildlife. Based on toxicity studies conducted on laboratory animals, it is unlikely that wildlife would be adversely affected by the concentrations of styrene reported in food organisms or water in Canada. No information was identified about the potential effects of styrene on plants exposed through the atmosphere. Based on toxicity information available for several PSL1 substances that are structurally similar to styrene, it is concluded that terrestrial plants are unlikely to be adversely affected by the concentrations of styrene in air reported in Canada.

Based on the information available, it is concluded that styrene is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is proposed that styrene not be considered "toxic" as defined in paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

The full Follow-up Report may be obtained from the Existing Substances Evaluation, First Priority Substances List Report Page ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1_IIC.cfm)), or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[39-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of Results of Investigations and Recommendations for a Substance — 1,1,2,2-Tetrachloroethane (Subsections 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas two summaries of a follow-up report to the assessment of 1,1,2,2-Tetrachloroethane, a substance originally specified on the first Priority Substances List, are annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action at this time in respect of the said substance.

#### Public Comment Period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment, comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Existing Substances Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile), or by electronic mail to [PSL.LSIP@ec.gc.ca](mailto:PSL.LSIP@ec.gc.ca).

l'environnement au sens de l'alinéa 11a). On manquait notamment d'information au sujet des effets potentiels du styrène sur les organismes aquatiques, sur la végétation terrestre qui y était exposée dans l'air et sur la faune, après exposition dans d'autres milieux que l'air.

Depuis 1994, d'autres tests ont été effectués en vue d'établir la toxicité du styrène pour les organismes aquatiques. Les résultats indiquent qu'il est peu probable que les concentrations de styrène observées dans les eaux de surface canadiennes ait des effets nocifs sur les organismes aquatiques. Il n'existe pas de données au sujet des effets du styrène sur la faune. Cependant, il est peu probable que les concentrations de styrène relevées dans les eaux ou les organismes de la chaîne alimentaire au Canada aient des effets nocifs sur la faune, compte tenu des résultats des études de toxicité sur les animaux de laboratoire. Aucune donnée n'a été retrouvée sur les effets potentiels du styrène sur les plantes exposées à cette substance, quand elle est présente dans l'atmosphère. Selon l'information disponible sur la toxicité de plusieurs substances de la LSIP1 dont la structure ressemble au styrène, on conclut que les plantes terrestres ne devraient pas souffrir d'une exposition au styrène aux concentrations relevées dans l'air au Canada.

D'après les données disponibles, on conclut que le styrène ne pénètre pas dans l'environnement canadien en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou la diversité biologique. En conséquence, il est proposé de ne pas le considérer comme « toxique », au sens de l'alinéa 64a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Le rapport de suivi complet peut être obtenu à la page d'évaluation des substances existantes, Première liste de substances d'intérêt prioritaire ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1_IIC.cfm)) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

[39-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant une substance — 1,1,2,2-tétrachloroéthane (paragraphes 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Attendu que les deux sommaires d'un rapport de suivi d'évaluation du 1,1,2,2-tétrachloroéthane, substance inscrite originalement sur la première Liste des substances d'intérêt prioritaire, sont présentés ci-après,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire en ce moment à l'égard de ladite substance.

#### Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part au ministre de l'Environnement de ses commentaires au sujet de la proposition. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur, Direction des substances existantes, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse [PSL.LSIP@ec.gc.ca](mailto:PSL.LSIP@ec.gc.ca).

The comments should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed.

JOHN ARSENEAU  
*Director General*  
*Toxic Pollution Prevention Directorate*  
 On behalf of the Minister of the Environment

ROD RAPHAEL  
*Director General*  
*Safe Environments Programme*  
 On behalf of the Minister of Health

Ces commentaires doivent indiquer les parties de la proposition qui ne devraient pas être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, en particulier des articles 19 et 20 de cette loi, la raison pour laquelle ces parties ne devraient pas être divulguées et la période pendant laquelle elles ne devraient pas être divulguées.

*Le directeur général*  
*Direction générale de la prévention*  
*de la pollution par des toxiques*  
 JOHN ARSENEAU  
 Au nom du ministre de l'Environnement

*Le directeur général*  
*Programme de sécurité des milieux*  
 ROD RAPHAEL  
 Au nom de la ministre de la Santé

## Annex

## Summary of the Follow-up Report to the Environmental Assessment of the substance 1,1,2,2-Tetrachloroethane

1,1,2,2-Tetrachloroethane, which appeared on the first Priority Substances List (PSL1), was assessed to determine whether it should be considered "toxic" as defined under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA). It was concluded that 1,1,2,2-tetrachloroethane was not "toxic" under paragraph 11(b) of CEPA; however, there was insufficient information to conclude whether 1,1,2,2-tetrachloroethane constituted a danger to the environment under paragraph 11(a). Information was lacking about the potential effects of the substance on terrestrial biota.

No information is available concerning the effects of 1,1,2,2-tetrachloroethane on wildlife. Based on currently available toxicity studies conducted on laboratory animals, it is unlikely that wildlife would be adversely affected by the concentrations of 1,1,2,2-tetrachloroethane reported in the Canadian environment. No information was identified on the potential effects of 1,1,2,2-tetrachloroethane on plants exposed through the atmosphere. Based on toxicity information available for several PSL1 substances that are structurally similar to 1,1,2,2-tetrachloroethane, it is concluded that terrestrial plants are unlikely to be adversely affected by the concentrations of the substance reported in the Canadian atmosphere.

Based on the information currently available, it is proposed that 1,1,2,2-tetrachloroethane is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is proposed that 1,1,2,2-tetrachloroethane not be considered "toxic" as defined in paragraph 64(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The results of the U.S. National Toxicology Program (NTP) study will be evaluated when they become available, as they could affect the assessment of potential effects of 1,1,2,2-tetrachloroethane on wildlife.

## Annexe

## Sommaire du rapport de suivi de l'évaluation des effets environnementaux de la substance 1,1,2,2-tétrachloroéthane

Le 1,1,2,2-tétrachloroéthane, qui a été inscrit sur la première Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP1), a été évalué afin de déterminer si cette substance devait être considérée « toxique » au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE). Cette évaluation a permis de conclure que le 1,1,2,2-tétrachloroéthane n'était pas « toxique » au sens de l'alinéa 11b) de la LCPE; il a par contre été impossible de déterminer si le 1,1,2,2-tétrachloroéthane constituait un danger pour l'environnement en vertu de l'alinéa 11a), en raison de l'insuffisance de données sur les effets potentiels de cette substance sur le biote terrestre.

On ne possède aucune donnée sur les effets du 1,1,2,2-tétrachloroéthane sur la faune. Cependant, si l'on se fie aux études toxicologiques actuellement disponibles réalisées sur des animaux de laboratoire, il est peu probable que le 1,1,2,2-tétrachloroéthane ait des effets nocifs sur la faune, aux concentrations observées dans l'environnement canadien. De même, on n'a relevé aucune donnée sur les effets potentiels du 1,1,2,2-tétrachloroéthane présent dans l'air sur les végétaux. Toutefois, à la lumière des données toxicologiques disponibles pour plusieurs substances de la LSIP1 de structure similaire au 1,1,2,2-tétrachloroéthane, on en conclut qu'il est peu probable que les concentrations de 1,1,2,2-tétrachloroéthane mesurées dans l'atmosphère au Canada aient des effets nocifs sur les végétaux terrestres.

À la lumière des données actuellement disponibles, il est proposé que le 1,1,2,2-tétrachloroéthane ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou la diversité biologique. Par conséquent, il est proposé que le 1,1,2,2-tétrachloroéthane ne soit pas considéré « toxique » au sens de l'alinéa 64a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les résultats de l'étude du U.S. National Toxicology Program (NTP) seront évalués une fois disponibles, car ils pourraient influencer sur la détermination des effets potentiels du 1,1,2,2-tétrachloroéthane sur la faune.

The full Follow-up Report may be obtained from the Existing Substances Evaluation, First Priority Substances List Report Page ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1_IIC.cfm)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

#### Summary of the Follow-up Report to the Human Health Assessment of the substance 1,1,2,2-Tetrachloroethane

1,1,2,2-Tetrachloroethane is not produced in nor imported into Canada, although it is released to the Canadian environment primarily in emissions to ambient air during production of other chemicals and from waste disposal sites; it also enters the Canadian environment as a result of long-range atmospheric transport from other countries. Information concerning the presence of 1,1,2,2-tetrachloroethane in products imported into Canada has not been identified.

1,1,2,2-Tetrachloroethane was included on the first Priority Substances List (PSL1) under the 1988 *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA 1988) for assessment of potential risks to the environment and human health. As outlined in the Assessment Report released in 1993, relevant data identified before September 1992 were considered insufficient to conclude whether 1,1,2,2-tetrachloroethane was "toxic" to human health as defined in paragraph 11(c) under CEPA 1988.

Additional monitoring data were identified during the period following the release of the PSL1 Assessment Report (prior to December 2000), and estimates of exposure were accordingly updated. Additional critical toxicological data in experimental species or humans relevant to assessment of the human health risks for 1,1,2,2-tetrachloroethane have not been identified, although an important 13-week study conducted by the U.S. National Toxicology Program (NTP) is nearing completion. The available data provide some evidence that 1,1,2,2-tetrachloroethane may be carcinogenic in humans, although information is inadequate as a basis for classification in Group II ("probably carcinogenic to humans"). Based on the limited available information, the margin of exposure between concentrations in the principal media of exposure (ambient and indoor air) for the general public and observed effect levels is considered sufficient to protect human health.

Based on available data, it is concluded, therefore, that 1,1,2,2-tetrachloroethane is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that may constitute a danger to human life or health. Therefore, the Ministers of the Environment and of Health propose that 1,1,2,2-tetrachloroethane not be considered "toxic" to human health as defined in paragraph 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

It is recommended that uses and emissions of this compound continue to be monitored to ensure that exposure does not increase to any significant extent and that the potential impact, if any, on the outcome of this assessment be considered when the final report of the NTP subchronic study is available.

The full Follow-up Report may be obtained from the Existing Substances Evaluation, First Priority Substances List Report Page ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1_IIC.cfm)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

Le rapport de suivi complet peut être obtenu à la page d'Évaluation des substances existantes, Première liste de substances d'intérêt prioritaire ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1_IIC.cfm)) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

#### Sommaire du rapport de suivi de l'évaluation des effets sur la santé humaine de la substance 1,1,2,2-tétrachloroéthane

Le 1,1,2,2-tétrachloroéthane n'est ni produit, ni importé au Canada, bien qu'il soit rejeté dans l'environnement canadien surtout en raison d'émissions dans l'air ambiant résultant de la fabrication d'autres substances chimiques et provenant des sites de décharge. Il pénètre aussi dans l'environnement canadien à la suite de son transport atmosphérique à longue distance en provenance d'autres pays. On n'a pas relevé de données sur la présence du 1,1,2,2-tétrachloroéthane dans les produits importés au Canada.

Le 1,1,2,2-tétrachloroéthane a été inscrit sur la première Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP1) publiée en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988 (LCPE 1988) afin d'évaluer le risque qu'il pose pour l'environnement et la santé humaine. Tel qu'indiqué dans le Rapport d'évaluation publié en 1993, les données pertinentes relevées avant septembre 1992 ont été jugées insuffisantes pour déterminer si le 1,1,2,2-tétrachloroéthane était « toxique » pour la santé humaine au sens de l'alinéa 11c) de la LCPE 1988.

Après la publication du Rapport d'évaluation de la LSIP1 (avant décembre 2000), d'autres données de surveillance ont été relevées, ce qui a permis de mettre à jour le niveau d'exposition estimé. On n'a pas recensé d'autres données toxicologiques critiques dans les expériences faites sur des espèces ou des humains se rapportant à l'évaluation des risques que pose le 1,1,2,2-tétrachloroéthane pour la santé humaine, mais une importante étude de 13 semaines menée par le U.S. National Toxicology Program (NTP) tire à sa fin. Les données disponibles portent à croire que le 1,1,2,2-tétrachloroéthane peut être cancérigène pour les humains, mais il n'existe pas suffisamment de renseignements pour le classer dans le Groupe II (« probablement cancérigènes pour les humains »). D'après les données disponibles limitées, l'écart entre les concentrations dans les principaux milieux d'exposition (l'air ambiant et intérieur) du grand public et les concentrations avec effet observé est jugé suffisant pour protéger la santé humaine.

À la lumière des données disponibles, il est donc conclu que le 1,1,2,2-tétrachloroéthane ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger pour la vie ou la santé humaines. Les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent donc que le 1,1,2,2-tétrachloroéthane ne soit pas jugé « toxique » pour la santé humaine au sens de l'alinéa 64c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement de 1999*.

Il est recommandé que les utilisations et les émissions de ce composé continuent d'être surveillées pour s'assurer que l'exposition n'augmente pas de façon significative, et que les répercussions possibles, s'il y en a, du rapport final de l'étude de toxicité subchronique du NTP, une fois disponible, sur les conclusions de la présente évaluation soient examinées.

Le rapport de suivi complet peut être obtenu à la page d'Évaluation des substances existantes, Première liste de substances d'intérêt prioritaire ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1_IIC.cfm)) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of Results of Investigations and Recommendations for the Substances — 1,2-Dichlorobenzene, 1,4-Dichlorobenzene, Trichlorobenzenes, Tetrachlorobenzenes, and Pentachlorobenzene (Subsections 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas a summary of a follow-up report to the assessment of 1,2-dichlorobenzene, 1,4-dichlorobenzene, trichlorobenzenes, tetrachlorobenzenes, and pentachlorobenzene, substances originally specified on the first Priority Substances List, is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action at this time in respect of 1,2-dichlorobenzene, 1,4-dichlorobenzene, and trichlorobenzenes.

Notice furthermore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that tetrachlorobenzenes and pentachlorobenzene be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Notice furthermore is hereby given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to tetrachlorobenzenes and pentachlorobenzene.

## Public Comment Period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Existing Substances Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile), or by electronic mail to PSL.LSIP@ec.gc.ca.

The comments should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed.

JOHN ARSENEAU

Director General

Toxic Pollution Prevention Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

ROD RAPHAEL

Director General

Safe Environments Programme

On behalf of the Minister of Health

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant les substances — 1,2-dichlorobenzène, 1,4-dichlorobenzène, trichlorobenzènes, tétrachlorobenzènes et pentachlorobenzène (paragraphes 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu que le sommaire d'un rapport de suivi d'évaluation du 1,2-dichlorobenzène, du 1,4-dichlorobenzène, des trichlorobenzènes, des tétrachlorobenzènes et du pentachlorobenzène, substances inscrites originalement sur la première Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après,

Avis est alors donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire en ce moment à l'égard du 1,2-dichlorobenzène, du 1,4-dichlorobenzène et des trichlorobenzènes.

Avis est aussi donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que les tétrachlorobenzènes et le pentachlorobenzène soient ajoutées sur la Liste de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Avis est aussi donné par les présentes que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard des tétrachlorobenzènes et du pentachlorobenzène.

## Délai pour recevoir les commentaires du public

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part au ministre de l'Environnement de ses commentaires au sujet de la proposition. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur, Direction des substances existantes, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse PSL.LSIP@ec.gc.ca.

Ces commentaires doivent indiquer les parties de la proposition qui ne devraient pas être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, en particulier des articles 19 et 20 de cette Loi, la raison pour laquelle ces parties ne devraient pas être divulguées et la période pendant laquelle elles ne devraient pas être divulguées.

Le directeur général

Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques

JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

Le directeur général

Programme de sécurité des milieux

ROD RAPHAEL

Au nom de la ministre de la Santé



## Annex

Summary of the Follow-up Report to the Assessment of the substances 1,2-Dichlorobenzene, 1,4-Dichlorobenzene, Trichlorobenzenes, Tetrachlorobenzenes, and Pentachlorobenzene

1,2-Dichlorobenzene (1,2-DCB), 1,4-dichlorobenzene (1,4-DCB), trichlorobenzenes (TCBs), tetrachlorobenzenes (TeCBs) and pentachlorobenzene (QCB), which appeared on the first Priority Substances List (PSL1), were assessed to determine whether these substances should be considered "toxic" as defined under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA). It was concluded in the PSL1 assessment that these compounds were not "toxic" under paragraph 11(b) or 11(c) of CEPA; however, there was insufficient information to conclude whether they could have immediate or long-term harmful effects on the environment, under paragraph 11(a). Concentration data for these chlorobenzenes (CBzs) in freshwater and marine sediments and soil environments were lacking. Corresponding data reporting effects on benthic and soil-dwelling organisms were also needed to complete this assessment.

Subsequent to the completion of the PSL1 assessments, a revised CEPA, CEPA 1999, came into effect. Paragraph 64(a) of CEPA 1999 has a definition of "toxic" that is similar to that in Paragraph 11(a) under the original CEPA and addresses whether a substance has or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment. However, in CEPA 1999, Paragraph 64(a) has been expanded to include effects on biodiversity. Research studies to address these issues for the CBzs of interest were funded, and emphasis was placed on studies that examined effects on benthic organisms exposed to the CBzs of interest. Additionally, recent literature was reviewed for new data on concentrations in sediment and soil for each of the CBzs under consideration and for information on the effects on organisms resulting from exposure to these compounds.

Both 1,2-DCB and 1,4-DCB are produced in Canada, based on reports from the early 1990s. 1,4-DCB is used more extensively than 1,2-DCB, primarily as an air freshener/deodorizer. During the mid-1990s, 40-45 tonnes of TCBs were expected to be imported into Canada, although imports of TeCBs and QCB were not anticipated.

The primary route of entry for CBzs into Canadian surface waters and associated sediments is via effluents from industrial and sewage treatment plants. 1,2-DCB, 1,4-DCB, TCBs, TeCBs and QCB have been identified in pulp and paper mill effluents. Effluents from iron and steel manufacturing contribute to loadings of TCBs, TeCBs and QCB, while petroleum refinery effluents have been reported to contain TeCBs and QCB. The more highly chlorinated benzenes, particularly hexachlorobenzene, are subject to reductive dechlorination, which may contribute to accumulation of the lower chlorinated homologues (e.g., DCBs and TCBs) in buried sediments. The main source of CBzs to Canadian soils is accidental spillage of industrial chemicals, although CBzs may be added to agricultural soils during amendment with sewage sludge. Industrial emissions to the atmosphere represent another route of entry into the Canadian environment.

## Annexe

Sommaire du rapport de suivi d'évaluation des substances 1,2-dichlorobenzène, 1,4-dichlorobenzène, trichlorobenzènes, tétrachlorobenzènes et pentachlorobenzène

Le 1,2-dichlorobenzène (1,2-DCB), le 1,4-dichlorobenzène (1,4-DCB), les trichlorobenzènes (TCB), les tétrachlorobenzènes (TeCB) et le pentachlorobenzène (QCB), qui figuraient sur la première liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP1), ont été évalués pour déterminer si ces substances devraient être jugées « toxiques » au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE). L'évaluation de ces composés a permis de conclure qu'ils n'étaient pas « toxiques » au sens des alinéas 11b) ou 11c) de la LCPE, mais les renseignements permettant de dire si ces substances pouvaient avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement en vertu de l'alinéa 11a) étaient insuffisants. Il n'existait pas de données sur les concentrations de ces dérivés chlorés du benzène (CBz) dans les sédiments d'eau douce et marins ainsi que dans les sols. Pour terminer cette évaluation, il fallait aussi des données correspondantes au sujet des effets sur les organismes benthiques et endogés.

Subséquemment à l'évaluation des substances de la LSIP1, la LCPE 1999, une version révisée de la LCPE, est entrée en vigueur. À l'alinéa 64a) de la LCPE 1999, la définition du terme « toxique » est semblable à celle qu'en donne l'alinéa 11a) de la version originale de la LCPE, c'est-à-dire avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement. Toutefois, dans la LCPE 1999, l'alinéa 64a) a été élargi de façon à inclure les effets sur la biodiversité. Des projets de recherche sur les CBz d'intérêt ont été financés, et l'accent a été mis sur les études examinant les effets de ces substances sur les organismes benthiques. En outre, on a recherché dans les dernières publications de nouvelles données sur les concentrations de chacun des CBz d'intérêt dans les sédiments et les sols, ainsi que des renseignements concernant les effets sur les organismes de l'exposition à ces composés.

Des rapports datant du début des années 90 indiquent que le 1,2-DCB et le 1,4-DCB sont produits au Canada. Cette dernière substance est plus largement utilisée que la première, surtout comme assainisseur d'air et désodorisant. Vers le milieu des années 90, on s'attendait à ce que de 40 à 45 tonnes de TCB soient importées au Canada, mais aucune importation de TeCB et de QCB n'était prévue.

Les effluents des stations d'épuration des eaux résiduaires industrielles et des eaux d'égout sont la principale voie de pénétration des CBz dans les eaux de surface canadiennes et leurs sédiments. On a retrouvé du 1,2-DCB, du 1,4-DCB, des TCB, des TeCB et du QCB dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers. Les effluents de l'industrie métallurgique et sidérurgique contribuent aux apports de TCB, de TeCB et de QCB, tandis que ceux des raffineries de pétrole contiendraient des TeCB et du QCB. Les dérivés chlorés du benzène contenant plusieurs atomes de chlore, notamment l'hexachlorobenzène, sont sujets à une déchloration réductrice, ce qui peut contribuer à l'accumulation d'homologues moins chlorés (par exemple, les DCB et les TCB) dans les sédiments enfouis. La principale source de CBz dans les sols canadiens est le déversement accidentel de produits chimiques industriels, mais ces substances peuvent se retrouver dans les sols agricoles à la suite de l'épandage de boues d'égout. Les émissions industrielles dans l'atmosphère constituent une autre voie de pénétration dans l'environnement canadien.

Each of the CBzs under investigation in this report has been estimated to persist in sediment for longer than two years. The half-lives of 1,2-DCB, 1,4-DCB, TCBs and TeCBs in soil have been estimated to be approximately eight months, while QCB's half-life in soil has been estimated to be two years. Additionally, TeCBs and QCB are subject to atmospheric transport from their source to a remote area and, therefore, meet the criteria for persistence in air. All of the CBzs of interest in this report meet the criteria for persistence as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999 (Government of Canada, 2000), due to the persistence of these compounds in sediment and soil. The higher chlorinated products, TeCBs and QCB, also are persistent in air. The lower chlorinated benzenes (1,2-DCB, 1,4-DCB and TCBs) are not expected to bioaccumulate. However, the TeCBs and QCB do have the potential to bioaccumulate and meet the bioaccumulation criteria defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. As the TeCBs and QCB were found to be persistent in the environment and to have the potential to bioaccumulate, risk assessments for these compounds were more conservative than for compounds not meeting the criteria as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999.

Maximum Canadian concentrations of each of the CBzs under consideration in this report were observed in sediment samples collected from the St. Clair River in Ontario. 1,4-DCB was the only CBz detected in Canadian soil samples.

The CBzs of interest in this report are known to cause both chronic and acute effects on benthic and soil-dwelling organisms. In general, benthic organisms are more sensitive to the CBzs than soil-dwelling species, based on toxicity studies to date.

Based on the information available, it is proposed that 1,2-DCB, 1,4-DCB and TCBs are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, but TeCBs and QCB are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is proposed that 1,2-DCB, 1,4-DCB and TCBs not be considered "toxic" as defined in paragraph 64(a) of CEPA 1999. It is, however, proposed that TeCBs and QCB be considered "toxic" as defined in paragraph 64(a) of CEPA 1999.

QCB and TeCBs are persistent, bioaccumulative, predominantly anthropogenic, and are proposed for consideration as "toxic" under paragraph 64(a) of CEPA 1999 and, as such, meet the criteria for Track 1 substances under the Toxic Substances Management Policy. Therefore, QCB and TeCBs should be subject to virtual elimination from the environment. Since QCB and TeCBs are not currently used in commerce in Canada, options to prevent their reintroduction into the Canadian market should be explored.

The full Follow-up Report may be obtained from the Existing Substances Evaluation, First Priority Substances List Report Page ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/PSAP/PSL1_IIC.cfm)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3 (1-800-668-6767).

On a déterminé que chacun des CBz visés par le présent rapport persistait dans les sédiments pendant plus de deux ans. On a calculé que la demi-vie du 1,2-DCB, du 1,4-DCB, des TCB et des TeCB dans le sol était d'environ huit mois et que celle du QCB était d'environ deux ans. En outre, comme les TeCB et le QCB peuvent être transportés dans l'atmosphère de leur source jusqu'à une région éloignée, ils satisfont aux critères de persistance dans l'air. Tous ces CBz satisfont aux critères de persistance définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* pris en vertu de la LCPE 1999 (Gouvernement du Canada, 2000), en raison de leur persistance dans les sédiments et le sol. Les TeCB et le QCB, qui sont fortement chlorés, sont aussi persistants dans l'air. Les dérivés chlorés du benzène contenant peu d'atomes de chlore (le 1,2-DCB, le 1,4-DCB et les TCB) ne sont probablement pas bioaccumulables, mais les TeCB et le QCB peuvent l'être et satisfont aux critères de bioaccumulation définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Comme on a constaté que les TeCB et le QCB étaient persistants dans l'environnement et qu'ils pouvaient être bioaccumulables, l'évaluation des risques que présentent ces substances a été plus prudente que dans le cas des composés ne satisfaisant pas aux critères susmentionnés.

Au Canada, les plus fortes concentrations de chacun des CBz visés par le rapport ont été mesurées dans des échantillons de sédiments prélevés dans la rivière St. Clair en Ontario. Le 1,4-DCB a été le seul CBz décelé dans les échantillons de sols canadiens.

Il est reconnu que les CBz dont il est ici question produisent des effets chroniques et aigus sur les organismes benthiques et endogés. Les études de toxicité réalisées jusqu'à présent indiquent qu'en général, les organismes benthiques sont plus sensibles que les organismes endogés.

Compte tenu des renseignements disponibles, on conclut que le 1,2-DCB, le 1,4-DCB et les TCB ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, mais que les TeCB et le QCB pénètrent dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou la diversité biologique. Il est donc proposé que le 1,2-DCB, le 1,4-DCB et les TCB ne soient pas jugés « toxiques » au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE 1999, mais que les TeCB et le QCB le soient.

Comme le QCB et les TeCB sont persistants, bioaccumulables et principalement d'origine anthropique, et qu'il est proposé de les juger « toxiques » au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE 1999, ils satisfont aux critères établis dans la Politique de gestion des substances toxiques en ce qui concerne les substances de la voie 1. Ils devraient donc être virtuellement éliminés de l'environnement. Étant donné que ces substances ne sont pas actuellement commercialisées au Canada, des options en vue de prévenir leur réintroduction sur le marché canadien devraient être étudiées.

Le rapport de suivi complet peut être obtenu à la page d'Évaluation des substances existantes, Première liste de substances d'intérêt prioritaire ([http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1\\_IIC.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/PESIP/LSIP1_IIC.cfm)) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3 (1-800-668-6767).

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Designation Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated ABN AMRO Holding N.V. on September 9, 2002, pursuant to subsection 508(1) of the *Bank Act*, to be a designated foreign bank for the purposes of Part XII of the *Bank Act*.

September 18, 2002

MAURIZIO BEVILACQUA  
*Secretary of State*  
*(International Financial Institutions)*

[39-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Exemption Orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, determined that, pursuant to subsection 509(1) of the *Bank Act*, Part XII of the Act, other than sections 507, 508, and 509, subsection 522.25(3), sections 522.26 and 522.28, subsection 522.29(2) and section 522.3, does not apply to the following foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Effective Date (m/d/y)/ Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) Pitney Bowes Inc.	02/20/02
(2) Marsh & McLennan Companies, Inc.	03/01/02
(3) Sears, Roebuck and Co.	07/12/02
(4) Porsche AG	07/18/02
(5) Toyota Motor Corporation	07/30/02
(6) International Business Machines Corporation	08/15/02

September 18, 2002

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[39-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BASIC RATE**

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$11.00 for the Office year beginning on April 1, 2003. In accordance with subsection 25(6) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2002, and September 30, 2003.

September 28, 2002

RONALD J. M. BERGERON  
*Senior Director*

[39-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêté*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a déclaré le 9 septembre 2002, conformément au paragraphe 508(1) de la *Loi sur les banques*, que ABN AMRO Holding N.V. a la qualité d'une banque étrangère désignée pour l'application de la partie XII de la *Loi sur les banques*.

Le 18 septembre 2002

*Le secrétaire d'État*  
*(Institutions financières internationales)*  
MAURIZIO BEVILACQUA

[39-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêtés d'exemption*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, et au nom du ministre des Finances, que le Secrétaire d'État (Institutions financières internationales) a soustrait les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 509(1) de la *Loi sur les banques*, à l'application des dispositions de la partie XII de la Loi à l'exception des articles 507, 508, 509, du paragraphe 522.25(3), des articles 522.26 et 522.28, du paragraphe 522.29(2) et de l'article 522.3 :

Le 18 septembre 2002

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[39-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****TAUX DE BASE**

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 11,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1<sup>er</sup> avril 2003. En vertu du paragraphe 25(6) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes qui ont une année financière se terminant entre le 1<sup>er</sup> octobre 2002 et le 30 septembre 2003.

Le 28 septembre 2002

*Le directeur principal*  
RONALD J. M. BERGERON

[39-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On September 6, 2002, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Malcolm Montgomery, of the city of Pembroke, Ontario, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, Malcolm Montgomery recognizes having composed and causing to be published an advertisement and did not provide the information mentioned in section 326 of the Act, pertaining to election survey methodology.

In summary, the agreement required Malcolm Montgomery to:  
— recognize the importance of compliance with the Act; and  
— undertake to observe the requirements of the Act.

Ottawa, September 18, 2002

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[39-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 6 septembre 2002, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Malcolm Montgomery, de la ville de Pembroke, en Ontario, au Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

Dans cette transaction, Malcolm Montgomery admet avoir composé et publié une publicité et ne pas avoir fourni l'information requise sous l'article 326 de la Loi, portant sur la méthode statistique d'un sondage électoral.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Malcolm Montgomery :  
— reconnaisse l'importance de se conformer à la Loi;  
— s'engage à se conformer aux exigences de la Loi.

Ottawa, le 18 septembre 2002

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[39-1-o]

**COMMISSIONS**

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**

**INCOME TAX ACT**

*Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107566465RR0001	KEYSTONE PIONEERS MUSEUM INC., ROBLIN, MAN.
107884066RR0001	REHOBOTH CHRISTIAN NURSERY SCHOOL OF ETOBICOKE, ETOBICOKE, ONT.
107989303RR0001	LA SOCIÉTÉ GRAND VILLAGE INC., QUÉBEC (QUÉ.)
107989451RR0001	LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DU MADAWASKA INC., EDMUNDSTON (N.-B.)
118787902RR0001	ANTIGONISH COUNTY 4-H LEADERS COUNCIL, ANTIGONISH, N.S.
118790104RR0001	ARNPRIOR AGRICULTURAL SOCIETY, ARNPRIOR, ONT.
118798271RR0001	BAGOT COMMUNITY CLUB INC., BAGOT, MAN.
118837616RR0001	CAPE BRETON METROPOLITAN AREA BRANCH VICTORIAN ORDER OF NURSES, SYDNEY, N.S.
118855766RR0001	CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF OTTAWA, ORLÉANS, ONT.
118936665RR0001	GEMILAS CHASODIM OF AGUDATH ISRAEL CONGREGATION, DOWNSVIEW, ONT.
118971126RR0001	INTER-PROVINCIAL MUSIC CAMP FOUNDATION, PARRY SOUND, ONT.
119037463RR0001	MELVILLE MUSIC FESTIVAL ASSOCIATION, MELVILLE, SASK.
119109064RR0001	RAMGARHIA ASSOCIATION HAMILTON, HAMILTON, ONT.
119127223RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION, ELMVALE (ONTARIO NO. 262) BRANCH POPPY FUND, ELMVALE, ONT.
119237766RR0001	THE HOLLAND AGRICULTURAL SOCIETY, HOLLAND, MAN.
119243541RR0001	THE MACKENZIE BURSARY FUND, MACKENZIE, B.C.
119308047RR0001	ZARIA, LONDON, ONT.
121527980RR0001	20TH OGDEN PARENTS ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
125593657RR0251	AIR CADET LEAGUE OF CANADA, COBOURG, ONT.
126249721RR0001	COURTENAY YOUTH MUSIC CENTRE SOCIETY, COURTENAY, B.C.
127214369RR0001	LE FESTIVAL CULTUREL DES MASKOUTAINS, SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
127632313RR0001	CORPORATION DU CIMETIÈRE CATHOLIQUE DE ROBERVAL, ROBERVAL (QUÉ.)
129820023RR0001	DEWBERRY & DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, DEWBERRY, ALTA.
129898169RR0001	HUMANS ON WELFARE, EDMONTON, ALTA.
130401573RR0001	FIFE HOUSE FOUNDATION INC., TORONTO, ONT.
131688657RR0001	CHILDRENS' SCHOLARSHIP FOUNDATION, NEPEAN, ONT.

**COMMISSIONS**

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

*Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
131688756RR0001	JEWISH EDUCATIONAL PROGRAM OF OTTAWA TRUST, NEPEAN, ONT.
133413153RR0001	BEV FACEY MUSIC PARENTS ASSOCIATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
136849007RR0001	ENTRE-NOUS EDUCATIONAL AND CULTURAL SOCIETY, SURREY, B.C.
866478688RR0001	PARENTS-SECOURS DE GATINEAU INC., GATINEAU (QUÉ.)
867075038RR0001	CHEDER RAMBAM-MAIMONIDES LEARNING CENTRE, NEPEAN, ONT.
867334393RR0001	ÉCOLE SELKIRK JUNIOR HIGH SCHOOL ADVISORY COUNCIL FOR SCHOOL LEADERSHIP, SELKIRK, MAN.
868025743RR0001	FRIENDS OF LEO HAYES HIGH SCHOOL INC., FREDERICTON, N.B.
871553673RR0002	THE NAVY LEAGUE OF CANADA-RED DEER BRANCH, RED DEER, ALTA.
873201933RR0001	FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES, QUÉBEC (QUÉ.)
874837958RR0001	MIRAMICHI ACTION FOR CHILD NUTRITION, MIRAMICHI, N.B.
874940752RR0001	INSTITUT D'INTERPRÉTATION ET DE MISE EN VALEUR DE LA FORÊT DE SAINT-CALIXTE, SAINT-CALIXTE (QUÉ.)
877655365RR0001	BENEVOLENT AND PROTECTIVE ORDER OF ELKS OF CANADA ST. WALBURG LODGE #389 INC., ST. WALBURG, SASK.
881917520RR0001	HYTHE PLAYGROUND COMMITTEE, HYTHE, ALTA.
884231564RR0001	CARRIER OF THE LIGHT MINISTRIES, GRANISLE, B.C.
885264622RR0001	LA CLASSICA, BRAMPTON WOMEN'S CHAMBER CHOIR, BRAMPTON, ONT.
885447532RR0001	YORKVIEW SCHOOL TRUST FUND, DUNDAS, ONT.
885656355RR0001	THE DPM FOUNDATION/LA FONDATION DPM, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
886106392RR0001	ONTARIO PERCUSSIVE ARTS SOCIETY, LONDON, ONT.
886143791RR0001	CAMP MACABEE FOUNDATION, NEPEAN, ONT.
886625797RR0001	MOUNTAINS PLAINS COMMUNITY SERVICES SOCIETY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
887838365RR0001	KATRINA RAE DAY CARE CENTRE INC., PINE FALLS, MAN.
887957843RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL DE CHARNY 6852-20, CHARNY (QUÉ.)
888110442RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-FERDINAND NO. 9149, SAINT-FERDINAND (QUÉ.)
888229663RR0001	FONDS DE DÉPANNAGE EAST ANGUS, EAST ANGUS (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888460045RR0001	LIGHTS UP SHOWCASE SOCIETY, FORT SASKATCHEWAN, ALTA.
888662269RR0001	JESUS EL BUEN PASTOR SPANISH PENTECOSTAL CHURCH OF TORONTO, MAPLE, ONT.
889104774RR0001	FONDATION DU GROUPE SCOUT ET GUIDE DE LAUZON, LÉVIS (QUÉ.)
889186177RR0001	THE ENDANGERED ANIMAL SANCTUARY, GRAFTON, ONT.
891045593RR0001	CARREFOUR DES MOUVEMENTS D'ACTION CATHOLIQUE, QUÉBEC (QUÉ.)

MAUREEN KIDD  
*Director General*  
*Charities Directorate*

[39-1-0]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891082844RR0001	THE FRIENDS OF THE AIRDRIE PUBLIC LIBRARY SOCIETY, AIRDRIE, ALTA.
891243081RR0001	INTERNATIONAL MUSLIM ACADEMY OF CANADA, SURREY, B.C.
891261562RR0001	ALDERSHOT HIGH SCHOOL CHARITABLE TRUST, BURLINGTON, ONT.
891828444RR0001	ASSOCIATION DE LA FIBROMYALGIE DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
893419366RR0001	CONSEIL D'ALPHABÉTISATION-TORONTO INC., TORONTO, ONT.

*Le directeur général*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
MAUREEN KIDD

[39-1-0]

## CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

### SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

#### *Waterproof Footwear and Waterproof Footwear Bottoms — Decision*

On September 9, 2002, the Commissioner of Customs and Revenue made a preliminary determination of dumping, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), respecting certain waterproof footwear and waterproof footwear bottoms, constructed wholly or in part of rubber or plastic, worn over the foot or shoe, originating in or exported from Hong Kong, China; Macao, China; and Vietnam.

For additional information, the goods subject to the investigation exclude the following:

- Equestrian riding boots designed for use in horse riding;
- Ski boots designed for use in down-hill skiing; and
- Skating boots designed to be fitted with skate blades and used for ice skating.

The subject goods in finished form are normally classified under Harmonized System headings 6401, 6402, 6403 and 6404.

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will make a full inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on subject goods released from customs during the period commencing on the date the preliminary determination was made and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The payment of such provisional duty is hereby demanded.

#### Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on our Web site at <http://www.ccradrc.gc.ca/sima> or by contacting Jody Grantham at (613)

## AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

### LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

#### *Chaussures étanches et semelles extérieures étanches — Décision*

Le 9 septembre 2002, conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision provisoire de dumping à l'égard de certaines chaussures étanches et semelles extérieures étanches fabriquées entièrement ou partiellement en matière plastique ou en caoutchouc, portées à même le pied ou par-dessus la chaussure, originaires ou exportées de Hong Kong, Chine; de Macao, Chine et du Vietnam.

Pour plus de renseignements, les marchandises suivantes sont exclues des marchandises en cause visées par cette enquête :

- les bottes d'équitation conçues pour l'équitation,
- les chaussures de ski conçues pour le ski alpin,
- les chaussures de patinage conçues pour recevoir des lames de patins et être utilisées pour le patinage.

Les marchandises en cause finies sont habituellement classées sous les positions 6401, 6402, 6403 et 6404 du Système harmonisé.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) mènera une enquête sur la question de dommage causé à la branche de production nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions dans un délai de 120 jours suivant la réception de l'avis de la décision provisoire de dumping.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les marchandises en cause qui sont dédouanées durant la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant à la première des dates suivantes : le jour où le commissaire fait clore l'enquête, le jour où le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions ou le jour où un engagement est accepté. Le montant des droits provisoires à payer sur ces marchandises ne dépasse pas la marge estimative de dumping. Le paiement de ces droits est exigé par la présente.

#### Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez en obtenir une copie sur le site Web à l'adresse <http://www.ccradrc.gc.ca/lmsi> ou en communiquant

954-7405, or by facsimile at (613) 954-2510, or by electronic mail at Jody.Grantham@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, September 9, 2002

SUZANNE PARENT  
Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[39-1-o]

avec Jody Grantham au (613) 954-7405 ou par télécopieur au (613) 954-2510, ou par courrier électronique à l'adresse Jody.Grantham@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 9 septembre 2002

*Le directeur général*  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
SUZANNE PARENT

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2002-9-1

Further to its Broadcasting Notice of public hearing CRTC 2002-9 dated August 21, 2002, relating to a public hearing

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2002-9-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2002-9 du 21 août 2002 relativement à l'audience publique

which will be held on October 28, 2002, at 9:30 a.m., at the Four Points Hotel, 105 King Street East, Kitchener, Ontario, the Commission announces that it will also consider the following:

28. Anthony Schleifer, on behalf of 14863781 Ontario Ltd.  
Brantford, Ontario  
To amend the licence of radio station CFWC-FM.
29. Bell Globemedia Inc., on behalf of a new corporation to be incorporated (New RDS) and of The Sports Network Inc. (TSN Inc.)  
Across Canada  
To effect an intra-corporate reorganisation with respect to Le Réseau des sports (RDS) inc. (RDS inc.) and TSN Inc.
30. Canadian Broadcasting Corporation  
La Tuque, Quebec  
To amend the licence of radio station CBF-FM-8 Trois-Rivières, Quebec.
31. Radio Haute Mauricie inc.  
La Tuque, Quebec  
To amend the licence of radio station CFLM La Tuque.

Deadline for intervention: October 11, 2002  
September 20, 2002

[39-1-o]

qui aura lieu le 28 octobre 2002, à 9 h 30, à l'hôtel Four Points, 105, rue King Est, Kitchener (Ontario), le Conseil annonce qu'il étudiera aussi ce qui suit :

28. Anthony Schleifer, au nom de 14863781 Ontario Ltd.  
Brantford (Ontario)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CFWC-FM.
29. Bell Globemedia Inc., au nom d'une société devant être constituée (Nouvelle RDS) et The Sports Network Inc. (TSN Inc.)  
L'ensemble du Canada  
En vue de procéder à une réorganisation intra-société à l'égard de Le Réseau des sports (RDS) inc. (RDS inc.) et TSN Inc.
30. Société Radio-Canada  
La Tuque (Québec)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CBF-FM-8 Trois-Rivières (Québec).
31. Radio Haute Mauricie inc.  
La Tuque (Québec)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CFLM La Tuque.

Date limite d'intervention : le 11 octobre 2002  
Le 20 septembre 2002

[39-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2002-54

The Commission has received the following applications:

1. Rogers Broadcasting Limited  
Ottawa, Ontario  
To renew the licence of radio station CKBY-FM Ottawa which expires February 28, 2003.
2. Canadian Broadcasting Corporation  
Red Deer, Alberta  
To amend the licence of radio station CBR-FM Calgary.

Deadline for intervention: October 23, 2002  
September 18, 2002

[39-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2002-54

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Rogers Broadcasting Limited  
Ottawa (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de la station de radio CKBY-FM Ottawa qui expire le 28 février 2003.
2. Société Radio-Canada  
Red Deer (Alberta)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CBR-FM Calgary.

Date limite d'intervention : le 23 octobre 2002  
Le 18 septembre 2002

[39-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

#### *Manitoba Hydro*

Notice is hereby given that, by an application dated September 26, 2002, Manitoba Hydro (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export a maximum of 500 megawatts of system participation power from May 1, 2005, to April 30, 2015. This

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE D'AUTORISATION D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

#### *Manitoba Hydro*

Avis est par la présente donné que la société Manitoba Hydro (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 26 septembre 2002 visant à obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 500 mégawatts d'électricité entre le



export would be in accordance with the terms of the Power Sale Agreement between Manitoba Hydro and Northern States Power, effective August 1, 2002.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its office located at 820 Taylor Avenue, Winnipeg, Manitoba, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Written submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and with Manitoba Hydro, to the attention of K. Jennifer Moroz, Barrister and Solicitor, 820 Taylor Avenue, Winnipeg, Manitoba R3C 2P4, by October 28, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedures shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission, by November 12, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by November 22, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's review, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

September 26, 2002

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[39-1-o]

1<sup>er</sup> mai 2005 et le 30 avril 2015. Les exportations demandées sont conformes aux conditions de l'accord de vente d'énergie électrique conclu par la Manitoba Hydro avec la société Northern States Power, qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2002.

L'Office souhaite connaître le point de vue des parties intéressées au sujet de la présente demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir une audience publique. Les instructions de procédure qui suivent expliquent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 820, avenue Taylor, Winnipeg (Manitoba), et en remettre une copie à toute personne qui en fait la demande. Les parties intéressées peuvent également consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Bureau 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Quiconque souhaite soumettre des observations au sujet de la demande doit les faire parvenir au plus tard le 28 octobre 2002 au Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Bureau 1200, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès de la Manitoba Hydro, à l'attention de K. Jennifer Moroz, Avocate, 820, avenue Taylor, Winnipeg (Manitoba) R3C 2P4.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de toute considération qu'il juge pertinente. En particulier, il s'intéresse aux observations des parties intéressées qui traitent des questions suivantes :

- a) des conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) des conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) du fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Tout commentaire du demandeur relativement aux observations visées aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure doit être transmis au secrétaire de l'Office et signifié à la partie ayant soumis les observations pertinentes, au plus tard le 12 novembre 2002.

5. Tout commentaire additionnel des parties ayant soumis les observations commentées en réponse au point 4 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure doit être transmis au secrétaire de l'Office et signifié au demandeur au plus tard le 22 novembre 2002.

6. Pour de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 26 septembre 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[39-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****PLANS DEPOSITED**

Abitibi-Consolidated Company of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi Consolidated Company of Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Council office and Government Services Centre of the Electoral District of Gander—Grand Falls, at Grand Falls-Windsor and Gander, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the construction of a bridge over the Sandy River, near Sandy Lake, at latitude 56°05'10", longitude 48°40'10" (topography map 12A/9), in the Forest Management District 11.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, September 17, 2002

DONALD BRAIN

*Superintendent of Forestry and Continuous Improvements*

[39-1-o]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 11, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated August 30, 2002, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of three locomotives;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of August 30, 2002, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of three locomotives; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of August 30, 2002, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

September 11, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

*Barristers and Solicitors*

[39-1-o]

**ALLFIRST BANK****LASALLE NATIONAL LEASING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 11, 2002, the following

**AVIS DIVERS****ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi-Consolidated Company of Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Abitibi-Consolidated Company of Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal ainsi qu'au centre de services gouvernementaux de la circonscription électorale de Gander—Grand Falls, à Grand Falls-Windsor et à Gander (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont sur la rivière Sandy, près du lac Sandy, à 56°05'10" de latitude et 48°40'10" de longitude (carte topographique 12A/9), dans la zone d'aménagement forestier 11.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, le 17 septembre 2002

*Le surintendant de la foresterie et de l'amélioration continue*

DONALD BRAIN

[39-1]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 septembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 30 août 2002, de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 30 août 2002, entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de trois locomotives;
3. Résumé de cession partielle en date du 30 août 2002, entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 11 septembre 2002

*Les conseillers juridiques*

OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[39-1-o]

**ALLFIRST BANK****LASALLE NATIONAL LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 septembre 2002

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale dated as of August 30, 2002, from Allfirst Bank, as Seller, to LaSalle National Leasing Company, as Buyer, relating to the sale of two locomotives; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement dated as of August 30, 2002, between Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Company.

September 11, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
Barristers and Solicitors

[39-1-o]

### ATEL LEASING CORPORATION

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 6, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Instrument of Assumption and Resignation (relating to Mobil Oil Corporation Trust 95-1) dated as of August 30, 2002, among Wells Fargo Bank Northwest, N.A., ATEL Leasing Corporation, John Hancock Leasing Corporation and ATEL Cash Distribution Fund V, L.P.; and
2. Memorandum of Instrument of Assumption and Resignation (relating to Mobil Oil Corporation Trust 96-1) dated as of August 30, 2002, among Wells Fargo Bank Northwest, N.A., ATEL Leasing Corporation, John Hancock Leasing Corporation and ATEL Cash Distribution Fund VI, L.P.

September 17, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[39-1-o]

### THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

#### CNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

#### ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that The Canada Life Assurance Company ("Canada Life") and CNA Life Insurance Company of Canada ("CNA LOC") intend to make application to the Minister of Finance on or after October 14, 2002, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada) for the Minister's approval to enter into an assumption reinsurance agreement between them in respect of a proposed transaction whereby Canada Life will acquire all of the insurance policies of CNA LOC.

A copy of the assumption reinsurance agreement and the report of the independent actuary thereon will be available for inspection by the shareholders, policyholders and members of Canada Life and CNA LOC during regular business hours at the head office of Canada Life at 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G

les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement en date du 30 août 2002 de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la LaSalle National Leasing Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente de deux locomotives;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement en date du 30 août 2002 entre la Allfirst Bank et la LaSalle National Leasing Company.

Le 11 septembre 2002

Les conseillers juridiques  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[39-1-o]

### ATEL LEASING CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 septembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de l'acte de prise en charge et démission (relatif au Mobil Oil Corporation Trust 95-1) en date du 30 août 2002 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A., la ATEL Leasing Corporation, la John Hancock Leasing Corporation et la ATEL Cash Distribution Fund V, L.P.;
2. Résumé de l'acte de prise en charge et démission (relatif au Mobil Oil Corporation Trust 96-1) en date du 30 août 2002 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A., la ATEL Leasing Corporation, la John Hancock Leasing Corporation et la ATEL Cash Distribution Fund VI, L.P.

Le 17 septembre 2002

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

### LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE

#### CNA DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

#### CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE

Avis est donné par les présentes, aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance du Canada sur la vie (« Canada-Vie ») et la CNA du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (« CNALOC ») entendent faire une demande au ministre des Finances le 14 octobre 2002 ou après cette date, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), pour l'approbation par le ministre d'une convention de réassurance de prise en charge entre elles dans le cadre d'une opération proposée selon laquelle la Canada-Vie acquerra toutes les polices d'assurance de la CNALOC.

Les actionnaires, les titulaires de police et les membres de la Canada-Vie et de la CNALOC pourront consulter un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge et du rapport de l'actuaire indépendant sur ladite convention pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Canada-Vie situé au

1R8, and at the head office of CNA LOC at 40 Weber Street E, 7th Floor, Kitchener, Ontario N2H 6R3, for a period of 30 days following publication of this notice.

Any shareholder or policyholder who wishes to obtain a copy of the assumption reinsurance agreement and the independent actuary's report may do so in writing to the Secretary, The Canada Life Assurance Company, 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1R8, or to the President, CNA Life Insurance Company of Canada, 40 Weber Street E, 7th Floor, Kitchener, Ontario N2H 6R3.

Toronto, September 14, 2002

THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY  
CNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

[37-4-o]

330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8, et au siège social de la CNALOC situé au 40, rue Weber Est, 7<sup>e</sup> étage, Kitchener (Ontario) N2H 6R3, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Tout actionnaire ou titulaire de police qui désire obtenir un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge ainsi que du rapport de l'actuaire indépendant peut le faire en écrivant au Secrétaire, La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, 330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8, ou au Président, CNA du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, 40, rue Weber Est, 7<sup>e</sup> étage, Kitchener (Ontario) N2H 6R3.

Toronto, le 14 septembre 2002

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA  
SUR LA VIE  
CNA DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE  
SUR LA VIE

[37-4-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 12, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment and Indemnity Agreement dated as of August 15, 2002, between Canadian National Railway Company and The Bank of Nova Scotia.

September 18, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[39-1-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 septembre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire et contrat d'indemnité en date du 15 août 2002 entre la Canadian National Railway Company et The Bank of Nova Scotia.

Le 18 septembre 2002

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

## CANADIAN UNION ADVANTAGE BENEFIT PROGRAMS

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Union Advantage Benefit Programs has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

September 10, 2002

NEIL W. MEIKLE  
*Barrister and Solicitor*

[39-1-o]

## CANADIAN UNION ADVANTAGE BENEFIT PROGRAMS

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Canadian Union Advantage Benefit Programs a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la ville de Winnipeg, province du Manitoba.

Le 10 septembre 2002

*Le conseiller juridique*  
NEIL W. MEIKLE

[39-1-o]

## CIBC TRUST CORPORATION

### REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that CIBC Trust Corporation (the "Corporation") intends to make an application for the approval of the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act*

## COMPAGNIE TRUST CIBC

### RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Trust CIBC (la « Compagnie ») entend soumettre une demande d'approbation au Surintendant des institutions financières (le « Surintendant »), aux termes du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de*

(Canada) (the "Act") of the following special resolution adopted by the Corporation's sole shareholder on September 16, 2002, reducing the stated capital of the Corporation's common shares:

**"Reduction of Stated Capital**

Whereas the authorized capital of CIBC Trust Corporation (the "Corporation") includes an unlimited number of common shares, of which 12,085,794 are issued and outstanding;

And whereas the amount of the stated capital account maintained by the Corporation for its common shares is \$590,405,042.00;

And whereas the Corporation wishes to reduce the stated capital of the common shares of the Corporation as hereinafter provided, subject to receipt of the written approval of the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) (the "Act").

And whereas the sole shareholder has no reasonable grounds to believe that the Corporation is, or such reduction would cause the Corporation to be, in contravention of any regulation referred to in subsection 473(1) or (2) of the Act or any direction made pursuant to subsection 473(3).

Resolved that:

1. Subject to the receipt of the written approval of the Superintendent under subsection 78(4) of the Act, the stated capital of the Corporation's common shares is hereby reduced by \$100,000,000.00, by deducting the amount from the stated capital account maintained by the Corporation for its common shares;
2. An amount equal to the reduction in stated capital referred to in paragraph 1 hereof be distributed in cash on or before October 31, 2002, to the shareholder of record as of the date hereof;
3. Any director or officer of the Corporation is hereby authorized and directed to do all such things and execute and deliver all such documents and instruments as such person may consider necessary or desirable to carry out the foregoing, including, without limitation, the publication of a notice of intention to reduce the stated capital in the *Canada Gazette* and the making of an application for the approval of the Superintendent under section 78 of the Act."

Toronto, September 28, 2002

CIBC TRUST CORPORATION  
SUSAN THOMPSON  
Chief Operating Officer

[39-1-o]

**COALITION FOR BIOMEDICAL AND HEALTH RESEARCH**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Coalition for Biomedical and Health Research intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 31, 2002

DR. BARRY MCLENNAN  
Chair

[39-1-o]

*fiducie et de prêt* (Canada) (la « Loi »), sur la résolution spéciale suivante adoptée par le seul actionnaire de la Compagnie au 16 septembre 2002, réduisant le capital déclaré des actions ordinaires de la Compagnie :

**« Réduction du capital déclaré**

Attendu que le capital autorisé de la Compagnie Trust CIBC (la « Compagnie ») comporte un nombre illimité d'actions ordinaires, parmi lesquelles 12 085 794 sont émises et en circulation;

Attendu que le solde du compte capital déclaré détenu par la Compagnie pour ses actions ordinaires est de 590 405 042,00 \$;

Attendu que la Compagnie désire réduire le capital déclaré des parts ordinaires de la Compagnie tel que décrit ci-après, sous réserve de la réception de l'approbation écrite du Surintendant des institutions financières (le « Surintendant »), aux termes du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) (la « Loi »);

Attendu que l'unique actionnaire n'a aucun motif raisonnable de croire que la Compagnie soit en violation, ou qu'une telle réduction puisse amener la Compagnie à être en violation, d'aucun règlement établi au paragraphe 473(1) ou (2) de la Loi ou d'aucune directive prise en vertu du paragraphe 473(3).

Il a été résolu que :

1. sous réserve de la réception de l'approbation écrite du Surintendant aux termes du paragraphe 78(4) de la Loi, le capital déclaré des parts ordinaires de la Compagnie est par les présentes réduit de 100 000 000,00 \$ en déduisant ce montant du compte capital déclaré détenu par la Compagnie pour ses actions ordinaires;
2. un montant égal à la réduction en capital déclaré mentionnée au paragraphe 1 ci-contre sera distribué en espèces au plus tard le 31 octobre 2002 à l'actionnaire inscrit au dossier à la présente date;
3. tout administrateur ou membre de la direction de la Compagnie est par la présente autorisé et tenu de procéder à l'exécution et à la livraison des documents et des actes précités comme il le jugera nécessaire ou souhaitable pour exécuter ce qui précède, y compris mais sans s'y restreindre, la publication dans la *Gazette du Canada* d'un avis d'intention de réduire le capital déclaré ainsi que de soumettre une demande d'approbation au Surintendant aux termes de l'article 78 de la Loi. »

Toronto, le 28 septembre 2002

COMPAGNIE TRUST CIBC  
La directrice de l'exploitation  
SUSAN THOMPSON

[39-1-o]

**COALITION POUR LA RECHERCHE BIOMÉDICALE ET EN SANTÉ**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Coalition pour la recherche biomédicale et en santé demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 juillet 2002

Le président  
D' BARRY MCLENNAN

[39-1-o]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Creative Salmon Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Creative Salmon Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, under deposit number ET105186, a description of the site and plans of the finfish aquaculture facilities in the unsurveyed foreshore at the entrance to Tofino Inlet, across the mouth of Eagle Bay at Clayoquot District, British Columbia, commencing from a shoreline stake at 49°7.849' N, 125°42.476' W, proceeding 364 metres at 313° True, then 638 metres at 233° True, then 280 metres at 133° True, then following the shoreline to the point of commencement, and containing 24.5 hectares, more or less.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Tofino, September 16, 2002

JANET PLEASANTS  
*Office Manager*

[39-1-o]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Creative Salmon Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Creative Salmon Company Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, under deposit number ET105187, a description of the site and plans of the finfish aquaculture facilities in the unsurveyed foreshore at the entrance to Tofino Inlet, on the north side of the mouth of Indian Bay at Clayoquot District, British Columbia, commencing from a shoreline stake at 49°7.294' N, 125°43.431' W, proceeding 178 metres at 268° True, then 340 metres at 233° True, then 430 metres at 178° True, then following the shoreline to the point of commencement, and containing 31.0 hectares, more or less.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Creative Salmon Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Creative Salmon Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, sous le numéro de dépôt ET105186, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de poissons dans l'estran non levé à l'entrée de la baie Tofino, à l'embouchure de la baie Eagle dans le district de Clayoquot, en Colombie-Britannique, correspondant aux données suivantes : à partir d'une jalon situé sur le rivage aux coordonnées 49°7,849' N., 125°42,476' O.; de là, sur une distance de 364 mètres à 313° vrais; puis sur une distance de 638 mètres à 233° vrais; puis sur une distance de 280 mètres à 133° vrais; puis le long du rivage jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 24,5 hectares.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Tofino, le 16 septembre 2002

*La gestionnaire de bureau*  
JANET PLEASANTS

[39-1]

**CREATIVE SALMON COMPANY LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Creative Salmon Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Creative Salmon Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, sous le numéro de dépôt ET105187, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de poissons dans l'estran non levé à l'entrée de la baie Tofino, du côté nord de l'embouchure de la baie Indian dans le district de Clayoquot, en Colombie-Britannique, correspondant aux données suivantes : à partir d'un jalon situé sur le rivage aux coordonnées 49°7,294' N., 125°43,431' O.; de là, sur une distance de 178 mètres à 268° vrais; puis sur une distance de 340 mètres à 233° vrais; puis sur une distance de 430 mètres à 178° vrais; puis le long du rivage jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 31,0 hectares.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Tofino, September 16, 2002

JANET PLEASANTS  
*Office Manager*

[39-1-o]

au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Tofino, le 16 septembre 2002

*La gestionnaire de bureau*  
JANET PLEASANTS

[39-1]

## EL-MO LEASING II CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 5, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 4 to the Memorandum of Master Lease dated as of August 30, 2002, between EL-Mo Leasing II Corporation and Union Pacific Railroad Company.

September 17, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[39-1-o]

## EL-MO LEASING II CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 septembre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quatrième supplément du résumé du contrat maître de location en date du 30 août 2002 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Union Pacific Railroad Company.

Le 17 septembre 2002

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

## MCCORMICK RANKIN CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Land Registry Division of Parry Sound (No. 42), at Parry Sound, Ontario, under deposit numbers 184674 and 184675, a description of the site and plans of the proposed bridges to be constructed over Portage Lake, approximately 2.5 km southeast of the town of Nobel, Lot 29, Concession 8, in the District of Parry Sound.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Mississauga, September 19, 2002

JAMES SHERLOCK  
*Professional Engineer*

[39-1-o]

## MCCORMICK RANKIN CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La société McCormick Rankin Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La McCormick Rankin Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à la division de la publicité des droits de Parry Sound (n° 42), à Parry Sound (Ontario), sous les numéros de dépôt 184674 et 184675, une description de l'emplacement et les plans du projet de construction de ponts au-dessus du lac Portage, à environ 2,5 km au sud-est de la ville de Nobel, lot 29, concession 8, dans le district de Parry Sound.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Mississauga, le 19 septembre 2002

*L'ingénieur*  
JAMES SHERLOCK

[39-1]

## MONTREAL TRUST COMPANY OF CANADA

### MONTREAL TRUST COMPANY

#### LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given of the intention of Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company, both companies governed by the *Trust and Loan Companies Act*, to apply jointly

## COMPAGNIE MONTRÉAL TRUST DU CANADA

### COMPAGNIE MONTRÉAL TRUST

#### LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Montréal Trust du Canada et la Compagnie Montréal Trust, toutes deux régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, ont

for letters patent of amalgamation. The resulting company will have the name of Montreal Trust Company of Canada and will remain an indirect wholly-owned subsidiary of The Bank of Nova Scotia.

Toronto, September 21, 2002

MONTREAL TRUST COMPANY OF CANADA  
MONTREAL TRUST COMPANY

[38-4-o]

## NATIONAL TRUST COMPANY

### VICTORIA AND GREY MORTGAGE CORPORATION

#### LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given of the intention of National Trust Company and Victoria and Grey Mortgage Corporation, both companies governed by the *Trust and Loan Companies Act*, to apply jointly for letters patent of amalgamation. The resulting company will have the name of National Trust Company and will remain an indirect wholly-owned subsidiary of The Bank of Nova Scotia.

Toronto, September 21, 2002

NATIONAL TRUST COMPANY  
VICTORIA AND GREY MORTGAGE CORPORATION

[38-4-o]

## RAINBOW ROUTES ASSOCIATION

### PLANS DEPOSITED

The Rainbow Routes Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rainbow Routes Association has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number 117951, a description of the site and plans of a proposed pedestrian bridge over the Vermillion River, at Centennial Park, Lot 10, Concession 2, Graham Township, District of Sudbury, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sudbury, September 9, 2002

RAINBOW ROUTES ASSOCIATION

[39-1-o]

## TAY VALLEY TOWNSHIP

### PLANS DEPOSITED

The Tay Valley Township hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under

l'intention de demander conjointement la délivrance de lettres patentes de fusion. La nouvelle société résultant de cette fusion portera le nom de Compagnie Montréal Trust du Canada et demeurera une filiale indirecte en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse.

Toronto, le 21 septembre 2002

COMPAGNIE MONTRÉAL TRUST DU CANADA  
COMPAGNIE MONTRÉAL TRUST

[38-4-o]

## COMPAGNIE TRUST NATIONAL

### SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES VICTORIA ET GREY

#### LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Trust National et la Société d'hypothèques Victoria et Grey, toutes deux régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, ont l'intention de demander conjointement la délivrance de lettres patentes de fusion. La nouvelle société résultant de cette fusion portera le nom de Compagnie Trust National et demeurera une filiale indirecte en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse.

Toronto, le 21 septembre 2002

COMPAGNIE TRUST NATIONAL  
SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES VICTORIA ET GREY

[38-4-o]

## RAINBOW ROUTES ASSOCIATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Rainbow Routes Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rainbow Routes Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 117951, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour piétons sur la rivière Vermillion, dans le parc Centennial, lot 10, concession 2, canton de Graham, district de Sudbury (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sudbury, le 9 septembre 2002

RAINBOW ROUTES ASSOCIATION

[39-1-o]

## CANTON DE TAY VALLEY

### DÉPÔT DE PLANS

Le canton de Tay Valley donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des



the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Tay Valley Township has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lanark, in Almonte, Ontario, under deposit number 0214137, a description of the site and plans of the Menzies Bridge replacement over the Tay River, on the Menzie/Munroe side road, between Lot Nos. 10 and 11, Concession 1, in the former Township of Bathurst.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Ottawa, September 17, 2002

McINTOSH PERRY CONSULTING LTD.

DENTON BYERS, P.Eng.  
Project Engineer

[39-1-o]

Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le canton de Tay Valley a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt 0214137, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Menzies sur la rivière Tay, à la route secondaire Menzies/Munroe, entre les lots n<sup>os</sup> 10 et 11, concession 1, dans l'ancien canton de Bathurst.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Ottawa, le 17 septembre 2002

McINTOSH PERRY CONSULTING LTD.

L'ingénieur de projet  
DENTON BYERS, ing.

[39-1-o]

## WELDWOOD OF CANADA LTD. OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

Weldwood of Canada Ltd. of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weldwood of Canada Ltd. of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BT339570, a description of the site and plans of a 30.5 m, single lane, steel/concrete composite, single-span bridge over Lightning Creek, at Highway 26, near Wells.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 10, 2002

D.R. ESTEY ENGINEERING LTD.

D. R. ESTEY  
Professional Engineer

[39-1-o]

## WELDWOOD OF CANADA LTD. OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

La société Weldwood of Canada Ltd. of British Columbia donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weldwood of Canada Ltd. of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BT339570, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de 30,5 m de long, à travée unique, à une voie, composé d'acier et de béton, au-dessus du ruisseau Lightning, à la route 26, près de Wells.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 10 septembre 2002

D.R. ESTEY ENGINEERING LTD.

L'ingénieur  
D. R. ESTEY

[39-1]

## WESTERN FINANCIAL GROUP INC.

### LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Western Financial Group Inc. intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions under section 22 of the *Bank Act* for letters patent

## WESTERN FINANCIAL GROUP INC.

### LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que Western Financial Group Inc. a l'intention de déposer une demande auprès du Surintendant des institutions financières en vertu de l'article 22 de la *Loi sur*

incorporating a Schedule I Bank under the name in English, Bank West, and in French, Banque Ouest or such other name as may be approved.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registrations and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 11, 2002.

High River, September 21, 2002

FASKEN MARTINEAU DU MOULIN LLP

*Barristers and Solicitors*

[38-4-o]

*les banques* pour l'obtention de lettres patentes en vue de la constitution d'une banque de l'annexe I sous le nom Bank West en anglais et Banque Ouest en français ou tel autre nom qui pourrait être approuvé.

Toute personne qui s'oppose à la constitution prévue peut notifier son objection par écrit en l'adressant au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 novembre 2002.

High River, le 21 septembre 2002

*Les avocats*

FASKEN MARTINEAU DU MOULIN s.r.l.

[38-4-o]

## WESTLB AG

### APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK LENDING BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that WestLB AG, a foreign bank with head offices in Düsseldorf and Münster, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank lending branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name WestLB AG and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2, on or before October 28, 2002.

Düsseldorf and Münster, September 6, 2002

WESTLB AG

[36-4-o]

## WESTLB AG

### DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊT DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la WestLB AG, une banque étrangère ayant un siège social à Düsseldorf et à Münster, en Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêt de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de WestLB AG et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 octobre 2002.

Düsseldorf et Münster, le 6 septembre 2002

WESTLB AG

[36-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the, and Dept. of Health</b>		<b>Environnement, min. de l', et min. de la Santé</b>	
Living Modified Organisms Regulations.....	2926	Règlement sur les organismes vivants modifiés .....	2926
 <b>Foreign Affairs and International Trade, Dept. of</b>		 <b>Affaires étrangères et du Commerce international, min. des</b>	
Order Respecting the Privileges and Immunities of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and Its Institute for Statistics.....	2937	Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et de son Institut de statistique.....	2937
 <b>Health, Dept. of</b>		 <b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1214 — Cyhalothrin-lambda).....	2945	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1214 — cyhalothrine-lambda) .....	2945
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1313 — Thiamethoxam).....	2949	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1313 — thiamethoxam) .....	2949
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1322 — (S)-methoprene).....	2952	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1322 — (S)-méthoprène) .....	2952
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1326 — Methoxyfenozone).....	2955	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1326 — méthoxyfénoside).....	2955
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1328 — Fenhexamid).....	2959	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1328 — fenhexamide) .....	2959
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1331 — Permethrin).....	2963	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1331 — perméthrine) .....	2963
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1333 — Thifensulfuron-methyl) .....	2967	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1333 — thifensulfuron-méthyl) .....	2967
 <b>Justice, Dept. of</b>		 <b>Justice, min. de la</b>	
Regulations Amending the Contraventions Regulations .....	2970	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	2970
Regulations Respecting Applications for Ministerial Review — Miscarriages of Justice.....	2977	Règlement sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) .....	2977

## Living Modified Organisms Regulations

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Departments

Department of the Environment

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Living Modified Organisms Regulations* will allow Canada to implement the *Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity* (the Protocol). The Protocol provides a framework for the assessment and management of the risks to the conservation and sustainable use of biodiversity from the transboundary movement of living modified organisms (LMOs). The full texts of the Protocol and Convention can be found at: [www.biodiv.org/biosafety/protocol.asp](http://www.biodiv.org/biosafety/protocol.asp) and [www.biodiv.org/convention/articles.asp](http://www.biodiv.org/convention/articles.asp).

Pursuant to subsection 115(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) these Regulations will establish requirements that apply to the transboundary movement of living modified organisms.

#### Cartagena Protocol on Biosafety

Although Canada has signed, it has not yet ratified the Protocol. The Protocol will enter into force 90 days after 50 States have deposited instruments of ratification. There are indications that the Protocol is likely to enter into force by early 2003. A series of cross-Canada consultations on whether or not the Government of Canada should ratify the Protocol are planned for this September, where stakeholders will have further opportunity to comment on the proposed regulations. More information about the planned consultation can be obtained from [www.bco.ec.gc.ca/Protocol/](http://www.bco.ec.gc.ca/Protocol/).

#### Intentional Introduction into the Environment:

##### Advanced Informed Agreement (AIA) and Documentation

The Protocol obliges Parties, either directly, or indirectly through exporters to provide advance notice including accurate information to the authority in an importing country which provides the basis for risk assessment prior to the first time transboundary movement of an LMO for intentional introduction into the environment. Exporters are also required to provide specified documentation to accompany all shipments of LMOs intended for intentional introduction into the environment.

Importing countries, whether a Party or a non-Party, may rely on domestic regulations to conduct risk assessments which may exceed the Protocol's requirements to conduct these risk assessments. Canadian exporters therefore may have to fulfil obligations above and beyond those of the Protocol when dealing with these Parties or non-Parties.

## Règlement sur les organismes vivants modifiés

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministères responsables

Ministère de l'Environnement

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les organismes vivants modifiés* permettra au Canada de mettre en œuvre le *Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique* (Protocole). Le Protocole érige un cadre pour l'évaluation et la gestion des risques que présente le mouvement transfrontière d'organismes vivants modifiés (OVM) sur la conservation et l'utilisation durable de la biodiversité. On peut consulter le texte complet du Protocole et de la Convention aux adresses suivantes : [www.biodiv.org/biosafety/protocol.asp](http://www.biodiv.org/biosafety/protocol.asp) et [www.biodiv.org/convention/articles.asp](http://www.biodiv.org/convention/articles.asp).

La proposition de règlement est faite sous le régime du paragraphe 115(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]; le Règlement établira les exigences visant le mouvement transfrontière des OVM.

#### Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques

Le Canada a signé le Protocole, mais il ne l'a pas encore ratifié. Le Protocole entrera en vigueur 90 jours après que 50 États auront déposé leurs instruments de ratification. Selon certaines indications, le Protocole pourrait entrer en vigueur dès le début de 2003. Le Gouvernement prévoit lancer une consultation nationale en septembre pour voir s'il doit ou non ratifier le Protocole. Il donne ainsi aux intéressés une autre occasion de faire connaître leurs points de vue sur le règlement proposé. Le site ci-après contient des renseignements additionnels sur la consultation prévue — [www.bco.ec.gc.ca/Protocol/](http://www.bco.ec.gc.ca/Protocol/).

#### Introduction intentionnelle dans l'environnement :

##### Accord préalable en connaissance de cause et documentation

Le Protocole exige que la Partie exportatrice envoie ou veille à ce que l'exportateur envoie, avant le premier mouvement transfrontière d'OVM pour introduction intentionnelle dans l'environnement, une notification ainsi que de l'information exacte à l'autorité appropriée dans le pays importateur. Cette information constituera le fondement d'une évaluation de risques. L'exportateur doit également joindre de la documentation spécifique à tous les envois d'OVM devant être introduits intentionnellement dans l'environnement.

La réglementation du pays importateur peut poser des exigences plus élevées que ce qui est prévu par le Protocole pour mener des évaluations de risques. L'exportateur canadien sera donc peut-être appelé à respecter des obligations qui débordent le cadre du Protocole.

The AIA procedure is only required for the first intentional transboundary movement of a particular LMO for introduction into the environment. If the import were approved, subsequent imports of the same LMO from other Parties would not have to undergo the AIA procedure.

The Protocol does not specifically require an exporter to receive approval from a Party of import before the LMO leaves Canada. However, if an LMO is exported prior to receiving approval from the Party of import without AIA, it could risk having the entry of the LMO refused.

The AIA procedure does not apply to LMOs that the Parties have agreed are not likely to have adverse effects, LMOs intended for direct use as food or feed or for processing, LMOs destined for contained use and LMOs that are in transit. Parties may also exempt imports from AIA and choose instead to rely on their own regulatory procedures.

#### Food Feed and Processing (FFP): Documentation

The Protocol requires exporters to provide documentation accompanying each movement of LMOs intended for food, feed or processing, that specifies that it “may contain” LMOs, contains a declaration that the LMOs are not intended for intentional introduction into the environment, and provides a contact point for further information. A group of international experts on the Protocol has recommended that the “may contain” provision does not apply to the presence of adventitious material unintentionally present in the shipment.

#### Contained Use: Documentation

Transboundary movements of LMOs for contained use must be accompanied by documentation identifying them as LMOs, any specific requirements for safe handling, storage, transport and use, as well as contact information, including the consignee. Contained use, for example, could include operations in barns, greenhouses, containment pens, laboratories, industrial facilities, growth chambers or large-scale bioreactors.

#### Unintentional Transboundary Movements

A Party must notify another state if it is aware of an occurrence under its jurisdiction that has led to or is likely to lead to an unintentional transboundary movement of an LMO that is likely to have significant adverse effect on the other state’s biodiversity. An unintentional transboundary movement could include events such as an accidental release, spill or the escape of LMO fish from containment pens.

#### Illegal Transboundary Movements

If a Party has received an illegal transboundary movement of an LMO, it may request the Party of export to repatriate or destroy the LMO.

### The Regulations

Living modified organisms are defined in the proposed regulations. They are living organisms that possess a novel combination of genetic material obtained through the use of modern biotechnology (e.g. recombinant DNA or cell fusion across taxonomic families). LMOs that are pharmaceuticals for human use are excluded from the Regulations.

L’accord préalable en connaissance de cause n’est exigible qu’au premier mouvement transfrontière d’un OVM particulier pour introduction intentionnelle dans l’environnement. Si l’importation est autorisée, les exportations subséquentes du même organisme des autres Parties ne seront pas soumises à la procédure d’accord préalable en connaissance de cause.

Le Protocole ne contraint pas l’exportateur à obtenir l’accord de la Partie importatrice avant l’expédition de l’OVM du Canada. Cependant, si l’organisme est exporté sans l’accord préalable en connaissance de cause de la Partie importatrice, celle-ci peut refuser l’entrée de l’OVM.

La procédure d’accord préalable en connaissance de cause ne vise par les OVM dont les Parties ont reconnu qu’ils étaient peu susceptibles d’avoir des effets défavorables, les OVM devant être utilisés directement pour l’alimentation humaine et animale ou destinés à être transformés, les OVM destinés à une utilisation en milieu confiné et les OVM en transit. Les Parties peuvent également soustraire les importations à l’accord préalable et faire appel à leur propre réglementation.

#### Alimentation humaine et animale et transformation : documentation

Le Protocole oblige l’exportateur à joindre à chaque envoi d’OVM destinés à l’alimentation humaine et animale et à la transformation de la documentation qui précise que celui-ci « peut contenir » des OVM, contient une déclaration indiquant que les OVM ne sont pas destinés à l’introduction intentionnelle dans l’environnement et qui donne le nom d’une personne ressource de qui obtenir des renseignements additionnels. Un groupe d’experts internationaux a recommandé que l’expression « peut contenir » n’englobe pas la matière fortuite se trouvant dans l’envoi.

#### Utilisation en milieu confiné : documentation

Les mouvements transfrontières d’OVM destinés à une utilisation en milieu confiné doivent être accompagnés de documents qui indiquent qu’il s’agit d’OVM, précisent les exigences particulières de manutention, d’entreposage, de transport et d’utilisation sécuritaires et donnent les coordonnées d’une personne et d’un consignataire. Le milieu confiné peut comprendre une grange, une serre, un enclos de confinement, un laboratoire, une installation industrielle, un phytotron ou un bioréacteur grand format.

#### Mouvements transfrontières non intentionnels

Une Partie doit aviser un autre État si elle est au courant d’une situation dans son pays ayant mené ou pouvant mener au mouvement transfrontière non intentionnel d’un OVM qui peut vraisemblablement avoir des effets défavorables importants sur la biodiversité de cet État. Le mouvement transfrontière non intentionnel peut comprendre un rejet, un déversement ou une fuite accidentel de poissons, qui sont des OVM, de bassins de confinement.

#### Mouvements transfrontières illicites

Si une Partie reçoit un OVM ayant fait l’objet d’un mouvement transfrontière illicite, elle peut demander à la Partie exportatrice de rapatrier ou de détruire l’OVM.

### Le Règlement

Le projet de règlement définit ce qu’on entend par organisme vivant modifié. Il s’agit d’un organisme vivant qui possède une combinaison de matériel génétique inédite obtenue par l’application de la biotechnologie moderne (à titre d’exemple, la recombinaison de l’ADN ou la fusion cellulaire d’organismes n’appartenant pas à une même famille taxonomique). Le Règlement ne vise pas les OVM qui sont des produits pharmaceutiques destinés à l’homme.

The proposed Regulations will implement the export notification, documentation, unintentional and illegal transboundary movement requirements of the Protocol. Canada's obligations with respect to imports will be met through existing regulations.

Exporters will be required to notify the Party of import prior to the first transboundary movement of a LMO for intentional introduction into the environment, provide them with certain specified information and certify that the information they have provided is accurate. They will have to provide the Minister with a subset of the above information (including name and address of the exporter and importer, identification of the LMO, intended date of transboundary movement, methods for safe handling, storage, transport and use and a declaration that the information is accurate and complete) when they provide notification to the importing Party. Exporters will also be required to keep a copy of all documents provided to the Party of import and received during the notification process for a period of five years.

The proposed Regulations specify the documentation that must accompany every intentional transboundary movement of a living modified organism to another Party. The content of the documentation will vary depending on whether the living modified organism is intended for direct use as food or feed, or for processing or for contained use or for intentional introduction into the environment. The information required may be inserted with the existing documentation that currently accompanies transboundary movements.

The proposed Regulations enable the Minister to require exporters to dispose of LMOs that have undergone an illegal transboundary movement.

Any person, responsible for the release of a LMO that may lead to an unintentional transboundary movement must provide the Minister with specified information without delay. The proposed Regulations provide a means by which the Minister may learn of such an event and satisfy Canada's obligation to notify the affected State.

#### *Alternatives*

Many of the provisions of the Protocol have to be implemented through regulations. Should Canada decide to ratify the Protocol, the Government of Canada intends to meet its obligations under two different Acts:

1. The *Canada Agricultural Products Act* (CAP Act), which is administered by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). The planned CFIA regulations will be made pursuant to section 32 of the CAP Act and could cover living modified organisms that are agricultural products such as seeds or seeds used for food or feed (grain commodities).
2. The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), which is jointly administered by the Ministers of Environment and of Health Canada. The proposed *Living Modified Organisms Regulations* are made pursuant to subsection 115(1) of CEPA 1999 and regulate all living modified organisms that fall within the scope of the Protocol. The CEPA 1999 Regulations exempt LMOs from the notification and documentation provisions if they are regulated by equivalent provisions under the *Canada Agricultural Products Act* (CAP Act). For example, the proposed CEPA 1999 regulations would cover LMOs including transgenic fish and animals, and bio-pesticides.

#### *Benefits and Costs*

Canadians support the conservation and sustainable use of biodiversity at home and abroad. The proposed Regulations will

Le projet de règlement mettra en application les exigences du Protocole touchant les notifications d'exportation, la documentation ainsi que les mouvements transfrontières non intentionnels et illicites. Le Canada respectera ses obligations en matière d'importation en continuant d'appliquer sa réglementation actuelle.

Avant d'expédier pour la première fois un OVM qui sera introduit intentionnellement dans l'environnement, l'exportateur devra fournir à la Partie importatrice une notification ainsi que des renseignements particuliers et certifier que les informations sont exactes. Il devra également envoyer au ministre copie d'une partie de l'information envoyée à la Partie importatrice, notamment, le nom et l'adresse de l'exportateur et de l'importateur, l'identité de l'OVM, la date prévue du mouvement transfrontière, les méthodes pour assurer la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation, de même qu'une déclaration à l'effet que les renseignements sont exacts et complets. Il sera aussi tenu de conserver pendant cinq ans une copie des documents fournis à la Partie importatrice et reçus pendant le processus de notification.

Le projet de règlement précise la documentation qui doit accompagner chaque mouvement transfrontière intentionnel d'OVM à une autre Partie. Les informations qu'elle contient varieront selon que l'OVM sera destiné directement à l'alimentation humaine ou animale, à la transformation, à l'utilisation en milieu confiné ou à l'introduction intentionnelle dans l'environnement. Ces informations peuvent être ajoutées aux documents qui accompagnent actuellement les mouvements transfrontières.

Le projet de règlement permet au ministre d'obliger les exportateurs à éliminer les OVM qui ont fait l'objet d'un mouvement transfrontière illicite.

Toute personne responsable d'un rejet d'OVM pouvant occasionner un mouvement transfrontière non intentionnel doit sans délai en aviser le ministre et lui fournir des renseignements spécifiques. Le projet de règlement prévoit un mécanisme permettant au Ministre d'en prendre connaissance et permet au Canada de respecter son obligation de notifier l'État touché.

#### *Solutions envisagées*

Plusieurs des dispositions du Protocole doivent être mises en application par voie de règlement. Si le Canada décide de ratifier le Protocole, il compte satisfaire à ses obligations en faisant appel à deux lois :

1. La *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC) qui est administrée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Le règlement envisagé par l'ACIA sera pris en vertu de l'article 32 de la LPAC et pourrait viser les organismes vivants modifiés qui sont des produits agricoles, notamment les semences ou les semences utilisées pour l'alimentation humaine et animale (produits de base du grain).
2. La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] qui est administrée conjointement par le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé. Le projet de *Règlement sur les organismes vivants modifiés* est pris en vertu du paragraphe 115(1) de la LCPE (1999) et il s'applique à tous les organismes vivants modifiés visés par le Protocole. Le Règlement pris en vertu de la LCPE (1999) soustrait les OVM aux exigences en matière de notification et de documentation s'ils sont régis par des dispositions équivalentes sous la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC). À titre d'exemple, le projet de règlement sous la LCPE (1999) pourrait viser les poissons et les animaux transgéniques ainsi que les biopesticides.

#### *Avantages et coûts*

Les Canadiennes et les Canadiens appuient la conservation et l'utilisation durable de la biodiversité au pays et à l'étranger. Le

not alter Canada's existing domestic regime for the protection of biodiversity, but will contribute to protecting global biodiversity. Canadians value and share in the benefits of global biodiversity. Environment Canada is seeking independent expert opinion about the magnitude of the potential global biodiversity benefits that may arise from the implementation of the Protocol. Since Canadians value the protection of global biodiversity, this may be an indirect benefit.

The costs of notification incurred by Canadian exporters are unlikely to change much. Developers and exporters claim that they already provide most of the required information when they are seeking approvals for LMOs in new markets. The regulatory regimes of many importing countries may already be consistent with the risk assessment requirements of the Protocol. These costs are normal costs of doing business. Regardless of whether Canada ratifies the Protocol or not, Canadian exporters will still have to provide the information required by countries of import. If anything, AIA and the establishment of a Biosafety Clearing-House may facilitate the exchange of the information required for notification, reducing the exporters' overall cost of doing business in new markets.

The documentation requirements can be met through minor modifications to existing exporter-generated documentation. The cost to exporters of complying with these documentation provisions is expected to be minimal to non-existent.

Existing regulations, standards, and codes of good laboratory practice will continue to apply to the handling, packaging, identification, transportation, and use of LMOs. The proposed Regulations will change current requirements minimally.

Trade with non-Parties is unlikely to be affected if they have a regulatory regime in place that is consistent with the objectives of the Protocol.

The incremental costs of compliance incurred by exporters are expected to be minimal and may decrease through time as result of a learning curve. By harmonising requirements to some extent between different jurisdictions, over time the Protocol may also level cost differences between different regulatory regimes, and reduce the delays encountered.

Currently, the majority of LMOs exported from Canada are plant LMOs. When the CAP Act regulations are in place, transboundary movements of plant LMOs will be covered under them. There are relatively few transboundary movements of other LMOs. At the present time Environment Canada has conducted risk assessments on less than a dozen LMOs. It is aware of research and development of several transgenic animals and fish. The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) has approved one field trial of a LMO bio-pesticide. Environment Canada anticipates that each year for the foreseeable future there could be at least one LMO subject to the notification requirements and up to 100 LMOs for contained use, including between laboratories, subject to the documentation requirements of these Regulations.

Environment Canada and Health Canada will incur costs to build capacity (training and communication), to administer and enforce the Regulations, and to participate in the Biosafety Clearing-House. Preliminary estimates place the annual cost of implementing these Regulations at between \$240 and

projet de règlement ne modifiera aucunement le régime de protection de celle-ci en vigueur actuellement au Canada, mais il contribuera à assurer sa protection à l'échelle du monde. Les Canadiennes et les Canadiens tiennent à la biodiversité mondiale et en partagent les bénéfices. Environnement Canada recherche l'avis d'experts indépendants sur l'ampleur des avantages qu'apporterait à la biodiversité la mise en vigueur du Protocole. Étant donné que la population canadienne tient à la protection de la biodiversité mondiale, on peut en tirer un avantage indirect.

Les coûts de notification que doivent régler les exportateurs canadiens demeureront sensiblement les mêmes. Les producteurs et les exportateurs avancent qu'ils fournissent déjà la plupart des renseignements nécessaires lorsqu'ils demandent l'approbation pour introduire des OVM dans de nouveaux marchés. La réglementation de plusieurs pays importateurs concorde probablement déjà avec les exigences du Protocole en matière d'évaluation de risques. Les coûts sont ceux habituellement engagés dans le cours normal des affaires. Que le Canada ratifie ou non le protocole, les exportateurs canadiens devront fournir les renseignements requis par le pays importateur. Cela dit, la procédure d'accord préalable en connaissance de cause et la mise sur pied du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques faciliteront à tout le moins la communication des renseignements requis pour la notification, ce qui réduira les dépenses globales que doivent faire les exportateurs pour percer de nouveaux marchés.

On peut satisfaire aux exigences concernant la documentation en apportant de légères modifications aux renseignements que doivent déjà produire les exportateurs. Les coûts que devront régler les exportateurs pour fournir la documentation requise devraient être minimes, voire nuls.

Le règlementation actuelle ainsi que les normes et codes de bonnes pratiques de laboratoires viseront encore la manutention, l'emballage, l'identification, le transport et l'utilisation des OVM. Le projet de règlement ne modifiera que légèrement les exigences actuelles.

Le commerce avec les non-Parties ne sera probablement pas touché si celles-ci ont une réglementation compatible avec les objectifs du Protocole.

Les coûts marginaux de conformité que doivent engager les exportateurs devraient être minimes et ils peuvent même baisser à mesure qu'ils se familiarisent avec le processus. En harmonisant dans une certaine mesure les exigences des réglementations nationales, le Protocole permettra, avec le temps, d'uniformiser les coûts et réduire les délais.

La majorité des OVM qui sont actuellement exportés du Canada sont des plantes qui sont des OVM. Les mouvements transfrontières de plantes qui sont des OVM seront couverts par le règlement sous la LPAC lorsqu'il sera en vigueur. Il y a peu de mouvements transfrontières d'autres OVM. À l'heure actuelle, Environnement Canada a procédé à une demi-douzaine d'évaluations de risques d'OVM. Le ministère est au courant de recherches et développement portant sur plusieurs animaux et poissons transgéniques. L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire a approuvé une étude expérimentale sur le terrain d'un bio-pesticide qui est un OVM. Environnement Canada prévoit que chaque année, il y aura au moins un OVM soumis aux exigences de notification et jusqu'à 100 OVM pour utilisation en milieu confiné, entre autres entre laboratoires, soumis aux exigences de documentation qui seront visés par le Règlement.

Environnement Canada et Santé Canada engageront des frais pour développer une capacité (formation et communication), pour administrer et appliquer le Règlement et pour participer au Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques. Selon les estimations préliminaires, il faudra engager

\$270 thousand (in current year dollars using a 5 percent and 10 percent discount rate) over the next five years. Environment Canada has also identified the need to develop the capacity to handle reports on accidental releases of living modified organisms that may result in unintentional transboundary movement. These cost estimates will be subject to further refinement as Environment Canada is able to reduce the amount of uncertainty about the scope and volume of transboundary movements that will be subject to these Regulations.

#### *Consultation*

Copies of the proposed Regulations have been circulated for comment to all provincial and territorial governments. Other federal government departments were consulted in developing the proposed Regulations, including Health Canada, the Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-food Canada, the Department of Fisheries and Oceans, the Pest Management Regulatory Agency, Natural Resources Canada, Industry Canada, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and the Canadian International Development Agency. The proposed Regulations have been sent to stakeholders through electronic mail-out and were available on the CEPA registry ([www.ec.gc.ca/ceparegistry](http://www.ec.gc.ca/ceparegistry)).

#### *Compliance and Enforcement*

The CEPA 1999 *Enforcement and Compliance Policy* describes a range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures, which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 offence. In addition, the policy explains when the Government of Canada will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When, following an inspection, investigation or following the report of a suspected violation, an enforcement officer confirms that a violation has been committed, the enforcement officer will select the appropriate response based on the following criteria:

1. Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
2. Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to co-operate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
3. Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled when determining the measures to be taken to enforce the Act.

#### *Contacts*

David McBain, New Substances Branch, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 14th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 997-4336 (Telephone), (819) 953-7155 (Facsimile), [biosafety.regulations@ec.gc.ca](mailto:biosafety.regulations@ec.gc.ca) (Electronic mail); or Céline Labossière, Regulatory and Economic Analysis Branch, Environment Canada, 10 Wellington Street, 24th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 997-2377 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), [celine.labossiere@ec.gc.ca](mailto:celine.labossiere@ec.gc.ca) (Electronic mail).

annuellement sur cinq ans entre 240 000 \$ et 270 000 \$ pour mettre en place de la réglementation (dollars courants avec taux d'actualisation de 5 et 10 p. 100). Environnement Canada est d'avis qu'il faudra également offrir une formation sur le traitement des rapports sur les rejets accidentels d'OVM qui peuvent mener à un mouvement transfrontière non intentionnel. Les évaluations des coûts seront révisées à mesure qu'Environnement Canada connaîtra avec plus de certitude l'étendue et la quantité des mouvements transfrontières visés par la réglementation.

#### *Consultations*

Les gouvernements provinciaux et territoriaux ont reçu pour commentaires une copie du projet de règlement. On a consulté d'autres ministères fédéraux au moment d'élaborer le projet de règlement, notamment Santé Canada, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Pêches et Océans Canada, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ressources naturelles Canada, Industrie Canada, Affaires étrangères et Commerce international Canada et l'Agence canadienne de développement international. Le projet de règlement a également été envoyé électroniquement aux intéressés et il a été affiché sur le site du Registre environnemental de la LCPE ([www.ec.gc.ca/ceparegistry](http://www.ec.gc.ca/ceparegistry)).

#### *Respect et exécution*

La *Politique d'application* de la LCPE (1999) décrit une gamme de réponses aux contraventions : lettre d'avertissement, directives, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, arrêtés ministériels, injonctions, poursuites et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement, qui sont une voie extrajudiciaire après le dépôt des accusations pour infraction à la LCPE (1999). De plus, la Politique indique les situations où le Canada poursuivra au civil pour recouvrer les frais qu'il a engagés.

Lorsqu'il confirme, après une inspection, une enquête ou un suivi à une violation alléguée, qu'une infraction a été commise, un agent de l'autorité choisira la réponse appropriée en se fondant sur les critères suivants :

1. La nature de l'infraction présumée : On détermine la gravité des dommages, s'il y a eu action délibérée de la part du contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs ou exigences de la Loi.
2. L'efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer : Le but visé est de faire respecter la LCPE (1999) dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. On tiendra compte, notamment, du dossier du contrevenant pour l'observation de la Loi, de sa volonté de coopérer avec les agents de l'autorité et de la preuve que des correctifs ont été apportés.
3. La cohérence dans l'application : L'agent de l'autorité tiendra compte de ce qui a été fait dans des cas semblables en décidant de la ligne de conduite à adopter.

#### *Personnes-ressources*

David McBain, Direction des substances nouvelles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 14<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 997-4336 (téléphone), (819) 953-7155 (télécopieur), [biosafety.regulations@ec.gc.ca](mailto:biosafety.regulations@ec.gc.ca) (courriel); ou Céline Labossière, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Environnement Canada, 10, rue Wellington, 24<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 997-2377 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), [celine.labossiere@ec.gc.ca](mailto:celine.labossiere@ec.gc.ca) (courriel).



**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 115(1) of that Act, to make the annexed *Living Modified Organisms Regulations*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 115(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les organismes vivants modifiés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur général, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**LIVING MODIFIED ORGANISMS REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Biosafety Clearing-House” means the Biosafety Clearing-House established under Article 20 of the Protocol. (*Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques*)

“competent national authority” means the competent national authority or authorities designated under Article 19 of the Protocol. (*autorité nationale compétente*)

“contained use” has the same meaning as in Article 3(b) of the Protocol. (*utilisation en milieu confiné*)

“exporter” means any person in Canada who exports a living modified organism from Canada or who arranges for one to be exported from Canada. (*exportateur*)

“living modified organism” means any living organism that possesses a novel combination of genetic material obtained through the use of

(a) *in vitro* nucleic acid techniques, including recombinant deoxyribonucleic acid (DNA) and direct injection of nucleic acid into cells or organelles; or

(b) techniques involving the fusion of cells beyond the taxonomic family,

that overcome natural physiological reproductive or recombination barriers and that are not techniques used in traditional breeding and selection. (*organisme vivant modifié*)

“Party” means a Party to the Protocol. (*Partie*)

“Protocol” means the Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity, signed by Canada on April 19, 2001, as amended from time to time. (*Protocole*)

“transboundary movement” means the movement of a living modified organism from one Party to another Party and for purposes of Section 11 extends to the transboundary movement between Parties and Non-Parties. (*mouvement transfrontière*)

**RÈGLEMENT SUR LES ORGANISMES VIVANTS MODIFIÉS****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« autorité nationale compétente » Toute autorité nationale compétente désignée en vertu de l'article 19 du Protocole. (*competent national authority*)

« Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques » Le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques créé en vertu de l'article 20 du Protocole. (*Biosafety Clearing-House*)

« exportateur » Personne se trouvant au Canada qui exporte un organisme vivant modifié ou prend des dispositions pour qu'un tel organisme soit exporté du Canada. (*exporter*)

« mouvement transfrontière » Mouvement d'un organisme vivant modifié en provenance d'une Partie à destination d'une autre Partie et, en outre, pour l'application de l'article 11, mouvement entre Partie et non-Partie. (*transboundary movement*)

« organisme vivant modifié » Organisme vivant qui possède une combinaison de matériel génétique inédite obtenue par recours à l'une ou l'autre des techniques énumérées ci-après, lesquelles techniques surmontent les barrières naturelles de la physiologie de la reproduction ou de la recombinaison et ne sont pas des techniques utilisées pour la reproduction et la sélection de type classique :

a) les techniques *in vitro* aux acides nucléiques, y compris la recombinaison de l'acide désoxyribonucléique (ADN) et l'introduction directe d'acides nucléiques dans des cellules ou organites;

b) la fusion cellulaire d'organismes n'appartenant pas à une même famille taxonomique. (*living modified organism*)

« Partie » Partie au Protocole. (*Party*)

« Protocole » Le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

diversité biologique, signé par le Canada le 19 avril 2001, avec ses modifications successives. (*Protocol*)  
 « utilisation en milieu confiné » S'entend au sens de l'alinéa b) de l'article 3 du Protocole. (*contained use*)

## APPLICATION

2. (1) These Regulations do not apply to a living modified organism that is a pharmaceutical for humans.

(2) Sections 3 to 9 do not apply to a living modified organism that is an agricultural product within the meaning of section 2 of the *Canada Agricultural Products Act* if regulated under that Act with provisions equivalent to sections 3 to 9.

NOTIFICATION OF FIRST INTENTIONAL  
TRANSBOUNDARY MOVEMENT

3. (1) Subject to subsections (2) to (5), with respect to the first intentional transboundary movement of a living modified organism for intentional introduction into the environment of the Party of import, the exporter of the living modified organism shall notify the competent national authority of the Party of import in writing of the information set out in Schedule 1, prior to the transboundary movement.

(2) The exporter may notify the Party of import's competent national authority of the intentional transboundary movement of a living modified organism at the same time as the movement takes place, if under the Protocol the Party of import has in advance of the transboundary movement so specified to the Biosafety Clearing-House or to the exporter in writing.

(3) If in advance of an intentional transboundary movement the Party of import has specified to the Biosafety Clearing-House or in writing to the exporter that imports of a particular living modified organism to it are not subject to the requirements of subsection (1), the exporter is not subject to that subsection but shall provide to the Party of import the information that the Party of import has specified under the Protocol to the Biosafety Clearing-House or to the exporter in writing.

(4) The intentional transboundary movement of a living modified organism identified in a decision of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties as being not likely to have adverse effects on the conservation and sustainable use of biological diversity, taking also into account risks to human health, is not subject to subsection (1).

(5) The intentional transboundary movement of a living modified organism is not subject to subsection (1) if the organism is in transit in Canada.

(6) For greater certainty, an acceptance of the first intentional transboundary movement of a particular living modified organism for intentional introduction into the environment of a particular Party of import is considered to be an acceptance of that living modified organism in respect of that Party of import for all Parties.

(7) The information referred to in subsections (1) and (3) shall be accompanied by a declaration in the form set out in Part 1 of Schedule 2 signed by the exporter certifying that the information provided under subsection (1) or (3) is accurate and complete.

## APPLICATION

2. (1) Le présent règlement ne s'applique pas aux organismes vivants modifiés qui sont des produits pharmaceutiques destinés à l'homme.

(2) Les articles 3 à 9 ne s'appliquent pas aux organismes vivants modifiés qui sont des produits agricoles au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* si ces organismes sont régis en vertu de cette loi par des dispositions réglementaires équivalentes à celles prévues aux articles 3 à 9.

NOTIFICATION DU PREMIER MOUVEMENT  
TRANSFRONTIÈRE INTENTIONNEL

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), dans le cas du premier mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié destiné à être introduit intentionnellement dans l'environnement de la Partie importatrice, l'exportateur de l'organisme vivant modifié notifie le mouvement au préalable et par écrit à l'autorité nationale compétente de la Partie importatrice tout en lui fournissant les renseignements énumérés à l'annexe 1.

(2) L'exportateur peut notifier le mouvement transfrontière intentionnel de l'organisme vivant modifié à l'autorité nationale compétente de la Partie importatrice au moment même où le mouvement a lieu, si, en vertu du Protocole, la Partie importatrice en a, à l'avance, informé le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques ou informé l'exportateur par écrit.

(3) Si la Partie importatrice a, avant le mouvement transfrontière intentionnel de l'organisme, informé le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques ou informé par écrit l'exportateur que l'importation de certains organismes vivants modifiés n'est pas assujettie aux exigences du paragraphe (1), l'exportateur n'a pas à s'y conformer, mais il doit fournir à la Partie importatrice, en vertu du Protocole, les renseignements que celle-ci lui a demandés par écrit ou dont celle-ci a informé le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié qui, selon une décision de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties, est défini comme peu susceptible d'avoir des effets défavorables sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au mouvement transfrontière intentionnel d'organismes vivants modifiés qui sont en transit au Canada.

(6) Il est entendu que l'acceptation du premier mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié destiné à être introduit intentionnellement dans l'environnement d'une Partie importatrice vaut acceptation de cet organisme par la Partie face à toutes les autres Parties.

(7) Les renseignements fournis en application des paragraphes (1) et (3) doivent être accompagnés d'une déclaration, en la forme prévue à la partie 1 de l'annexe 2, signée par l'exportateur et attestant que les renseignements fournis sont exacts et complets.

4. The exporter shall send to the Minister by registered mail a copy of the information provided under items (a) to (d) and (I) of Schedule 1 and a copy of the declaration provided under subsection 3(7) at the same time as they are sent to the competent national authority of the Party of import.

## DECLARATION — ADDITIONAL INFORMATION

5. If additional information is provided by an exporter referred to in subsection 3(1) or (3) in response to a request for additional information from the Party of import, the exporter shall provide a declaration to accompany the information in the form set out in Part 1 of Schedule 2 signed by the exporter certifying that the additional information is accurate and complete.

## RECORDS

6. An exporter referred to in subsection 3(1) or (3) shall keep at its principal place of business in Canada for a period of five years

- (a) a copy of the documents provided under sections 3 and 5 to the Party of import; and
- (b) any acknowledgement of receipt of notification and any decision provided to the exporter by the Party of import in writing.

## DOCUMENTATION — DIRECT USE AS FOOD OR FEED, OR FOR PROCESSING

7. An exporter shall include with every intentional transboundary movement of a living modified organism intended for direct use as food or feed, or for processing, documentation setting out the following information:

- (a) the statement “May contain living modified organisms intended for direct use as food or feed, or for processing, that are not intended for intentional introduction into the environment.”; and
- (b) the name, address and telephone number of the contact person in possession of further information regarding the living modified organism.

## DOCUMENTATION — CONTAINED USE

8. An exporter shall include with every intentional transboundary movement of a living modified organism intended for contained use, documentation setting out the following information:

- (a) the statement “Contains living modified organisms intended for contained use.”;
- (b) requirements for the safe handling, storage, transport and use of the living modified organism;
- (c) the name, address and telephone number of the contact person in possession of further information regarding the living modified organism; and
- (d) the name and address of the individual and institution to whom the living modified organism is consigned.

## DOCUMENTATION — GENERAL

9. (1) An exporter, with every intentional transboundary movement of a living modified organism within the scope of the Protocol, including one for intentional release into the environment, other than an organism intended for contained use or for direct use as food or feed or for processing, shall include documentation setting out the following information:

4. L'exportateur envoie au ministre, par courrier recommandé, copie de la déclaration transmise à la Partie importatrice en application du paragraphe 3(7) et des renseignements fournis au titre des alinéas a) à d) et l) de l'annexe 1 en même temps qu'il les transmet à l'autorité nationale compétente de la Partie importatrice.

## DÉCLARATION — RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

5. Lorsque l'exportateur visé aux paragraphes 3(1) ou (3) envoie, à la demande de la Partie importatrice, des renseignements supplémentaires, il accompagne ces renseignements d'une déclaration, en la forme prévue à la partie 1 de l'annexe 2, signée par l'exportateur et attestant que les renseignements fournis sont exacts et complets.

## REGISTRES

6. L'exportateur visé aux paragraphes 3(1) ou (3) conserve à son établissement principal au Canada et ce pour une période de cinq ans, les documents suivants :

- a) une copie des documents fournis à la Partie importatrice en application des articles 3 et 5;
- b) l'accusé de réception de la notification, le cas échéant, ainsi que toute décision de la Partie importatrice qui a été communiquée par écrit à l'exportateur.

## DOCUMENTATION — ALIMENTATION HUMAINE OU ANIMALE OU TRANSFORMATION

7. L'exportateur accompagne chaque mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale, ou destiné à être transformé, des renseignements suivants :

- a) la mention « Peut contenir des organismes vivants modifiés destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformés, mais non destinés à une introduction intentionnelle dans l'environnement. »;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne-ressource qui possède des renseignements supplémentaires sur l'organisme.

## DOCUMENTATION — UTILISATION EN MILIEU CONFINÉ

8. L'exportateur accompagne chaque mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié destiné à l'utilisation en milieu confiné des renseignements suivants :

- a) la mention « Contient des organismes vivants modifiés destinés à l'utilisation en milieu confiné. »;
- b) les règles de sécurité à observer pour la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation de l'organisme;
- c) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne-ressource qui possède des renseignements supplémentaires sur l'organisme;
- d) les nom et adresse du particulier et de l'institution à qui l'organisme vivant modifié est expédié.

## DOCUMENTATION — DISPOSITION GÉNÉRALE

9. (1) L'exportateur accompagne chaque mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié visé par le Protocole, notamment un organisme destiné à être introduit intentionnellement dans l'environnement — autre qu'un organisme qui est destiné à être utilisé directement pour l'alimentation humaine ou animale ou transformé, ou destiné à l'utilisation en milieu confiné — des renseignements suivants :

- (a) the statement “Contains living modified organisms.”;
- (b) identification of the living modified organism, including
  - (i) the common name of the living modified organism, and
  - (ii) its taxonomic identity, to genus, species and, if known, subspecies;
- (c) a description of the living modified organism, including the traits and characteristics of the living modified organism resulting from the modifications made to the parental organisms;
- (d) requirements for the safe handling, storage, transport and use of the living modified organism;
- (e) the name, address and telephone number of the contact person in possession of further information regarding the living modified organism;
- (f) the name and address of the importer; and
- (g) the name and address of the exporter.

(2) The exporter shall also include a declaration in the form set out in Part 2 of Schedule 2 with every intentional transboundary movement of a living modified organism, certifying that the movement is in conformity with the requirements of these Regulations.

#### DISPOSAL OF LIVING MODIFIED ORGANISMS

**10.** If a Party of import requests that Canada dispose of a living modified organism under Article 25, paragraph 2, of the Protocol, the Minister may require the exporter of the living modified organism to dispose of the organism.

#### UNINTENTIONAL TRANSBOUNDARY MOVEMENTS

**11.** Where there occurs a release of a living modified organism that leads to or may lead to an unintentional transboundary movement of the organism, any person who owns or has the charge, management or control of the organism immediately before its release into the environment or who causes or contributes to the release or increases the likelihood of the release, shall notify the Minister in writing of the release without delay and include the following information in the notice:

- (a) the location, date and time of the release;
- (b) the quantity of the living modified organism released into the environment;
- (c) the traits and characteristics of the living modified organism relevant to risks to the conservation and sustainable use of biological diversity, taking into account risks to human health;
- (d) the taxonomic identity of the living modified organism, if known;
- (e) the circumstances of the release;
- (f) the use of the living modified organism in Canada;
- (g) any information about the possible adverse effects on the conservation and sustainable use of biological diversity, taking into account risks to human health;
- (h) the possible risk management measures, if available;
- (i) the name, address and telephone number of the contact person for further information; and
- (j) any other information with respect to the living modified organism or its release that the person may have.

- a) la mention « Contient des organismes vivants modifiés. »;
- b) l'identité de l'organisme vivant modifié, notamment :
  - (i) le nom commun de l'organisme,
  - (ii) l'identité taxonomique, soit son genre, son espèce et, si elle est connue, sa sous-espèce;
- c) une description de l'organisme, notamment ses traits et caractéristiques qui résultent des modifications apportées aux organismes parents;
- d) les règles de sécurité à observer pour la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation de l'organisme;
- e) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne-ressource qui possède des renseignements supplémentaires sur l'organisme;
- f) les nom et adresse de l'importateur;
- g) les nom et adresse de l'exportateur.

(2) L'exportateur accompagne également chaque mouvement transfrontière d'un organisme vivant modifié d'une déclaration, en la forme prévue à la partie 2 de l'annexe 2, attestant que le mouvement est conforme aux exigences prévues dans le présent règlement.

#### ÉLIMINATION D'ORGANISMES VIVANTS MODIFIÉS

**10.** Dans le cas où la Partie importatrice demande au Canada d'éliminer un organisme vivant modifié aux termes du paragraphe 2 de l'article 25 du Protocole, le ministre peut exiger de l'exportateur qu'il élimine l'organisme vivant modifié qu'il a exporté.

#### MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES NON INTENTIONNELS

**11.** En cas de rejet dans l'environnement d'un organisme vivant modifié entraînant ou pouvant entraîner un mouvement transfrontière non intentionnel de l'organisme, le propriétaire de l'organisme vivant modifié ou toute personne ayant autorité sur l'organisme avant son rejet dans l'environnement, ou toute personne qui cause le rejet ou y contribue ou encore en augmente la probabilité, envoie au ministre sans délai un avis écrit qui contient les renseignements suivants :

- a) le lieu et les date et heure du rejet;
- b) la quantité de l'organisme vivant modifié rejeté dans l'environnement;
- c) les traits et caractéristiques de l'organisme vivant modifié eu égard aux risques pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu des risques pour la santé humaine;
- d) l'identité taxonomique de l'organisme vivant modifié, si elle est connue;
- e) les circonstances entourant le rejet;
- f) l'utilisation de l'organisme vivant modifié au Canada;
- g) toute information sur les effets défavorables potentiels sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu des risques pour la santé humaine;
- h) les mesures possibles de gestion des risques, si elles sont disponibles;
- i) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne-ressource à contacter pour tout renseignements supplémentaires;
- j) tout autre renseignement que la personne possède concernant l'organisme vivant modifié ou son rejet.

## COMING INTO FORCE

**12.** These Regulations come into force on the later of  
 (a) the day of the coming into force of the Protocol, in accordance with Article 37, paragraph 1, of the Protocol, and  
 (b) the 90th day after the date of deposit of the instrument of ratification by Canada in accordance with Article 37, paragraph 2, of the Protocol.

## SCHEDULE 1

(Subsection 3(1) and section 4)

## NOTIFICATION

The information to be in the notification with respect to the first intentional transboundary movement of a living modified organism is as follows:

- (a) name, address and telephone number of the exporter;
- (b) name, address and telephone number of the importer;
- (c) name and identity of the living modified organism, and the domestic classification, if any, of the biosafety level of the living modified organism in Canada;
- (d) intended date or dates of the transboundary movement, if known;
- (e) taxonomic identity, common name, point of collection or acquisition of the recipient organism or parental organisms and the characteristics of that organism or those organisms related to biosafety;
- (f) centres of origin and centres of genetic diversity of the recipient organism and the parental organisms and a description of the habitats where the living modified organism may persist or proliferate;
- (g) taxonomic identity, common name, point of collection or acquisition of the donor organism or organisms and the characteristics of that organism or those organisms related to biosafety;
- (h) description of the nucleic acid or the modification introduced, the technique used and the resulting characteristics of the living modified organism;
- (i) intended use of the living modified organism or processed materials that are of living modified organism origin and that contain detectable novel combinations of replicable genetic material obtained through the use of modern biotechnology;
- (j) quantity or volume of the living modified organism in the transboundary movement;
- (k) any previous and existing risk assessment report consistent with Annex III of the Protocol, as amended from time to time;
- (l) methods for the safe handling, storage, transport and use of the living modified organism, including packaging, labelling, documentation, disposal and contingency procedures;
- (m) regulatory status of the living modified organism within Canada and, if the living modified organism is banned in Canada, the reason or reasons for the ban; and
- (n) result and purpose of any notification by the exporter to other States regarding the living modified organism to be exported.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**12.** Le présent règlement entre en vigueur, à la dernière des éventualités suivantes à survenir :

- a) la date d'entrée en vigueur du Protocole aux termes du paragraphe 1 de l'article 37 du Protocole;
- b) le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt de l'instrument de ratification du Canada aux termes du paragraphe 2 de l'article 37 du Protocole.

## ANNEXE 1

(par. 3(1) et art. 4)

## NOTIFICATION

La notification du premier mouvement transfrontière intentionnel d'un organisme vivant modifié contient les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'exportateur;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'importateur;
- c) les nom et identité de l'organisme vivant modifié et son classement en fonction du degré de sécurité biologique au Canada, s'il existe;
- d) la date ou les dates prévues du mouvement transfrontière, si elles sont connues;
- e) les nom commun et identité taxonomique, le point de collecte ou d'acquisition, et les caractéristiques de l'organisme récepteur ou des organismes parents rattachées à la prévention des risques biotechnologiques;
- f) les centres d'origine et centres de diversité génétique de l'organisme récepteur et des organismes parents, et la description des habitats où l'organisme vivant modifié peut persister ou proliférer;
- g) les nom commun et identité taxonomique, le point de collecte ou d'acquisition, et les caractéristiques de l'organisme ou des organismes donneurs rattachées à la prévention des risques biotechnologiques;
- h) la description de l'acide nucléique ou de la modification introduite, de la technique utilisée et des caractéristiques de l'organisme vivant modifié qui en résultent;
- i) l'utilisation prévue de l'organisme vivant modifié ou du matériel transformé ayant pour origine l'organisme vivant modifié et contenant des combinaisons nouvelles décelables de matériel génétique reproductible par réplication obtenu grâce à la biotechnologie moderne;
- j) la quantité ou le volume de l'organisme vivant modifié visé par le mouvement;
- k) tout rapport préexistant sur l'évaluation des risques qui soit conforme à l'annexe III du Protocole avec ses modifications successives;
- l) les méthodes pour assurer la manipulation, l'entreposage, le transport et l'utilisation sans danger de l'organisme vivant modifié, y compris l'emballage, l'étiquetage, la documentation, les méthodes d'élimination et la procédure à suivre en cas d'urgence;
- m) la situation de l'organisme vivant modifié au regard de la réglementation au Canada; si l'organisme vivant modifié est prohibé au Canada, les raisons de cette interdiction;
- n) les résultat et objet de toute notification adressée par l'exportateur à d'autres États en ce qui concerne l'organisme vivant modifié à exporter.

SCHEDULE 2  
(Subsection 3(7), section 5 and subsection 9(2))

## PART 1

## DECLARATION OF ACCURACY

I hereby certify that the information provided to (*Party of import*) with respect to the living modified organism (*brief description*) is accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Signature of the exporter

Please print name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

## PART 2

## DECLARATION OF CONFORMITY

I hereby certify that the transboundary movement of the living modified organism (*brief description*) to (*Party of import*) is in conformity with the *Living Modified Organisms Regulations*.

\_\_\_\_\_  
Signature of the exporter

Please print name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

[39-1-o]

ANNEXE 2  
(par. 3(7), art. 5 et par. 9(2))

## PARTIE 1

## DÉCLARATION D'EXACTITUDE

J'atteste que les renseignements présentés à (*nom de la Partie importatrice*) à l'égard de l'organisme vivant modifié (*brève description de l'organisme*) sont exacts et complets.

\_\_\_\_\_  
Signature de l'exportateur

Nom (en lettres moulées) \_\_\_\_\_

Titre \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

## PARTIE 2

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

J'atteste que le mouvement transfrontière de l'organisme vivant modifié (*brève description de l'organisme*) à destination de (*nom de la Partie importatrice*) est conforme aux exigences du *Règlement sur les organismes vivants modifiés*.

\_\_\_\_\_  
Signature de l'exportateur

Nom (en lettres moulées) \_\_\_\_\_

Titre \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

[39-1-o]

## Order Respecting the Privileges and Immunities of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and Its Institute for Statistics

*Statutory Authority*

*Foreign Missions and International Organizations Act*

*Sponsoring Department*

Department of Foreign Affairs and International Trade

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*Description*

The purpose of this Order is to grant privileges and immunities to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), including the UNESCO Institute for Statistics. This Order also gives privileges and immunities to representatives of UNESCO's member states, to officials and senior officials of UNESCO, and to experts on missions for UNESCO.

These privileges and immunities will be granted to ensure Canada's compliance with the Agreement concluded between the Government of Canada and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization Concerning the Establishment in Canada of the Seat of the UNESCO Institute for Statistics, signed in Paris on May 18, 2001, and in force since the same day.

The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (the Convention) is set out in Schedule III to the *Foreign Missions and International Organizations Act*, and the Vienna Convention on Diplomatic Relations (the Vienna Convention) is set out in Schedule I.

By reference to specific Articles of the Convention and the Vienna Convention, this Order will grant UNESCO certain privileges and immunities.

The Order will be interpreted in conformity with the *Regulation Clarifying the Application of Provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* (SOR/2002-195), which ensures that the application of certain terms of the Convention is consistent with the *Modernization of Benefits and Obligations Act*. This law extends benefits and obligations equally to all couples who have been cohabiting in a conjugal relationship for at least one year (common-law opposite-sex and same-sex partners).

#### The Privileges and Immunities Granted to UNESCO

UNESCO will be granted privileges and immunities as set out in Article II, sections 2, 3, 4, 5, 7, and Article III of the Convention. This means that any property and assets of UNESCO will enjoy immunity from any legal process and would be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action. In addition, any premises or archives will be inviolable. It includes an exemption from direct taxes and

## Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et de son Institut de statistique

*Fondement législatif*

*Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*

*Ministère responsable*

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*Description*

Le présent décret vise à accorder des privilèges et immunités à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, incluant l'Institut de statistique de l'UNESCO. Il vise également à donner des privilèges et immunités aux représentants des États membres de l'UNESCO, aux fonctionnaires et aux fonctionnaires supérieurs de l'UNESCO et aux experts en missions pour l'UNESCO.

Ces privilèges et immunités seraient accordés afin de permettre au Canada de se conformer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture concernant l'établissement au Canada du siège de l'Institut de statistique de l'UNESCO, signé à Paris le 18 mai 2001 et en vigueur depuis cette date.

La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies (la Convention) est reproduite à l'annexe III de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*, et la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques (la Convention de Vienne) est reproduite à l'annexe I de cette même loi.

En se référant à certains articles de la Convention et à certains de ceux de la Convention de Vienne, ce décret accorderait à l'UNESCO certains privilèges et immunités.

Ce décret doit être interprété à la lumière du *Règlement de clarification de l'application des dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies* (DORS/2002-195), adopté afin de s'assurer que l'application de certains termes de la Convention soit conforme à la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*. Cette loi étend divers régimes d'avantages et d'obligations de façon égale à tous les couples qui, dans une relation conjugale, font vie commune depuis un an au moins (aux conjoints de fait de sexes opposés et de même sexe).

#### Les privilèges et immunités accordés à l'UNESCO

L'UNESCO se verrait accordée les privilèges et immunités énoncés à l'article II, sections 2, 3, 4, 5, 7 et l'article III de la Convention. C'est ainsi que tous les biens et avoirs de l'UNESCO jouiraient de l'immunité de juridiction et seraient exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative. De plus, les locaux et les archives seraient inviolables. Les avoirs, les fonds et les biens de l'UNESCO seraient exonérés

customs duties with respect to UNESCO's assets, income and other property. Publications of UNESCO will be exempt from prohibition and restrictions on their import, export and sale.

#### The Privileges and Immunities Granted to Representatives of Member States to UNESCO

Representatives of UNESCO member states will receive the privileges and immunities set forth in Article IV of the Convention. These privileges and immunities include immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, inviolability for all papers and documents, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags, exemption from immigration restrictions for themselves and their spouses, and the same immunities and facilities in respect of their personal baggage.

#### The Privileges and Immunities Granted to Officials of UNESCO

Officials of the Organization will be granted the privileges and immunities contained in Article V of the Convention, including immunity from legal process related to official acts. They will be granted, together with their spouses and relatives dependent on them, immunity from immigration restrictions and alien registration. They will enjoy immunity from national service obligations and privileges in respect of exchange facilities. They will enjoy, together with their spouses and relatives dependent on them, the same kind of repatriation facilities as would be provided to diplomatic envoys in a time of international crisis. Officials of the Organization who are Canadian citizens and permanent residents will not receive fiscal privileges by virtue of this Order.

#### The Privileges and Immunities Granted to Experts Performing Missions for UNESCO

Experts performing missions for UNESCO will be granted privileges and immunities under the Order, according to Article VI of the Convention. They will enjoy immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage. They will be granted immunity from legal process of every kind relating to words spoken or written and all acts done by them in the course of the performance of their mission, inviolability for all papers and documents, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags, facilities in respect of currency or exchange restrictions, and the same immunities and facilities as diplomatic envoys in respect of their personal baggage. It should be noted that experts performing missions enjoy a "functional" level of immunity, which means that they are accorded immunities only in the exercise of their official duties or functions.

#### The Privileges and Immunities Granted to Senior Officials of UNESCO

The Order will grant to senior officials of the Organization who are not Canadian citizens or permanent residents of Canada privileges and immunities comparable to those granted to diplomatic envoys by the Vienna Convention. These include immunity from personal arrest or detention, exemption from immigration restrictions and immunities in respect of personal baggage.

de tout impôt direct et de tous droits de douane. Les publications de l'UNESCO seraient exonérées de toutes prohibitions ou restrictions quant à leur importation, exportation ou vente.

#### Les privilèges et immunités accordés aux représentants des États membres de l'UNESCO

Les représentants des États membres de l'UNESCO se verraient accorder les privilèges et immunités énoncés à l'article IV de la Convention. Ces privilèges et immunités incluent l'immunité d'arrestation personnelle et de détention de même que celle de la saisie des bagages personnels, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, y compris leurs paroles et écrits, l'inviolabilité de tous papiers et documents, le droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées, l'exemption pour eux-mêmes et leurs conjoints de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration et les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels.

#### Les privilèges et immunités accordés aux fonctionnaires de l'UNESCO

Les fonctionnaires de l'Organisation se verraient accorder les privilèges et immunités énoncés à l'article V de la Convention, incluant l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle. Les fonctionnaires et leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge jouissent de l'immunité quant aux dispositions limitant l'immigration et celles touchant les formalités d'enregistrement des étrangers. Ils jouissent de l'exemption de toute obligation relative au service national et des privilèges en ce qui concerne les facilités de change. Ils jouissent, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale. Les fonctionnaires de l'Organisation qui sont des citoyens canadiens et des résidents permanents ne recevront pas de privilèges fiscaux en vertu de ce décret.

#### Les privilèges et immunités accordés aux experts en missions pour l'UNESCO

Les experts en mission pour l'UNESCO se verraient accorder, selon le décret, les privilèges et immunités prévus à l'article VI de la Convention. Ils jouiraient de l'immunité d'arrestation personnelle et de détention, de même que celle de la saisie de leurs bagages personnels. Ils jouiraient de l'immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions, y compris leurs paroles et écrits, de l'inviolabilité de tous papiers et documents, du droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier et valises scellées, des facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, et des mêmes immunités et facilités, en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques. Il faut noter que les experts en missions jouissent d'un niveau « fonctionnel » d'immunité, ce qui signifie qu'ils ne jouissent des immunités que lorsqu'ils agissent dans le cadre de leurs responsabilités ou de leurs fonctions officielles.

#### Les privilèges et immunités accordés aux fonctionnaires supérieurs de l'UNESCO

Le décret accorderait aux fonctionnaires supérieurs de l'Organisation qui ne sont pas des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada des privilèges et immunités comparables à ceux accordés, par la Convention de Vienne, aux envoyés diplomatiques. Sont incluses: l'immunité d'arrestation personnelle et de détention, l'immunité quant aux dispositions limitant l'immigration et les immunités couvrant les bagages personnels.



*Alternatives*

To allow Canada to fulfil its international commitment, there is no alternative solution but to adopt this Order.

*Benefits and Costs*

This initiative will allow Canada to fulfil its international commitment, while a positive impact is anticipated on the Canadian economy due to the presence in Canada of the UNESCO Institute for Statistics.

*Consultation*

Representatives of the Department of Foreign Affairs and International Trade consulted with those of the Departments of Finance, Justice, Citizenship and Immigration and the Privy Council Office in support of the Order.

*Compliance and Enforcement*

As the purpose of this Order is to grant specific privileges and immunities, appropriate actions will be taken on a case by case basis.

*Contact*

Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 995-8508 (Telephone), (613) 944-0870 (Facsimile), keith.morrill@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail).

*Solutions envisagées*

Seule la prise du Décret peut permettre au Canada de remplir ses engagements internationaux.

*Avantages et coûts*

Cette initiative permettra au Canada de remplir ses obligations internationales tout en bénéficiant de l'impact positif qu'elle devrait avoir sur son économie en raison de la présence au Canada de l'Institut de statistique de l'UNESCO.

*Consultations*

Les représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont procédé à des consultations notamment auprès des ministères des Finances, de la Citoyenneté et de l'Immigration, de la Justice, et du Bureau du Conseil privé, et ceux-ci appuient la présente initiative.

*Respect et exécution*

Ce décret ayant pour but d'accorder des privilèges et des immunités spécifiques, les mesures appropriées devraient être prises sur la base du cas par cas.

*Personne-ressource*

Keith Morrill, Directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 995-8508 (téléphone), (613) 944-0870 (téléco-pieur), keith.morrill@dfait-maeci.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 5(1)(a), (b), (c)<sup>a</sup>, (f)<sup>b</sup>, (g) and (h) of the *Foreign Missions and International Organizations Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Order Respecting the Privileges and Immunities of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and Its Institute for Statistics*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 15 days after the date of publication of this notice. All such representation must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0G2.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 5(1)(a), (b), (c)<sup>a</sup>, (f)<sup>b</sup>, (g) et (h) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et de son Institut de statistique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Keith Morrill, directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Ottawa, le 24 septembre 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 12, s. 3(2)

<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 12, s. 3(3)

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 41

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 12, par. 3(2)

<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 12, par. 3(3)

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 41

**ORDER RESPECTING THE PRIVILEGES  
AND IMMUNITIES OF THE UNITED  
NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC  
AND CULTURAL ORGANIZATION AND ITS  
INSTITUTE FOR STATISTICS**

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Order.

“Act” means the *Foreign Missions and International Organizations Act*. (*Loi*)

“Convention on Privileges and Immunities” means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations<sup>1</sup> set out in Schedule III to the Act. (*Convention sur les privilèges et immunités*)

“Director-General” means the Director-General of UNESCO. (*directeur général*)

“Institute” means the UNESCO Institute for Statistics located in Montreal. (*Institut*)

“permanent resident” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*résident permanent*)

“UNESCO” means the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (*UNESCO*)

“Vienna Convention” means the Vienna Convention on Diplomatic Relations set out in Schedule I to the Act. (*Convention de Vienne*)

LEGAL CAPACITY

2. UNESCO has the legal capacities of a body corporate.

PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF UNESCO

*Convention on Privileges and Immunities*

3. UNESCO has the privileges and immunities set out in Articles II and III of the Convention on Privileges and Immunities to the extent that they are specified in sections 4 to 10.

*Property, Funds and Assets*

4. (1) UNESCO, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case UNESCO has expressly waived its immunity. No waiver of immunity extends to any measure of execution except with UNESCO’s express consent.

(2) The property and assets of UNESCO, wherever located and by whomsoever held, are immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, UNESCO may

(a) hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) transfer its funds, gold or currency from Canada to another country, to Canada from another country or within Canada; and

**DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS  
DE L’ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L’ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA  
CULTURE ET DE SON INSTITUT DE STATISTIQUE**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent décret.

« Convention de Vienne » La Convention de Vienne sur les relations diplomatiques reproduite à l’annexe I de la Loi. (*Vienna Convention*)

« Convention sur les privilèges et immunités » La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies<sup>1</sup> reproduite à l’annexe III de la Loi. (*Convention on Privileges and Immunities*)

« directeur général » Le directeur général de l’UNESCO. (*Director-General*)

« Institut » L’Institut de statistique de l’UNESCO, situé à Montréal. (*Institute*)

« Loi » La Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales. (*Act*)

« résident permanent » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés. (*permanent resident*)

« UNESCO » L’Organisation des Nations Unies pour l’éducation, la science et la culture. (*UNESCO*)

CAPACITÉ JURIDIQUE

2. L’UNESCO possède la capacité juridique d’une personne morale.

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L’UNESCO

*Convention sur les privilèges et immunités*

3. L’UNESCO bénéficie, dans la mesure où ils sont spécifiés aux articles 4 à 10, des privilèges et immunités énoncés aux articles II et III de la Convention sur les privilèges et immunités.

*Biens, fonds et avoirs*

4. (1) L’UNESCO, ses biens et avoirs, où qu’ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, jouissent de l’immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l’UNESCO y a expressément renoncé dans un cas particulier. La renonciation ne peut s’étendre à des mesures d’exécution sauf avec le consentement exprès de l’UNESCO.

(2) Les biens et avoirs de l’UNESCO, où qu’ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

5. Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers, l’UNESCO peut :

a) détenir des fonds, de l’or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n’importe quelle monnaie;

b) transférer ses fonds, son or ou ses devises du Canada à un autre pays, d’un autre pays au Canada ou à l’intérieur du Canada;

<sup>1</sup> The *Regulations Clarifying the Application of Provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* deal with the application of the privileges and immunities set out in the Convention to common-law partners and minor children.

<sup>1</sup> Le *Règlement de clarification de l’application des dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies* traite de l’application aux conjoints de fait et aux enfants mineurs des privilèges et immunités énoncés à la Convention.

(c) convert any currency held by it into any other currency.

6. The premises of UNESCO are inviolable, subject to the application of fire or safety regulations.

7. The archives of UNESCO, and in general all documents belonging to it or held by it, are inviolable, wherever located.

8. (1) UNESCO, its assets, income and other property are  
 (a) exempt from all direct taxes other than taxes that are, in fact, no more than charges for public utility services;  
 (b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by UNESCO for its official use so long as those articles are not sold in Canada except under conditions agreed with the Government of Canada; and  
 (c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

(2) UNESCO shall not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid. Nevertheless, when UNESCO is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Government of Canada shall, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

#### *Communications*

9. (1) UNESCO shall enjoy for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of Canada to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

(2) No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of UNESCO.

10. UNESCO has the right to use codes and to dispatch and receive its correspondence by courier or in bags, which have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

#### REPRESENTATIVES OF FOREIGN STATES

11. (1) In this section, "representatives of a member" means representatives of a foreign state that is a member of UNESCO and includes all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations of the foreign state.

(2) The representatives of a member have the privileges and immunities set out in Article IV of the Convention on Privileges and Immunities to the extent that they are specified in this section.

(3) Representatives of a member to the principal and subsidiary organs of UNESCO and to conferences convened by UNESCO or by the Institute on UNESCO's behalf shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting in Canada, enjoy the following privileges and immunities:

c) convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

6. Sous réserve de l'application de la réglementation sur la prévention des incendies ou sur la sécurité, les locaux de l'UNESCO sont inviolables.

7. Les archives de l'UNESCO et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

8. (1) L'UNESCO et ses avoirs, revenus et autres biens sont :  
 a) exonérés de tout impôt direct, à l'exception des impôts qui ne sont pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique;  
 b) exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'UNESCO pour son usage officiel pourvu que les articles ainsi importés en franchise ne soient pas vendus au Canada, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le gouvernement du Canada;  
 c) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

(2) L'UNESCO ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers; cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, le gouvernement du Canada prend, chaque fois qu'il lui est possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

#### *Communications*

9. (1) L'UNESCO bénéficie, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par le gouvernement du Canada à tout autre gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, les communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio.

(2) La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'UNESCO ne peuvent être censurées.

10. L'UNESCO a le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouissent des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

#### REPRÉSENTANTS DES ÉTATS ÉTRANGERS

11. (1) Au présent article, « représentants d'un membre » s'entend des représentants d'un État étranger membre de l'UNESCO et vise notamment tous les délégués, délégués adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation de cet État.

(2) Les représentants d'un membre bénéficient des privilèges et immunités énoncés à l'article IV de la Convention sur les privilèges et immunités dans la mesure où ils sont spécifiés au présent article.

(3) Les représentants d'un membre auprès des organes principaux et subsidiaires de l'UNESCO et aux conférences convoquées par elle ou en son nom par l'Institut jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion au Canada, des privilèges et immunités suivants :

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives of a member, immunity from legal process of every kind;

(b) inviolability for all papers and documents;

(c) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations while they visit or pass through Canada in the exercise of their functions;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys; and

(g) such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

(4) In order to secure, for the representatives of a member to the principal and subsidiary organs of UNESCO and to conferences convened by UNESCO or the Institute in UNESCO's name, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties continues to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer representatives of a member.

(5) Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of a member to the principal and subsidiary organs of UNESCO and to conferences convened by UNESCO or by the Institute in UNESCO's name are present in Canada for the discharge of their duties are not considered as periods of residence.

(6) Privileges and immunities are accorded to the representatives of a member not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with UNESCO.

(7) A foreign state not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the foreign state the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

(8) Subsections (3) to (5) do not apply in respect of a Canadian citizen or a permanent resident.

#### SENIOR OFFICIALS

12. (1) The following senior officials, if they are not Canadian citizens or permanent residents, are designated under paragraph 5(1)(f) of the Act:

(a) the Director-General; and

(b) any other official of UNESCO who holds a position equivalent to the position of Deputy Secretary-General of the United Nations.

a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants d'un membre (y compris leurs paroles et écrits), immunité de toute juridiction;

b) inviolabilité de tous papiers et documents;

c) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

d) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national lorsqu'ils visitent ou traversent le Canada dans l'exercice de leurs fonctions;

e) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques;

g) tels autres privilèges, immunités et facilités non incompatibles avec ce qui précède dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

(4) En vue d'assurer aux représentants d'un membre auprès des organes principaux et subsidiaires de l'UNESCO et aux conférences convoquées par elle ou en son nom par l'Institut une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continue à leur être accordée, même après que ces personnes ont cessé d'être les représentants d'un membre.

(5) Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles les représentants d'un membre auprès des organes principaux et subsidiaires de l'UNESCO et aux conférences convoquées par l'UNESCO ou en son nom par l'Institut se trouvent au Canada pour l'exercice de leurs fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence.

(6) Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants d'un membre non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'UNESCO.

(7) L'État étranger a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

(8) Les paragraphes (3) à (5) ne s'appliquent ni aux citoyens canadiens ni aux résidents permanents.

#### HAUTS FONCTIONNAIRES

12. (1) Sont désignés en vertu de l'alinéa 5(1)f) de la Loi les hauts fonctionnaires suivants s'ils ne sont ni citoyens canadiens ni résidents permanents :

a) le directeur général;

b) tout autre fonctionnaire de l'UNESCO occupant un poste équivalent à celui occupé par un sous-secrétaire général des Nations Unies.

(2) Designated senior officials have the privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

(3) Privileges and immunities are granted to designated senior officials in the interests of UNESCO and not for the personal benefit of the individuals themselves.

(4) The Director-General has the right and the duty to waive the immunity granted to a designated senior official in any case where, in the opinion of the Director-General, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of UNESCO. In the case of the Director-General, the General Conference of UNESCO has the right to waive immunity.

#### OTHER OFFICIALS

**13.** (1) The following officials are designated under paragraph 5(1)(g) of the Act:

(a) the Director-General and any other official of UNESCO who holds a position equivalent to the position of Deputy Secretary-General of the United Nations, if they are Canadian citizens or permanent residents;

(b) all other officials of UNESCO who are not designated under subsection 12(1).

(2) Designated officials have the privileges and immunities set out in section 18 of Article V of the Convention on Privileges and Immunities to the extent that they are specified in this section.

(3) Designated officials shall

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) if they are not Canadian citizens or permanent residents, be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by UNESCO;

(c) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) be immune from national service obligations;

(e) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(f) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government of Canada; and

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in Canada.

(4) Privileges and immunities are granted to designated officials in the interests of UNESCO and not for the personal benefit of the individuals themselves.

(5) The Director-General has the right and the duty to waive the immunity of any designated official in any case where, in the opinion of the Director-General, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of UNESCO.

#### EXPERTS

**14.** (1) Experts who perform missions for UNESCO are designated under paragraph 5(1)(h) of the Act and have the privileges

(2) Les hauts fonctionnaires désignés jouissent de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient les agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne.

(3) Les privilèges et immunités sont accordés aux hauts fonctionnaires désignés uniquement dans l'intérêt de l'UNESCO et non à leur avantage personnel.

(4) Le directeur général peut et doit lever l'immunité accordée à un haut fonctionnaire désigné dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'UNESCO. À l'égard du directeur général, la Conférence générale de l'UNESCO a qualité pour prononcer la levée des immunités.

#### AUTRES FONCTIONNAIRES

**13.** (1) Sont désignés en vertu de l'alinéa 5(1)g) de la Loi les fonctionnaires suivants :

a) le directeur général et tout autre fonctionnaire de l'UNESCO occupant un poste équivalent à celui occupé par un sous-secrétaire général des Nations Unies, s'ils sont citoyens canadiens ou résidents permanents;

b) tous les autres fonctionnaires de l'UNESCO qui ne sont pas désignés aux termes du paragraphe 12(1).

(2) Les fonctionnaires désignés bénéficient des privilèges et immunités énoncés à la section 18 de l'article V de la Convention sur les privilèges et immunités dans la mesure où ils sont spécifiés au présent article.

(3) Les fonctionnaires désignés :

a) jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

b) sont, à moins qu'ils ne soient citoyens canadiens ou résidents permanents, exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'UNESCO;

c) ne sont pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

d) sont exempts de toute obligation relative au service national;

e) jouissent, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

f) jouissent, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du gouvernement du Canada;

g) jouissent du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction au Canada.

(4) Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires désignés uniquement dans l'intérêt de l'UNESCO et non à leur avantage personnel.

(5) Le directeur général peut et doit lever l'immunité accordée à un fonctionnaire désigné dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'UNESCO.

#### EXPERTS

**14.** (1) Sont désignés en vertu de l'alinéa 5(1)h) de la Loi les experts en mission pour l'UNESCO. Les experts désignés

and immunities set out in Article VI of the Convention on Privileges and Immunities to the extent that they are specified in this section.

(2) Designated experts performing missions for UNESCO shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded

- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind;
- (c) inviolability for all papers and documents;
- (d) for the purpose of their communications with UNESCO, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- (e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions; and
- (f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

(3) The immunity from legal process described in paragraph (2)(b) continues to be enjoyed notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for UNESCO.

(4) Privileges and immunities are granted to designated experts in the interests of UNESCO and not for the personal benefit of the individuals themselves.

(5) The Director-General has the right and the duty to waive the immunity of any designated expert in any case where, in the opinion of the Director-General, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of UNESCO.

COMING INTO FORCE

**15.** This Order comes into force on the day on which it is registered.

[39-1-o]

bénéficient des privilèges et immunités énoncés à l'article VI de la Convention sur les privilèges et immunités dans la mesure où ils sont spécifiés au présent article.

(2) Les experts désignés, lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'UNESCO, jouissent pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants :

- a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;
- b) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits);
- c) inviolabilité de tous papiers et documents;
- d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'UNESCO;
- e) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- f) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

(3) L'immunité de juridiction prévue à l'alinéa (2)b) continue à être accordée à ces personnes même après qu'elles ont cessé de remplir des missions pour l'UNESCO.

(4) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts désignés dans l'intérêt de l'UNESCO et non à leur avantage personnel.

(5) Le directeur général peut et doit lever l'immunité accordée à un expert désigné dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'UNESCO.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**15.** Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1214 — Cyhalothrin-lambda)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Cyhalothrin-lambda is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of a wide variety of insect pests on numerous crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of cyhalothrin-lambda resulting from these uses at 2 parts per million (p.p.m.) in head lettuce, 0.4 p.p.m. in broccoli and cabbage, 0.3 p.p.m. in sunflower oil and 0.2 p.p.m. in sunflower seeds. MRLs have also been established at 1 p.p.m. in milk and 0.2 p.p.m. in meat of cattle, goats, hogs, horses and sheep to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with cyhalothrin-lambda. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of cyhalothrin-lambda in order to allow its use for the control of insect pests on corn and tomatoes. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of cyhalothrin-lambda resulting from this use in corn, corn flour and tomatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1214 — cyhalothrine-lambda)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La cyhalothrine-lambda est homologuée comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre une vaste gamme d'insectes nuisibles sur diverses cultures. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de la cyhalothrine-lambda, résultant de ces utilisations. Ces LMR sont de 2 parties par million (p.p.m.) dans la laitue pommée, de 0,4 p.p.m. dans le brocoli et le chou, de 0,3 p.p.m. dans l'huile de tournesol et de 0,2 p.p.m. dans les graines de tournesol. Des LMR de 1 p.p.m. ont aussi été établies pour le lait et de 0,2 p.p.m. dans la viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la cyhalothrine-lambda. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de la cyhalothrine-lambda afin de permettre son utilisation pour lutter contre les insectes nuisibles sur le maïs et les tomates. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus de cyhalothrine-lambda résultant de cette utilisation dans le maïs, la farine de maïs et les tomates de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose

residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for cyhalothrin-lambda of 0.15 p.p.m. in corn flour, 0.1 p.p.m. in tomatoes and 0.05 p.p.m. in corn would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of cyhalothrin-lambda in order to comply with international nomenclature conventions.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also, under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of cyhalothrin-lambda, establishment of MRLs for corn and corn flour is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time to prevent the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations for residues of cyhalothrin-lambda in tomatoes would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

#### *Benefits and Costs*

The use of cyhalothrin-lambda on corn and tomatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of cyhalothrin-lambda in the

journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,15 p.p.m. pour la cyhalothrine-lambda dans la farine de maïs, de 0,1 p.p.m. dans les tomates et de 0,05 p.p.m. dans le maïs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique de la cyhalothrine-lambda pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la cyhalothrine-lambda, l'établissement des LMR pour le maïs et la farine de maïs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré être à la fois sûr et efficace, ainsi que de prévenir la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus de la cyhalothrine-lambda dans les tomates indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation des pesticides à l'échelle mondiale.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation de la cyhalothrine-lambda sur le maïs et les tomates permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la cyhalothrine-lambda



foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for cyhalothrin-lambda are adopted.

#### Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou chargés de la réglementation.

#### Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour la cyhalothrine-lambda seront adoptées.

#### Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1214 — Cyhalothrin-lambda)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1214 — cyhalothrine-lambda)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD  
AND DRUG REGULATIONS  
(1214 — CYHALOTHRIN-LAMBDA)**

AMENDMENT

1. The portion of item C.13.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II to IV is replaced by the following:

II	III	IV	
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	
C.13.1	[1 $\alpha$ (S*),3 $\alpha$ (Z)]( $\pm$ )-cyano(3-phenoxyphenyl)methyl 3-(2-chloro-3,3,3-trifluoro-1-propenyl)-2,2-dimethylcyclopropanecarboxylate	2	Head lettuce
		1 (calculated on the fat content)	Milk
		0.4	Broccoli, cabbage
		0.3	Sunflower oil
		0.2	Meat of cattle, goats, hogs, horses and sheep, sunflower seeds
		0.15	Corn flour
		0.1	Tomatoes
0.05	Corn		

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
(1214 — CYHALOTHRINE-LAMBDA)**

MODIFICATION

1. Les colonnes II à IV de l'article C.13.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :

II	III	IV	
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	
C.13.1	(Z)-(1R,3R)-3-(2-Chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-ényl)-2,2-diméthylcyclopropanecarboxylate de (S)- $\alpha$ -cyano-3-phénoxybenzyle et de (Z)-(1S,3S)-3-(2-Chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-ényl)-2,2-diméthylcyclopropanecarboxylate de (R)- $\alpha$ -cyano-3-phénoxybenzyle	2	Laitue pommée
		1 (calculé selon la teneur en gras)	Lait
		0.4	Brocoli, choux
		0.3	Huile de tournesol
		0.2	Graines de tournesol, viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc
		0.15	Farine de maïs
		0.1	Tomates
0.05	Maïs		

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1313 — Thiamethoxam)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1313 — thiamethoxam)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Thiamethoxam is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of multiple pests on mustard and rapeseed (canola) as a seed treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of thiamethoxam and its metabolite resulting from this use at 0.02 parts per million (p.p.m.) in mustard and rapeseed (canola). MRLs have also been established at 0.02 p.p.m. in eggs, and in meat and meat by-products of cattle, hogs, poultry and sheep, and 0.01 p.p.m. in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with thiamethoxam.

This proposed regulatory amendment would establish an acceptable MRL for residues of thiamethoxam and its metabolite in crops on which thiamethoxam is used in other countries.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency of Health Canada (PMRA) conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. In this case, the potential daily intake (PDI) was calculated from the intake of each food from imported sources in the diet and from the amount of residue allowed by the proposed MRL. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for thiamethoxam and its metabolite of 0.02 p.p.m. in all food crops would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La thiamethoxam est homologuée comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre de nombreux ravageurs sur le colza (canola) et la moutarde comme traitement des semences. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, une limite maximale de résidus (LMR) a été établie pour les résidus de la thiamethoxam et de son métabolite, résultant de cette utilisation. Cette LMR est de 0,02 parties par million (p.p.m.) dans le colza (canola) et la moutarde. Des LMR de 0,02 p.p.m. dans les œufs, et dans la viande et les sous-produits de viande de bovins, de moutons, de porcs et de volailles, et de 0,01 p.p.m. dans le lait ont aussi été établies pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la thiamethoxam.

La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR acceptable pour les résidus de la thiamethoxam et son métabolite dans les récoltes sur lesquelles la thiamethoxam est utilisée dans les autres pays.

Dans le but de déterminer si la LMR proposée est sûre, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. Dans le cas présent, la dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,02 p.p.m. pour la thiamethoxam et son métabolite dans toutes les cultures vivrières ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un

to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of thiamethoxam, establishment of an MRL for all food crops is necessary to prevent the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

This proposed regulatory amendment will contribute to a safe food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of thiamethoxam and its metabolite in food. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for thiamethoxam and its metabolite is adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la thiamethoxam, l'établissement d'une LMR pour toutes les cultures vivrières est nécessaire tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

Cette modification proposée au Règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la thiamethoxam et de son métabolite dans les aliments. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les évaluations du risque alimentaire menées par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour la thiamethoxam sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1313 — Thiamethoxam)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19

<sup>a</sup> S.C.1999, c. 33, s. 347

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1313 — thiamethoxam)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE  
FOOD AND DRUG REGULATIONS  
(1313 — THIAMETHOXAM)**

AMENDMENT

**1. The portion of item T.2.01 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III and IV is replaced by the following:**

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
T.2.01	0.02	All food crops, eggs, meat and meat by-products of cattle, hogs, poultry and sheep
	0.01	Milk

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[39-1-o]

articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
(1313 — THIAMETHOXAM)**

MODIFICATION

**1. Les colonnes III et IV de l'article T.2.01 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :**

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
T.2.01	0,02	Œufs, toutes les cultures vivrières, viande et sous-produits de viande de bovin, de mouton, de porc et de volaille
	0,01	Lait

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[39-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1322 — (S)-methoprene)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1322 — (S)-méthoprène)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Methoprene is registered under the *Pest Control Products Act* (PCPA) as an insect growth regulator for the control of sciarid flies on mushrooms. (S)-methoprene, a formulation with a higher concentration of the biologically active S-isomer of methoprene, is registered under the PCPA as an insect growth regulator for the control of various insects on pets and in commercial buildings and indoor dwellings.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to allow the use of (S)-methoprene for the control of sciarid flies on mushrooms. This proposed regulatory amendment would establish a Maximum Residue Limit (MRL) for residues of (S)-methoprene resulting from this use in mushrooms, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le méthoprène est homologué comme régulateur de croissance des insectes en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) pour lutter contre les diptères sciaridés sur les champignons. La préparation (S)-méthoprène contient une forte concentration du S-isomère biologiquement actif de méthoprène et est homologuée comme régulateur de croissance des insectes en vertu de la LPA pour lutter contre de nombreux organismes nuisibles qui se trouvent sur les animaux de compagnie et dans les locaux commerciaux et résidentiels.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du (S)-méthoprène afin de permettre son utilisation pour lutter contre les diptères sciaridés sur les champignons. La présente modification proposée au Règlement établirait une limite maximale de résidus (LMR) pour le (S)-méthoprène résultant de cette utilisation dans les champignons de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les

expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for (S)-methoprene of 0.05 parts per million (p.p.m.) in mushrooms would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of (S)-methoprene, establishment of an MRL for mushrooms is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of (S)-methoprene on mushrooms will provide joint benefits to consumers and to the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of (S)-methoprene in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for (S)-methoprene is adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa,

adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 parties par million (p.p.m.) pour le (S)-méthoprène dans les champignons ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du (S)-méthoprène, l'établissement d'une LMR pour les champignons est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du (S)-méthoprène sur les champignons permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du (S)-méthoprène dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le (S)-méthoprène sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720,

Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1322 — (S)-methoprene)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1322 — (S)-METHOPRENE)

#### AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulation*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item M.6:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
M.6.1	(S)-methoprene	1-methylethyl (E,E)-11-methoxy-3,7,11-trimethyl-2,4-dodecadienoate	0.05 Mushrooms

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1322 — (S)-méthoprene)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1322 — (S)-MÉTHOPRÈNE)

#### MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article M.6, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
M.6.1	(S)-méthoprene	Méthoxy-11 triméthyl-3,7,11 dodécadiène-2,4 oate-(E,E)-(7RS) d'isopropyle	0,05 Champignons

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1326 — Methoxyfénazole)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1326 — méthoxyfénazole)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The pest control product (pesticide) methoxyfénazole is an insecticide for the control of lepidopteran insects on apples, crabapples, loquats, mayhaws, oriental pears, pears and quinces. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of methoxyfénazole in apples, crabapples, loquats, mayhaws, oriental pears, pears and quinces, and in fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep, and for residues of methoxyfénazole and its metabolite in kidney and liver of cattle, goats, hogs, horses and sheep, in order to permit the import and sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 parts per million (p.p.m.).

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for methoxyfénazole of 1.5 p.p.m. in apples, crabapples, loquats, mayhaws, pears, oriental pears and quinces, and 0.1 p.p.m. in fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep, and an MRL for methoxyfénazole,

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le méthoxyfénazole est un insecticide pour lutter contre les insectes de l'ordre des lépidoptères sur les cenelles, les coings, les néfliers du Japon, les poires, les poires asiatiques, les pommes et les pommettes. La présente modification proposée au Règlement établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du méthoxyfénazole dans les cenelles, les coings, les néfliers du Japon, les poires, les poires asiatiques, les pommes et les pommettes, et dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, et pour les résidus du méthoxyfénazole et son métabolite dans le foie et les rognons de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 partie par million (p.p.m.).

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le méthoxyfénazole de 1,5 p.p.m. dans les cenelles, les coings, les néfliers du Japon, les poires, les poires asiatiques, les pommes et les pommettes, et de 0,1 p.p.m. dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de

including its metabolite, of 0.1 p.p.m. in liver and kidney of cattle, goats, hogs, horses and sheep would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of methoxyfenozide, establishment of an MRL for apples, crabapples, loquats, mayhaws, oriental pears, pears and quinces is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of methoxyfenozide in fat, kidney, liver, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep would provide more clarity regarding the applicable MRLs and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

#### *Benefits and Costs*

This proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of methoxyfenozide and its metabolite in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for methoxyfenozide are adopted.

cheval, de chèvre, de mouton et de porc, et une LMR pour le méthoxyfenozide, y compris son métabolite, de 0,1 p.p.m. dans le foie et les rognons de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du méthoxyfenozide, l'établissement d'une LMR pour les cenelles, les coings, les néfliers du Japon, les poires, les poires asiatiques, les pommes et les pommettes est nécessaire en vue d'appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus du méthoxyfenozide dans le foie, le gras, les rognons, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

#### *Avantages et coûts*

Cette modification proposée au Règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du méthoxyfenozide et de son métabolite dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le méthoxyfenozide seront adoptées.

## Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

## Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations* (1326 — Methoxyfénoside).

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE  
FOOD AND DRUG REGULATIONS  
(1326 — METHOXYFÉNOZIDE)

## AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item M.7:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
M.7.1	methoxyfénoside	3-methoxy-2-methylbenzoic acid, 2-(3,5-dimethylbenzoyl)-2-(1,1-dimethylethyl)hydrazide	1.5 Apples, crabapples, loquats, mayhaws, oriental pears, pears, quinces

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues* (1326 — méthoxyfénoside), ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
(1326 — MÉTHOXYFÉNOZIDE)

## MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article M.7, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
M.7.1	méthoxyfénoside	<i>N-tert</i> -Butyl- <i>N</i> '-(3-méthoxy- <i>o</i> -toluoyl)-3,5-xylohydrazide	1,5 Ceuilles, coings, nèfles du Japon, poires, poires asiatiques, pommes, pommettes

<sup>a</sup> L.C. ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
			0.1 Fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep
		3-methoxy-2-methylbenzoic acid, 2-(3,5-dimethylbenzoyl)-2-(1,1-dimethylethyl)hydrazide, including the metabolite $\beta$ -D-Glucopyranuronic acid, 3-{{2-(1,1-dimethylethyl)-2-(3,5-dimethylbenzoyl)-hydrazino}carbonyl}-2-methylphenyl-	0.1 Kidney and liver of cattle, goats, hogs, horses and sheep

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
			0,1 Gras, viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc
		<i>N-tert</i> -Butyl- <i>N</i> '-(3-méthoxy- <i>o</i> -toluoyl)-3,5-xylohydrazide, y compris le métabolite <i>N-tert</i> -Butyl- <i>N</i> '-(3-gluco- <i>o</i> -toluoyl)-3,5-xylohydrazide	0,1 Foie et rognons de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1328 — Fenhexamid)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1328 — fenhexamide)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Fenhexamid is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of gray mold on grapes and strawberries. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fenhexamid resulting from this use at 6 parts per million (p.p.m.) in raisins, 4 p.p.m. in grapes and 3 p.p.m. in strawberries, and at 6 p.p.m. in apricots, cherries and peaches/nectarines, 0.5 p.p.m. in plums and 0.02 p.p.m. in almonds imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of fenhexamid in order to allow its use for the control of gray mold on blackberries, loganberries and raspberries. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of fenhexamid resulting from this use in blackberries, loganberries and raspberries, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups,

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le fenhexamide est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme fongicide pour lutter contre la pourriture grise sur les raisins et les fraises. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de fenhexamide résultant de son utilisation à 6 parties par million (p.p.m.) dans les raisins secs, à 4 p.p.m. dans les raisins et à 3 p.p.m. dans les fraises, et à 6 p.p.m. dans les abricots, les cerises et les pêches/nectarines, à 0,5 p.p.m. dans les prunes et à 0,02 p.p.m. dans les amandes importés au Canada. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du fenhexamide afin de permettre son utilisation pour lutter contre la pourriture grise sur les framboises, les mûres et les ronces-framboises. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de fenhexamide résultant de cette utilisation dans les framboises, les mûres et les ronces-framboises, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité

including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any sub-population or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for fenhexamid of 20 p.p.m. in blackberries, loganberries and raspberries would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fenhexamid, establishment of an MRL for blackberries, loganberries and raspberries is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on May 11, 2002, to permit the immediate sale of blackberries, loganberries and raspberries containing residues of fenhexamid with an MRL of 20 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the Regulations are undertaken.

#### *Benefits and Costs*

The use of fenhexamid on blackberries, loganberries and raspberries will provide joint benefits to consumers and to the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of fenhexamid in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 20 p.p.m. pour le fenhexamide dans les framboises, les mûres et les ronces-framboises ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du fenhexamide, l'établissement d'une LMR pour les framboises, les mûres et les ronces-framboises est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 11 mai 2002, afin de permettre la vente immédiate des framboises, des mûres et des ronces-framboises contenant des résidus de fenhexamide avec une LMR de 20 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du fenhexamide sur les framboises, les mûres et les ronces-framboises permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du fenhexamide dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

*Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for fenhexamid is adopted.

*Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

*Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le fenhexamide sera adoptée.

*Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1328 — Fenhexamid)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE  
FOOD AND DRUG REGULATIONS  
(1328 — FENHEXAMID)**

## AMENDMENT

1. The portion of item F.1.001 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III and IV is replaced by the following:

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1328 — fenhexamide)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
(1328 — FENHEXAMIDE)**

## MODIFICATION

1. Les colonnes III et IV de l'article F.1.001 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
F.1.001	20	Blackberries, loganberries, raspberries
	6	Apricots, cherries, peaches/nectarines, raisins
	4	Grapes
	3	Strawberries
	0.5	Plums
	0.02	Almonds

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[39-1-o]

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
F.1.001	20	Framboises, mûres, ronces-framboises
	6	Abricots, cerises, pêches/nectarines, raisins secs
	4	Raisins
	3	Fraises
	0,5	Prunes
	0,02	Amandes

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[39-1-o]



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1331 — Permethrin)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1331 — perméthrine)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Permethrin is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of numerous pests on a variety of vegetable, fruit and cereal crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of permethrin resulting from this use at 20 parts per million (p.p.m.) in leaf lettuce, 10 p.p.m. in head lettuce, 2 p.p.m. in grapes, 1 p.p.m. in apples, peaches/nectarines and pears, 0.5 p.p.m. in beans, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cucumbers, peppers, plums and tomatoes, and at 20 p.p.m. in spinach and 5 p.p.m. in celery imported into Canada. MRLs have also been established at 0.2 p.p.m. in milk and other dairy products, and 0.1 p.p.m. in fat, meat and meat by-products of cattle and poultry to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with permethrin. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of permethrin in order to allow its use for the control of caterpillars and flea beetles on wasabi. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of permethrin resulting from this use in wasabi, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

La perméthrine est homologuée en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme insecticide pour lutter contre de nombreux insectes sur une variété de cultures de légumes, de fruits, et de céréales. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de perméthrine résultant de son utilisation de 20 parties par million (p.p.m.) dans la laitue frisée, de 10 p.p.m. dans la laitue pommée, de 2 p.p.m. dans les raisins, de 1 p.p.m. dans les pêches/nectarines, les poires et les pommes, et de 0,5 p.p.m. dans le brocoli, les choux, les choux de Bruxelles, les concombres, les haricots, les poivrons, les prunes et les tomates, et de 20 p.p.m. dans les épinards et de 5 p.p.m. dans le céleri importés au Canada. Des LMR de 0,2 p.p.m. ont aussi été établies dans le lait et d'autres produits laitiers, et de 0,1 p.p.m. dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin et de volaille pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées à la perméthrine. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de la perméthrine afin de permettre son utilisation pour lutter contre les chenilles et les puces de terre sur le wasabi. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de perméthrine résultant de cette utilisation dans le wasabi, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou,

factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for permethrin of 0.5 p.p.m. in wasabi would not pose an unacceptable health risk to the public. This regulatory amendment will also amend the chemical name of permethrin in order to comply with international nomenclature conventions.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of permethrin, establishment of an MRL for wasabi is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on June 1, 2002, to permit the immediate sale of wasabi containing residues of permethrin with an MRL of 0.5 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the Regulations are undertaken.

#### *Benefits and Costs*

The use of permethrin on wasabi will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of permethrin in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius

selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR pour la perméthrine de 0,5 p.p.m. dans le wasabi ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique de la perméthrine pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la perméthrine, l'établissement d'une LMR pour le wasabi est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 1<sup>er</sup> juin 2002, afin de permettre la vente immédiate du wasabi contenant des résidus de perméthrine avec une LMR de 0,5 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation de la perméthrine sur le wasabi permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de la perméthrine dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de

Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for permethrin is adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour la perméthrine sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1331 — Permethrin)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1331 — PERMETHRIN)

#### AMENDMENT

**1. The portion of item P.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II to IV is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1331 — perméthrine)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1331 — PERMÉTHRINE)

#### MODIFICATION

**1. Les colonnes II à IV de l'article P.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

II		III	IV	II		III	IV
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods	Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
P.2.1	(3-phenoxyphenyl)methyl 3-(2,2-dichloroethenyl)-2,2-dimethylcyclopropane-carboxylate	20	Leaf lettuce, spinach	P.2.1	(Dichloro-2,2 vinyl)-3 diméthyl-2,2 cyclopropane carboxylate-(1 <i>RS</i> ,3 <i>RS</i> )-(1 <i>RS</i> , 3 <i>SR</i> ) de phénoxy-3 benzyle	20	Épinards, laitue frisée
		10	Head lettuce			10	Laitue pommée
		5	Celery			5	Céleri
		2	Grapes			2	Raisins
		1	Apples, peaches/nectarines, pears			1	Pêches/nectarines, poires, pommes
		0.5	Beans, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cucumbers, peppers, plums, tomatoes, wasabi			0,5	Brocoli, choux, choux de Bruxelles, concombres, haricots, poivrons, prunes, tomates, wasabi
0.2 (calculated on the fat content)	Milk and other dairy products	0,2 (calculé selon la teneur en gras)	Lait et autres produits laitiers				
0.1 (calculated on the fat content)	Fat, meat and meat by-products of cattle and poultry	0,1 (calculé selon la teneur en gras)	Gras, viande et sous-produits de viande de bovin et de volaille				

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[39-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[39-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1333 — Thifensulfuron-methyl)

Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1333 — thifensulfuron-méthyl)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Thifensulfuron-methyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a number of weeds in barley, flax, oats, rapeseed (canola), soybeans and wheat as a post-emergent treatment. A Maximum Residue Limit (MRL) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of thifensulfuron-methyl resulting from this use at 0.02 parts per million (p.p.m.) in rapeseed (canola) and flax. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of thifensulfuron-methyl in order to allow its use for the control of redroot pigweed, lamb's quarters, velvetleaf, lady's thumb and wild mustard in tomatoes as a post-emergent treatment. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of thifensulfuron-methyl resulting from this use in tomatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Pro-

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le thifensulfuron-méthyl est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme herbicide pour lutter contre un certain nombre de mauvaises herbes dans l'avoine, le blé, le colza (canola), le lin, l'orge et le soja en traitement de postlevée. Une limite maximale de résidus (LMR) a été établie en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de thifensulfuron-méthyl résultant de son utilisation de 0,02 parties par million (p.p.m.) dans le colza (canola) et le lin. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du thifensulfuron-méthyl afin de permettre son utilisation pour lutter contre l'abutilon, l'amarante réfléchie, le chénopode blanc, la moutarde sauvage et la renouée persicaire dans les tomates en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de thifensulfuron-méthyl résultant de cette utilisation dans les tomates, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé.

vided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any sub-population or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for thifensulfuron-méthyl of 0.07 p.p.m. in tomatoes would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of thifensulfuron-méthyl, establishment of an MRL for tomatoes is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of thifensulfuron-méthyl on tomatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of thifensulfuron-méthyl in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for thifensulfuron-méthyl is adopted.

Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,07 p.p.m. pour le thifensulfuron-méthyl dans les tomates ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du thifensulfuron-méthyl, l'établissement d'une LMR pour les tomates est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du thifensulfuron-méthyl sur les tomates permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du thifensulfuron-méthyl dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le thifensulfuron-méthyl sera adoptée.

## Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

## Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1333 — Thifensulfuron-methyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE  
FOOD AND DRUG REGULATIONS  
(1333 — THIFENSULFURON-METHYL)**

## AMENDMENT

1. The portion of item T.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III and IV is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
T.2.1	0.07	Tomatoes
	0.02	Flax, rapeseed (canola)

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1333 — thifensulfuron-méthyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
(1333 — THIFENSULFURON-MÉTHYL)**

## MODIFICATION

1. Les colonnes III et IV de l'article T.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
T.2.1	0,07	Tomates
	0,02	Colza (canola), lin

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[391-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Contraventions Regulations

### Statutory Authority

*Contraventions Act*

### Sponsoring Department

Department of Justice

## Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

### Fondement législatif

*Loi sur les contraventions*

### Ministère responsable

Ministère de la Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Contraventions Act* (the Act) was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations*, made pursuant to section 8 of the Act, list the federal offences designated as contraventions and establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* designates as contraventions several offences under the *National Historic Parks General Regulations* and the *National Historic Parks Wildlife and Domestic Animal Regulations*. The amendment also provides for the renumbering of a schedule to the Regulations and the renumbering of a part of that schedule.

#### Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designate that offence under the *Contraventions Regulations* and consequently amend these Regulations. There is no other option.

#### Benefits and Costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts’ workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 dans le but d’établir une procédure simplifiée de poursuite par procès-verbal des infractions désignées comme « contraventions ». La Loi n’a pas alors été mise en vigueur puisqu’il fallait mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d’utiliser le régime pénal des provinces et territoires, lesquels utilisent le procès-verbal pour la poursuite des contraventions. La loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996, permet également la conclusion d’accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l’article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* identifie comme contraventions des infractions fédérales, formule la description abrégée et fixe le montant de l’amende pour chacune d’elles. Le Règlement a été modifié à maintes reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* désigne comme contraventions plusieurs infractions du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux* et du *Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux*. Cette modification procède également à la renumérotation d’une annexe au Règlement et d’une partie de cette même annexe.

#### Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les particuliers puissent plaider coupable à celles-ci sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l’article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions sous le *Règlement sur les contraventions* et modifier en conséquence le Règlement. Il n’y a pas d’autres options.

#### Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au



new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

#### Consultation

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* is published in the *Canada Gazette* Part I for a 30-day consultation period. The *Contraventions Regulations* were listed in the Federal Regulatory Plan as number Jus/97-1-I.

#### Compliance and Enforcement

Compliance with these regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

#### Contact

For further information concerning the proposed amendment to the *Contraventions Regulations*, please contact: Michel Gagnon, Director, Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 998-5669 (Telephone), (613) 998-1175 (Facsimile), michel.gagnon@justice.gc.ca (Electronic mail).

Règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

#### Consultations

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* paraît dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de consultation de 30 jours. Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les Projets de réglementation fédérale sous le numéro Jus/97-1-I.

#### Respect et exécution

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

#### Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce projet de modification du *Règlement sur les contraventions*, prière de communiquer avec : Michel Gagnon, Directeur, Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 998-5669 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur), michel.gagnon@justice.gc.ca (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gagnon, Director of the Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 8<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, directeur du Projet sur les contraventions, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 septembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

**REGULATIONS AMENDING THE  
CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Schedule IV to the *Contraventions Regulations*<sup>1</sup> is renumbered as Schedule I.01 and is repositioned accordingly.

2. Part I of Schedule I.01 to the Regulations is renumbered as Part I.02.

3. Schedule I.01 to the Regulations is amended by adding the following before Part I.02:

PART I

*National Historic Parks General Regulations*

Item	Column I <i>Provision of National Historic Parks General Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
1.	3(1)	(a) Disturbing an archaeological site or a historical resource (b) Removing an archaeological site or a historical resource (c) Defacing an archaeological site or a historical resource (d) Damaging an archaeological site or a historical resource (e) Destroying an archaeological site or a historical resource	300 300 300 300 300
2.	4(1)	(a) Removing flora, fauna or a natural object (b) Defacing flora, fauna or a natural object (c) Damaging flora, fauna or a natural object (d) Destroying flora, fauna or a natural object	300 300 300 300
3.	5	(a) Removing a structure, signboard, sign or notice (b) Defacing a structure, signboard, sign or notice (c) Damaging a structure, signboard, sign or notice (d) Destroying a structure, signboard, sign or notice	200 200 200 200
4.	6	(a) Depositing matter outside of a specified place (b) Depositing matter outside of a specified time (c) Depositing matter contrary to specified conditions	200 200 200
5.	7	Polluting a watercourse	500
6.	8	(a) Obstructing a watercourse (b) Diverting a watercourse (c) Interfering with a watercourse	500 500 500
7.	12(5)	(a) Engaging in a restricted activity contrary to prescribed terms and conditions (b) Entering a restricted area contrary to prescribed terms and conditions	200 200
8.	13(5)	Carrying on a designated activity without being the holder of an authorization	200

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES CONTRAVENTIONS**

MODIFICATIONS

1. L'annexe IV du *Règlement sur les contraventions*<sup>1</sup> devient l'annexe I.01 et est déplacée en conséquence.

2. La partie I de l'annexe I.01 du même règlement devient la partie I.02.

3. L'annexe I.01 du même règlement est modifiée par adjonction, avant la partie I.02, de ce qui suit :

PARTIE I

*Règlement général sur les parcs historiques nationaux*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
1.	3(1)	a) Déranger un site archéologique ou une ressource historique b) Enlever un site archéologique ou une ressource historique c) Dégrader un site archéologique ou une ressource historique d) Endommager un site archéologique ou une ressource historique e) Détruire un site archéologique ou une ressource historique	300 300 300 300 300
2.	4(1)	a) Enlever la flore, la faune ou un objet naturel b) Mutiler la flore, la faune ou un objet naturel c) Endommager la flore, la faune ou un objet naturel d) Détruire la flore, la faune ou un objet naturel	300 300 300 300
3.	5	a) Enlever une structure, un écriteau, un panneau ou un avis b) Dégrader une structure, un écriteau, un panneau ou un avis c) Endommager une structure, un écriteau, un panneau ou un avis d) Détruire une structure, un écriteau, un panneau ou un avis	200 200 200 200
4.	6	a) Déposer toute matière hors des endroits fixés b) Déposer toute matière hors des heures fixées c) Déposer toute matière contrairement aux conditions fixées	200 200 200
5.	7	Polluer une étendue d'eau	500
6.	8	a) Obstruer un cours d'eau b) Détourner un cours d'eau c) Entraver un cours d'eau	500 500 500
7.	12(5)	a) Se livrer à une activité désignée restreinte contrairement aux modalités prescrites b) Pénétrer dans une aire désignée restreinte contrairement aux modalités prescrites	200 200
8.	13(5)	Exercer une activité désignée sans être titulaire d'une autorisation	200

<sup>1</sup> SOR/96-313

<sup>1</sup> DORS/96-313

Item	Column I Provision of <i>National Historic Parks General Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)	Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
9.	13(6)	Failing to produce an authorization on request	200	9.	13(6)	Ne pas présenter une autorisation sur demande	200
10.	15(1)	(a) Using land without a permit (b) Occupying land without a permit (c) Residing in a park without a permit (d) Camping without a permit (e) Erecting a structure without a permit (f) Using a structure without a permit (g) Parking a vehicle for the purpose of camping without a permit	100 100 100 100 100 100 100	10.	15(1)	a) Utiliser un terrain sans permis b) Occuper un terrain sans permis c) Résider dans un parc sans permis d) Camper sans permis e) Ériger une structure sans permis f) Utiliser une structure sans permis g) Garer un véhicule pour faire du camping sans permis	100 100 100 100 100 100 100
11.	17	(a) Permitting another person to use land for valuable consideration or gain (b) Permitting another person to occupy land for valuable consideration or gain (c) Permitting another person to reside in a park for valuable consideration or gain (d) Permitting another person to camp for valuable consideration or gain (e) Permitting another person to erect a structure for valuable consideration or gain (f) Permitting another person to use a structure for valuable consideration or gain (g) Permitting another person to park a vehicle for valuable consideration or gain	100 100 100 100 100 100 100	11.	17	a) Permettre à une autre personne d'utiliser un terrain, moyennant rémunération ou profit b) Permettre à une autre personne d'occuper un terrain, moyennant rémunération ou profit c) Permettre à une autre personne de résider dans un parc, moyennant rémunération ou profit d) Permettre à une autre personne de camper, moyennant rémunération ou profit e) Permettre à une autre personne d'ériger une structure, moyennant rémunération ou profit f) Permettre à une autre personne d'utiliser une structure, moyennant rémunération ou profit g) Permettre à une autre personne de garer un véhicule, moyennant rémunération ou profit	100 100 100 100 100 100 100
12.	20	Failing to maintain an area to which a camping permit applies in a satisfactory condition	100	12.	20	Ne pas tenir l'emplacement visé par un permis de camping dans un état satisfaisant	100
13.	23(1)	Failing to remove a trailer, vehicle, structure, chattel or article from the area in respect of which a camping permit was issued	100	13.	23(1)	Ne pas enlever les véhicules, remorques, installations, articles ou biens personnels de l'emplacement visé par le permis de camping	100
14.	24	(a) Unlawfully kindling a fire (b) Unlawfully maintaining a fire	200 200	14.	24	a) Allumer un feu illégalement b) Alimenter un feu illégalement	200 200
15.	27(a)	Allowing a fire to spread beyond the confines of a fireplace, portable stove or barbecue	200	15.	27(a)	Laisser un feu s'étendre au-delà des limites d'un foyer, d'un réchaud portatif ou d'un barbecue	200
16.	27(b)	Discarding a burning substance except in a receptacle provided for that purpose	100	16.	27(b)	Jeter une substance allumée ailleurs que dans le récipient fourni à cette fin	100
17.	27(c)	Discarding an unused match or an article or substance that could cause the kindling of a fire, except in a receptacle provided for that purpose	100	17.	27(c)	Jeter une allumette inutilisée ou un article ou une substance susceptibles d'allumer un feu ailleurs que dans le récipient fourni à cette fin	100
18.	27(d)	Operating without satisfactory precautions a machine or equipment that could kindle a fire	100	18.	27(d)	Se servir d'un appareil ou d'un équipement pouvant allumer un feu sans prendre des mesures préventives satisfaisantes	100
19.	27(e)	(a) Allowing brush or inflammable material to accumulate in an unsatisfactory manner (b) Allowing brush or inflammable material to be stored in an unsatisfactory manner (c) Allowing brush or inflammable material to be handled in an unsatisfactory manner	100 100 100	19.	27(e)	a) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient accumulées de façon insatisfaisante b) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient gardées d'une façon insatisfaisante c) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient manipulées d'une façon insatisfaisante	100 100 100

Item	Column I Provision of <i>National Historic Parks General Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)	Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
		(d) Allowing brush or inflammable material to be transported in an unsatisfactory manner	100			d) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient transportées d'une façon insatisfaisante	100
		(e) Allowing brush or inflammable material to be disposed of in an unsatisfactory manner	100			e) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient déchargées d'une façon insatisfaisante	100
20.	27(f)	Leaving a fire unattended	100	20.	27(f)	Laisser un feu sans surveillance	100
21.	29	(a) Taking off, without authorization, in an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device	500	21.	29	a) Faire décoller un aéronef, un planeur, ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou tout dispositif sans autorisation	500
		(b) Landing, without authorization, in an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device	500			b) Faire atterrir un aéronef, un planeur, ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou tout dispositif sans autorisation	500
		(c) Depositing persons, without authorization, from an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device	500			c) Larguer des personnes à partir d'un aéronef, d'un planeur ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou de tout dispositif sans autorisation	500
		(d) Depositing objects, without authorization, from an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device	500			d) Larguer des objets à partir d'un aéronef, d'un planeur ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou de tout dispositif sans autorisation	500
22.	30(1)	Operating or using on or under a watercourse, without authorization, a motorized vessel, water-skiing equipment or subsurface diving equipment	200	22.	30(1)	Utiliser un bateau à moteur ou de l'équipement de ski nautique ou de plongée dans un cours d'eau sans autorisation	200
23.	30(3)	(a) Draining waste or refuse from a vessel into a watercourse	500	23.	30(3)	a) Vider des rebus ou des déchets provenant d'un bateau dans un cours d'eau	500
		(b) Dumping waste or refuse from a vessel into a watercourse	500			b) Décharger des rebus ou des déchets provenant d'un bateau dans un cours d'eau	500
		(c) Discharging waste or refuse from a vessel into a watercourse	500			c) Déverser des rebus ou des déchets provenant d'un bateau dans un cours d'eau	500
24.	31	Mooring a vessel in the approach to or in the lee of a wharf in a manner that obstructs the free flow of vessels	100	24.	31	Amarrer un bateau à l'approche ou à l'abri d'un quai de façon à obstruer le libre passage des autres bateaux	100
25.	33(1)	Undertaking an underwater activity without placing a clearly visible diver's marker	200	25.	33(1)	Se livrer à des activités sous-marines sans avoir placé un indicateur de plongée facilement repérable	200
26.	33(2)	Failing to operate a vessel in the vicinity of a diver's marker with due caution and at a slow speed	300	26.	33(2)	Ne pas conduire un bateau en avançant lentement et avec précaution à proximité d'un indicateur de plongée	300
27.	35	(a) Displaying an advertisement or a handbill without a permit	30	27.	35	a) Afficher des annonces ou des prospectus sans permis	30
		(b) Distributing an advertisement or a handbill without a permit	30			b) Distribuer des annonces ou des prospectus sans permis	30
28.	36(1)(a)	Causing excessive noise	200	28.	36(1)(a)	Faire du bruit de nature excessive	200
29.	36(1)(b)	Unreasonably disturbing other persons	200	29.	36(1)(b)	Se comporter de manière à déranger de façon excessive d'autres personnes	200
30.	36(1)(c)	Unreasonably interfering with fauna or a park's natural beauty	200	30.	36(1)(c)	Agir d'une façon qui menace indûment la faune ou la beauté naturelle du parc	200
31.	36(1)(d)	Threatening historic resources	500	31.	36(1)(d)	Agir de façon à mettre en danger des ressources historiques	500
32.	36(1)(e)	(a) Creating a nuisance	200	32.	36(1)(e)	a) Créer une nuisance	200
		(b) Causing a nuisance	200			b) Causer une nuisance	200
33.	36(3)	(a) Entering without permission a park within one year of removal	300	33.	36(3)	a) Revenir dans un parc sans permission moins d'un an après en avoir été expulsé	300

Item	Column I Provision of <i>National Historic Parks General Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
		(b) Attempting to enter without permission a park within one year of removal	300

Article	Colonie I Disposition du <i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Colonie II Description abrégée	Colonie III Amende (\$)
		b) Tenter de revenir sans permission dans un parc moins d'un an après en avoir été expulsé	300

PART I.01

*National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations*

Item	Column I Provision of <i>National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	4(a)	(a) Disturbing wildlife (b) Hunting wildlife (c) Capturing wildlife (d) Destroying wildlife	500 500 500 500
2.	4(b)	Possessing wildlife killed or procured within a park	500
3.	4(c)	Possessing wildlife during a closed season for that wildlife	500
4.	4(d)	(a) Touching wildlife (b) Feeding wildlife (c) Enticing wildlife to approach by holding out food-stuffs or bait	200 300 300
5.	5(2)	Holder of a scientific purpose permit removing taken or killed wildlife without permission	300
6.	6(1)	Unlawfully possessing a firearm	500
7.	7(1)	(a) Using a poison, poisonous substance, gas or drug to capture wildlife (b) Using a poison, poisonous substance, gas or drug to injure wildlife (c) Using a poison, poisonous substance, gas or drug to destroy wildlife (d) Possessing a poison, poisonous substance, gas or drug that may be used to capture wildlife (e) Possessing a poison, poisonous substance, gas or drug that may be used to injure wildlife (f) Possessing a poison, poisonous substance, gas or drug that may be used to destroy wildlife	500 500 500 500 500 500
8.	8	Shining a movable light having a voltage greater than 4.5 V between sunset and sunrise	250
9.	10(a)	Failing to allow a peace officer to inspect a firearm	200
10.	10(b)	Failing to allow a peace officer to inspect a firearm permit	200

PARTIE I.01

*Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux*

Article	Colonie I Disposition du <i>Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux</i>	Colonie II Description abrégée	Colonie III Amende (\$)
1.	4a)	a) Déranger un animal sauvage b) Chasser un animal sauvage c) Capturer un animal sauvage d) Détruire un animal sauvage	500 500 500 500
2.	4b)	Avoir en sa possession un animal sauvage tué dans un parc ou en provenant	500
3.	4c)	Avoir en sa possession un animal sauvage durant une période désignée comme temps prohibé pour la chasse de cet animal	500
4.	4d)	a) Toucher un animal sauvage b) Nourrir un animal sauvage c) Attirer un animal sauvage en lui tendant de la nourriture ou en plaçant un appât	200 300 300
5.	5(2)	Enlever d'un parc, sans permission, un animal sauvage capturé ou tué par le titulaire d'un permis à des fins scientifiques	300
6.	6(1)	Avoir en sa possession illégalement une arme à feu	500
7.	7(1)	a) Se servir d'un poison, d'une substance toxique, d'un gaz ou d'une drogue afin de capturer un animal sauvage b) Se servir d'un poison, d'une substance toxique, d'un gaz ou d'une drogue afin de blesser un animal sauvage c) Se servir d'un poison, d'une substance toxique, d'un gaz ou d'une drogue afin de détruire un animal sauvage d) Avoir en sa possession un poison, une substance toxique, un gaz ou une drogue pouvant être utilisés pour capturer un animal sauvage e) Avoir en sa possession un poison, une substance toxique, un gaz ou une drogue pouvant être utilisés pour blesser un animal sauvage f) Avoir en sa possession un poison, une substance toxique, un gaz ou une drogue pouvant être utilisés pour détruire un animal sauvage	500 500 500 500 500 500
8.	8	Se servir d'une lumière portative de plus de 4,5 V de tension entre le coucher et le lever du soleil	250
9.	10a)	Ne pas permettre à un agent de la paix d'inspecter une arme à feu	200
10.	10b)	Ne pas permettre à un agent de la paix d'inspecter un permis d'arme à feu	200

Item	Column I Provision of <i>National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)	Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
11.	12(a)	(a) Bringing a domestic animal into a building	50	11.	12a)	a) Amener un animal domestique dans un bâtiment	50
		(b) Keeping a domestic animal in a building	50			b) Garder un animal domestique dans un bâtiment	50
12.	12(b)	(a) Bringing a domestic animal onto a beach where public swimming is allowed	50	12.	12b)	a) Amener un animal domestique sur une plage où la natation est permise	50
		(b) Keeping a domestic animal on a beach where public swimming is allowed	50			b) Garder un animal domestique sur une plage où la natation est permise	50
13.	12(c)	(a) Bringing a domestic animal into a prohibited area	50	13.	12c)	a) Amener un animal domestique dans une zone interdite	50
		(b) Keeping a domestic animal in a prohibited area	50			b) Garder un animal domestique dans une zone interdite	50
14.	13(1)	(a) Bringing a domestic animal that is not under physical control at all times into a park	75	14.	13(1)	a) Amener un animal domestique dans un parc sans qu'il ne soit maintenu en tout temps	75
		(b) Failing to keep a domestic animal under physical control at all times	75			b) Garder un animal domestique sans qu'il ne soit maintenu en tout temps	75
15.	15(a)	Failing to ensure that a domestic animal does not cause an unreasonable disturbance to persons	150	15.	15a)	Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne dérange personne indûment	150
16.	15(b)	(a) Failing to ensure that a domestic animal does not bite or injure a person	500	16.	15b)	a) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne morde ni ne blesse quelqu'un	500
		(b) Failing to ensure that a domestic animal does not attempt to bite or injure a person	150			b) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique n'essaie de mordre ou de blesser quelqu'un	150
17.	15(c)	Failing to ensure that a domestic animal does not have any contagious or dangerous disease	150	17.	15c)	Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne soit pas atteint d'une maladie contagieuse ou dangereuse	150
18.	15(d)	(a) Failing to ensure that a domestic animal does not harass wildlife or other domestic animals	150	18.	15d)	a) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne tourmente des animaux sauvages ou d'autres animaux domestiques	150
		(b) Failing to ensure that a domestic animal does not chase wildlife or other domestic animals	150			b) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne pourchasse des animaux sauvages ou d'autres animaux domestiques	150
		(c) Failing to ensure that a domestic animal does not disturb wildlife or other domestic animals	150			c) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne dérange des animaux sauvages ou d'autres animaux domestiques	150
19.	17	(a) Keeping in a park a domestic animal that is subject to a removal order	200	19.	17	a) Garder dans un parc un animal domestique ayant fait l'objet d'un ordre de retrait	200
		(b) Allowing a domestic animal that is subject to a removal order to remain in a park	200			b) Laisser dans un parc un animal domestique ayant fait l'objet d'un ordre de retrait	200
20.	19	Removing an impounded animal without paying the applicable fee	100	20.	19	Sortir un animal domestique de la fourrière sans acquitter les droits applicables	100
21.	21	Keeper of domestic animal failing to assist in capturing the animal	100	21.	21	Fait, pour le gardien d'un animal domestique, de refuser de participer à sa capture	100

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[39-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[39-1-o]

## Regulations Respecting Applications for Ministerial Review — Miscarriages of Justice

*Statutory Authority*

*Criminal Code*

*Sponsoring Department*

Department of Justice

## Règlement sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires)

*Fondement législatif*

*Code criminel*

*Ministère responsable*

Ministère de la Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

A recent amendment to the *Criminal Code*, Bill C-15A, Chapter 13, improved the conviction review process. These Regulations are in consequence of the amendment and provide to set out how one applies for a review and describe the process of review. These Regulations clarify the process of review and make it more open, accountable and efficient.

Previously, section 690 of the *Criminal Code* (“the Code”) allowed people who believed they were wrongly convicted of an indictable offence, or sentenced to preventive detention under the dangerous and long-term offender part of the Code, to apply for a review of their conviction by the Minister of Justice. That section did not stipulate when one could apply or when one was eligible for a remedy. This generated criticism from interested parties.

With the new law, the Minister of Justice retains the power to review the cases of alleged wrongful convictions and to direct a new trial or appeal proceeding where an applicant establishes that there is a reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred. Bill C-15A that abrogated former section 690 has created another part of the *Criminal Code* containing new sections (696.1-696.6) that:

- clearly state when a person is eligible for a review;
- specify the criteria under which a remedy may be granted;
- expand the Minister’s powers to include the review of summary convictions; and
- provide those investigating cases on behalf of the Minister with powers to compel witnesses to provide information and documents.

The Minister of Justice will also submit an annual report to Parliament.

These Regulations are made pursuant to section 696.6 of the *Criminal Code*. Subsection 696.1(2) requires that an application under that part of the *Criminal Code* be presented to the Minister in the form described in the Regulations. The first part of these Regulations provides for such a form. Subsection 696.2(1) requires the Minister to review the application in accordance with

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Une modification apportée récemment au *Code criminel* par le projet de loi C-15A, chapitre 13, a amélioré le processus de révision des condamnations pénales. Ce règlement, qui découle de cette modification, indique aux intéressés la manière de faire leur demande de révision et expose le processus d’examen des dossiers. Il rend le processus d’examen plus précis, plus transparent et plus efficace.

Antérieurement, l’article 690 du *Code criminel* (le « Code ») permettait aux personnes qui estimaient avoir été condamnées à tort pour un acte criminel, ou qui étaient condamnées à la détention préventive en vertu de la partie XXIV du Code qui traite des délinquants dangereux et des délinquants à contrôler, de faire une demande de révision de leur condamnation auprès du ministre de la Justice. Cette disposition ne précisait pas quand on pouvait présenter sa demande ou sous quelles conditions devenait-on admissible à obtenir réparation. Cet état de chose a généré de nombreuses critiques.

Avec la nouvelle loi, le ministre de la Justice conserve le pouvoir d’examiner les cas de condamnations prétendument injustifiées et celui de prescrire un nouveau procès ou un appel si le requérant a établi qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il y a eu vraisemblablement erreur judiciaire. Le Projet de Loi C-15A, qui a abrogé l’ancien article 690, a ajouté au *Code criminel* une partie contenant de nouveaux articles (696.1-696.6) qui :

- précisent à quel moment l’intéressé peut présenter sa demande;
- précisent les critères encadrant l’octroi de mesures réparatrices;
- élargissent les pouvoirs du ministre; celui-ci peut désormais réviser les déclarations de culpabilité par procédure sommaire;
- confèrent aux personnes qui instruisent les dossiers au nom du Ministre le pouvoir de contraindre les témoins à fournir des informations et des documents.

Le ministre de la Justice présentera aussi un rapport annuel au Parlement.

Ce règlement a été pris en vertu de l’article 696.6 du *Code criminel*. Selon le paragraphe 696.1(2), la demande présentée au Ministre en vertu de cette partie du *Code criminel* doit l’être en la forme réglementaire, qui est prévue à la première partie de ce règlement. Selon le paragraphe 696.2(1), le ministre est tenu d’examiner la demande conformément au Règlement. Celui-ci

the Regulations. The Regulations describe the usual process followed in the assessment of an application. Namely, upon receipt of a properly completed application form the Minister shall conduct a preliminary assessment of the application. After the preliminary assessment completed, the Minister will advise the Applicant in writing whether or not an investigation will be conducted. When an investigation is not applicable, the Applicant will be provided with an opportunity to make further submissions. Where an investigation is conducted and completed, a report in writing will be provided to the Applicant who will be asked to indicate in writing whether additional information or comment will be added. The Minister must render the final decision in writing. Finally, section 696.5 of the *Criminal Code* requires the Minister to submit an annual report; these Regulations will outline some of the content of the report.

#### *Alternatives*

These Regulations are necessary for the establishment of a new and more open process for conviction review. The amendments to the *Criminal Code* are the results of a public consultation about the process of conviction review and possible option for reform. These Regulations are the choice of instrument and the form defined in the *Criminal Code*.

#### *Benefits and Costs*

These Regulations will have little or no cost impact as applications for ministerial reviews will be processed in a more streamlined and efficient fashion. The Regulations do not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses.

#### *Consultation*

Consultation for this initiative started in 1998 with the Minister releasing a Consultation Paper entitled "Addressing Miscarriages of Justice: Reform Possibilities for Section 690 of the *Criminal Code*". It reviewed the conviction review process and examined possible options for reform. The paper was released the same year the Guy Paul Morin Inquiry Report was issued where it was recommended that ...(#117) "The government of Canada should study the advisability of the creation, by statute, of a criminal case review board to replace or supplement those powers currently exercised by the federal Minister of Justice pursuant to section 690 of the *Criminal Code*."

That recommendation was somewhat analogous to the one made ten years earlier in the 1989 Donald Marshall Inquiry where it was suggested that the Nova Scotia Attorney General commence discussions with the federal Minister of Justice and the other provincial Attorneys General with a view to constituting an independent review mechanism to facilitate the reinvestigation of cases of alleged wrongful conviction, and that such a body have investigative powers. In response to the Marshall Inquiry, a federal-provincial working group was established and, in its 1991 report, recommended rejecting the proposal of an independent body. The group did recommend the implementation of investigative powers.

The Consultation Paper was widely circulated but only 22 submissions were received. From the submissions, possible options for reform were identified and analysed. They ranged from the creation in Canada of an independent body similar to the British Criminal Cases Review Commission to the elimination of

expose le processus suivi normalement en ce qui concerne l'évaluation de la demande. C'est-à-dire, lorsqu'un formulaire dûment rempli est reçu par le ministre, ce dernier effectuera une évaluation préliminaire de la demande. Une fois l'évaluation préliminaire terminée, le ministre avisera le demandeur par écrit s'il y aura ou non enquête. Pour les cas où une enquête n'aura pas lieu, le demandeur se verra offrir l'opportunité de présenter des arguments supplémentaires. Pour les cas où une enquête est tenue, le demandeur, une fois l'enquête terminée, recevra le sommaire d'enquête par écrit. Le demandeur devra indiquer au ministre par écrit si, suite au sommaire d'enquête, il désire faire des représentations additionnelles ou présenter de la preuve supplémentaire. La décision finale du ministre sera rendue par écrit. Enfin, selon l'article 696.5 du *Code criminel*, le ministre est tenu de présenter un rapport annuel; le Règlement donne les grandes lignes d'une partie du contenu du rapport.

#### *Solutions envisagées*

Ce règlement est nécessaire pour instituer une procédure de révision des condamnations nouvelle et plus transparente. Les modifications au *Code criminel* sont le fruit de consultations publiques concernant la révision des condamnations et les options de réforme possibles. Le contenu du présent règlement est le reflet des moyens et de la forme prévue au *Code criminel*.

#### *Avantages et coûts*

En termes de coûts, ce règlement aura peu ou pas de conséquences car les demandes de révision auprès du ministre seront traitées de manière plus rationnelle et efficace. Le Règlement n'impose pas de restrictions ou de charges nouvelles aux personnes ou aux entreprises.

#### *Consultations*

Les consultations concernant cette initiative ont été entamées en 1998 lorsque le ministre a publié un document de consultation intitulé « Corrections des erreurs judiciaires : Possibilités de réforme de l'article 690 du *Code criminel* ». Il contenait un exposé du processus d'examen des condamnations et un examen des options de réforme possibles. Ce document a été publié l'année même du dépôt du rapport concernant l'affaire Guy Paul Morin où a été formulée la recommandation suivante ...(#117) « Le Gouvernement du Canada devrait déterminer, dans le cadre d'une étude, s'il convient de constituer légalement un comité d'examen des affaires criminelles pour remplacer ou compléter les pouvoirs actuellement exercés par le ministre fédéral de la Justice conformément à l'article 690 du *Code criminel*. »

Dans une certaine mesure, cette recommandation était analogue à celle qui avait été formulée dix ans auparavant, en 1989, dans le rapport concernant l'affaire Donald Marshall, dans lequel la commission proposait que le Procureur général de la Nouvelle-Écosse entame des discussions avec le ministre fédéral de la Justice et les autres procureurs généraux des provinces en vue de constituer un mécanisme d'examen indépendant afin de faciliter les réouvertures d'enquête dans les affaires où l'on prétend qu'il y a eu condamnation injustifiée, et que cet organisme dispose de pouvoirs d'enquête. À la suite de l'enquête sur l'affaire Marshall, un groupe de travail fédéral-provincial a été constitué et, dans son rapport de 1991, il a recommandé le rejet de la proposition visant à la création d'un organisme indépendant. Par contre, ce groupe a recommandé la mise en œuvre de pouvoirs d'enquête.

Le document de consultation a été largement diffusé, mais 22 propositions seulement ont été reçues. Parmi celles-ci, les options possibles de réforme ont été signalées et analysées : elles allaient de la création, au Canada, d'un organisme indépendant similaire à la Commission d'examen des affaires criminelles



section 690 powers altogether with the broadening of the scope of appellate review. Advocacy groups have asserted that section 690 is inadequate to properly deal with cases of alleged wrongful conviction. Some of its shortcomings, according to some of the claims, included that the role of the Minister of Justice as Chief Prosecutor is incompatible with the role of reviewing cases of persons wrongly convicted, that the procedure led to inordinate delays in the reviews of individual cases and was largely conducted in secret and consequently was without accountability; that the number of cases that have ever been re-opened in Canada was small and that the response of the Courts to the occasional section 690 referral had been unsatisfactory. The Association in Defence of the Wrongly Convicted (AIDWYC) and the Ontario Criminal Lawyers' Association supported the adoption of a British-style independent body. However, the Canadian experience with cases of wrongful convictions bears little resemblance to that of the United Kingdom. The Minister had the opportunity to meet with members of the CCRC, including the Chairman, Sir Frederick Crawford to discuss Britain's system of conviction review. All provinces' responses to the consultation paper were strongly in favour of the power of review remaining with the federal Minister of Justice, as one province noted, most of the prosecutions reviewed under section 690 are provincial prosecutions, so there is no conflict of interest in most cases. When the review deals with a federal prosecution, outside counsel is retained to prepare an advice for the Minister. The Regulations will remove whatever secrecy there was over the process and the annual report to Parliament by the Minister will provide accountability. The new law stipulates when a person is eligible for a review and the criteria for the granting of a remedy; the Regulations clarify the process of review and make it more open, accountable and efficient.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance with these Regulations is not an issue as they purport to provide to individuals a form to make an application for the mercy of the Crown, to describe the process to be followed in the assessment of these applications and provide for some of the content of an annual report on the activities generated by these applications.

#### *Contact*

For further information concerning these Regulations, please contact: Bernard F. Aubé, LL.B., LL.D., Criminal Conviction Review Group, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 941-4101 (Telephone), (613) 941-9310 (Facsimile).

(Criminal Cases Review Commission) en Angleterre à la suppression pure et simple des pouvoirs prévus à l'article 690, assortie d'un élargissement des pouvoirs des cours d'appel. Les organismes de revendication ont affirmé que l'article 690 ne permet pas d'instruire de manière satisfaisante les cas de condamnations prétendument injustifiées. Voici quelques exemples d'insuffisances dont on a fait état : la fonction de premier poursuivant du ministre de la Justice est incompatible avec celle nécessitant l'examen des cas des personnes ayant été condamnées à tort, ce processus d'examen des cas individuels est excessivement lent et généralement secret et par conséquent, personne n'a de comptes à rendre à qui que ce soit, le nombre de cas qui ont été finalement rouverts au Canada, reste infime et les tribunaux n'ont pas traité de manière satisfaisante les quelques causes qui leur ont été renvoyées en vertu de l'article 690. La Association in Defence of the Wrongly Convicted (AIDWYC) et la Ontario Criminal Lawyers' Association ont appuyé l'adoption d'un organisme indépendant inspiré du modèle britannique. Cependant, l'expérience canadienne en matière de condamnations injustifiées est fort différente de celle qu'a connue le Royaume-Uni. Le ministre a eu l'occasion de rencontrer des membres de la CCRC, notamment son président, Sir Frederick Crawford, afin de discuter du système de révision des condamnations en vigueur en Angleterre. Dans leur réponse au document de consultation, toutes les provinces préconisent fermement la rétention de ces pouvoirs par le ministre fédéral de la Justice; comme une administration provinciale l'a signalé, la majorité des poursuites faisant l'objet d'un examen en vertu de l'article 690 ont été intentées par les autorités provinciales, il n'y a donc pas de conflit d'intérêt dans la plupart des cas. Lorsqu'il s'agit de l'examen d'un dossier de poursuites menées par les autorités fédérales, un avocat de l'extérieur est retenu pour préparer l'avis destiné au ministre. Le Règlement met un terme à tout le secret qui entourait le processus, et le rapport annuel déposé par le ministre au Parlement oblige les autorités à rendre des comptes. Le nouveau texte législatif indique à quel moment une personne est admissible à présenter une demande de révision et énonce les critères encadrant l'octroi de mesures réparatrices; le Règlement précise le processus d'examen et il le rend plus ouvert, plus efficace et plus transparent.

#### *Respect et exécution*

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car il a pour objet de prescrire la forme de la demande de clémence de la Couronne, d'exposer le processus d'évaluation de ces demandes, et de prévoir en partie ce que doit contenir le rapport annuel sur les activités suscitées par ces demandes.

#### *Personne-ressource*

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce règlement, veuillez vous adresser à : Bernard F. Aubé, LL.B., LL.D., Groupe d'examen des condamnations, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 941-4101 (téléphone), (613) 941-9310 (télécopieur).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 696.1(2)<sup>a</sup> and section 696.6<sup>a</sup> of the *Criminal Code*, proposes to make the annexed *Regulations Respecting Applications for Ministerial Review — Miscarriages of Justice*.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 13, s. 71

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 696.1(2)<sup>a</sup> et de l'article 696.6<sup>a</sup> du *Code criminel* se propose de prendre le *Règlement sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires)*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 13, art. 71

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bernard F. Aubé, LL.B., LL.D., Criminal Conviction Review Group, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.

Ottawa, September 24, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Bernard F. Aubé, LL.B., LL.D., Groupe d'examen des condamnations, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario), K1A 0H8.

Ottawa, le 24 septembre 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

## REGULATIONS RESPECTING APPLICATIONS FOR MINISTERIAL REVIEW — MISCARRIAGES OF JUSTICE

### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.  
“Code” means the *Criminal Code*. (*Code*)  
“Minister” means the Minister of Justice. (*ministre*)

### APPLICATION

2. (1) For the purposes of subsection 696.1(2) of the Code, an application for ministerial review under Part XXI.1 of the Code shall be in the form set out in the schedule and contain the following information:
- (a) with respect to the applicant,
    - (i) the applicant's name, including any alias or former name,
    - (ii) the applicant's address, date of birth and, if any, the number assigned to the applicant under the Royal Canadian Mounted Police Automated Fingerprint Identification System,
    - (iii) the name, address and telephone number of the person making the application on the applicant's behalf, if any,
    - (iv) whether the alleged miscarriage of justice relates to a conviction on an offence punishable on summary conviction or on an indictable offence, or, in the case of a finding of dangerous offender or long-term offender under Part XXIV of the Code, particulars of the finding, and
    - (v) whether the applicant is in custody;
  - (b) with respect to any pre-trial hearings,
    - (i) the date of the preliminary inquiry, if any,
    - (ii) the court and its address, and
    - (iii) the number, type and date of any pre-trial motions, as well as the court decision on those motions;
  - (c) with respect to the trial,
    - (i) the date on which it started,
    - (ii) the court and its address, the plea entered at trial, the mode of trial and the date of the conviction and that of sentencing,
    - (iii) the names and addresses of all counsel involved in the trial, and
    - (iv) the number, type and date of any motions made, as well as the date of the court decision on those motions;
  - (d) particulars regarding any subsequent appeals to the court of appeal or the Supreme Court of Canada;
  - (e) the grounds for the application; and

## RÈGLEMENT SUR LES DEMANDES DE RÉVISION AUPRÈS DU MINISTRE (ERREURS JUDICIAIRES)

### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« Code » Le *Code criminel*. (*Code*)  
« ministre » Le ministre de la Justice. (*Minister*)

### DEMANDE

2. (1) Pour l'application du paragraphe 696.1(2) du Code, la demande de révision auprès du ministre visée à la partie XXI.1 du Code doit être en la forme prévue à l'annexe et doit comprendre les renseignements suivants :
- a) relativement au demandeur :
    - (i) son nom, y compris ses noms d'emprunt ou les noms qu'il a portés auparavant,
    - (ii) son adresse, sa date de naissance et, le cas échéant, le numéro qui lui a été attribué par le Système automatisé d'identification dactyloscopique de la Gendarmerie royale du Canada,
    - (iii) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui présente la demande en son nom, le cas échéant,
    - (iv) si l'erreur judiciaire alléguée se rapporte à une déclaration de culpabilité pour une infraction punissable par procédure sommaire ou pour un acte criminel, ou, dans le cas où il a été déclaré délinquant dangereux ou délinquant à contrôler en application de la Partie XXIV du Code, le détail de la déclaration,
    - (v) la mention qu'il est ou non incarcéré,
  - b) relativement à la conférence préparatoire, le cas échéant :
    - (i) la date de l'enquête préliminaire, le cas échéant,
    - (ii) les nom et adresse du tribunal,
    - (iii) le nombre de requêtes préliminaires présentées ainsi que leur nature, la date de leur présentation et la décision rendue par la tribunal à leur égard;
  - c) relativement au procès :
    - (i) la date à laquelle il a débuté,
    - (ii) les nom et adresse du tribunal, le plaidoyer enregistré, le mode de procès, la date de la condamnation et celle du prononcé de la peine,
    - (iii) les nom et adresse de tous les avocats du procès,
    - (iv) le nombre de requêtes présentées pendant le procès, ainsi que leur nature, la date de leur présentation et la date de la décision rendue par la tribunal à leur égard;

(f) a description of the new matters of significance that support the application.

(2) The application must be accompanied by the following documents:

- (a) the applicant's signed consent authorizing the Minister
  - (i) to have access to the applicant's personal information that is required for reviewing the application, and
  - (ii) to disclose to any person or body the applicant's personal information obtained in the course of reviewing the application in order for the Minister to obtain from that person or body any information that is required for reviewing the application;
- (b) a true copy of the information or indictment;
- (c) a true copy of the trial transcript, including any preliminary hearings;
- (d) a true copy of all material filed by the defence counsel and Crown counsel in support of any pre-trial and trial motions;
- (e) a true copy of all factums filed on appeal;
- (f) a true copy of all court decisions; and
- (g) any other documents necessary for the review of the application.

#### REVIEW OF THE APPLICATION

3. On receipt of an application completed in accordance with section 2, the Minister shall

- (a) send an acknowledgment letter to the applicant and the person acting on the applicant's behalf, if any; and
- (b) conduct a preliminary assessment of the application.

4. (1) After the preliminary assessment has been completed, the Minister

- (a) shall conduct an investigation in respect of the application if the Minister determines that there may be a reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred; or
- (b) shall not conduct an investigation if the Minister
  - (i) is satisfied that there is a reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred and that there is an urgent need for a decision to be made under paragraph 696.3(3)(a) of the Code for humanitarian reasons or to avoid a blatant continued prejudice to the applicant, or
  - (ii) is satisfied that there is no reasonable basis to conclude that a miscarriage of justice likely occurred.

(2) The Minister shall send a notice to the applicant and to the person acting on the applicant's behalf, if any, indicating whether or not an investigation will be conducted under subsection (1).

(3) If the Minister does not conduct an investigation for the reason described in subparagraph (1)(b)(ii), the notice under subsection (2) shall indicate that the applicant may provide further information in support of the application within one year after the date on which the notice was sent.

(4) If the applicant fails, within the period prescribed in subsection (3), to provide further information, the Minister shall inform the applicant in writing that no investigation will be conducted.

d) le détail des appels devant la cour d'appel et devant la Cour suprême du Canada;

e) les motifs de la demande;

f) une description des nouvelles questions importantes sur lesquelles repose la demande.

(2) La demande est accompagnée des documents suivants :

- a) un consentement, signé par le demandeur, donnant au ministre le droit :
  - (i) d'avoir accès aux renseignements personnels le concernant qui sont nécessaires à l'examen de sa demande,
  - (ii) de rendre accessible les renseignements personnels obtenus dans le cadre de l'examen de la demande à quiconque pour obtenir de celui-ci tout renseignement nécessaire à l'examen de la demande;
- b) une copie conforme de l'acte d'accusation ou de la dénonciation;
- c) une copie conforme de la transcription du procès, y compris, le cas échéant, de l'enquête préliminaire;
- d) une copie conforme de tous les documents déposés par l'avocat du défendeur et par le procureur de la Couronne à l'appui de toute requête présentée avant le procès et pendant celui-ci;
- e) une copie conforme de tout mémoire d'appel;
- f) une copie conforme de tous les jugements rendus par les tribunaux;
- g) tout autre document nécessaire à l'examen de la demande.

#### EXAMEN DE LA DEMANDE

3. Sur réception d'une demande de révision présentée conformément à l'article 2, le ministre :

- a) transmet un accusé de réception au demandeur et, le cas échéant, à la personne qui a présenté la demande en son nom;
- b) procède à une évaluation préliminaire de la demande.

4. (1) Une fois l'évaluation préliminaire terminée, le ministre :

- a) enquête sur la demande s'il constate qu'il pourrait y avoir des motifs raisonnables de conclure qu'une erreur judiciaire s'est probablement produite;
- b) ne mène pas d'enquête dans les cas où :
  - (i) il est convaincu qu'il y a des motifs raisonnables de conclure qu'une erreur judiciaire s'est probablement produite et que, pour éviter un déni de justice ou pour des raisons humanitaires, une décision doit être rendue promptement en vertu de l'alinéa 696.3(3)a) du Code,
  - (ii) il est convaincu qu'il n'y a pas de motifs raisonnables de conclure qu'une erreur judiciaire s'est probablement produite.

(2) Le ministre transmet au demandeur et, le cas échéant, à la personne qui présente la demande en son nom, un avis indiquant si une enquête sera ou non menée en application du paragraphe (1).

(3) Si le ministre ne mène pas d'enquête pour le motif visé au sous-alinéa (1)b)(ii), l'avis prévu au paragraphe (2) doit mentionner que le demandeur peut transmettre au ministre des renseignements additionnels à l'appui de la demande dans un délai d'un an à compter de la date d'envoi de l'avis.

(4) Si le demandeur ne transmet pas les renseignements additionnels dans le délai prévu au paragraphe (3), le ministre l'avise par écrit qu'il ne mènera pas d'enquête.

(5) If further information in support of the application is provided after the period prescribed in subsection (3) has expired, the Minister shall conduct a new preliminary assessment of the application under section 3.

5. (1) After completing an investigation under paragraph 4(1)(a), the Minister shall prepare an investigation report and provide a copy of it to the applicant and to the person acting on the applicant's behalf, if any. The Minister shall indicate in writing that the applicant may provide further information in support of the application within one year after the date on which the investigation report is sent.

(2) If the applicant fails, within the period prescribed in subsection (1), to provide any further information, or if the applicant indicates in writing that no further information will be provided in support of the application, the Minister may proceed to make a decision under subsection 696.3(3) of the Code.

6. The Minister shall provide a copy of the Minister's decision made under subsection 696.3(3) of the Code to the applicant and to the person acting on the applicant's behalf, if any.

ANNUAL REPORT

7. An annual report submitted under section 696.5 of the Code shall contain the following information in respect of the financial year under review in the report:

- (a) the number of applications made to the Minister;
- (b) the number of applications that have been abandoned or that are incomplete;
- (c) the number of applications that are at the preliminary assessment stage;
- (d) the number of applications that are at the investigation stage;
- (e) the number of decisions that the Minister has made under subsection 696.3(3) of the Code; and
- (f) any other information that the Minister considers appropriate.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which section 71 of the *Criminal Law Amendment Act, 2001*, chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, comes into force.

(5) Si des renseignements additionnels sont transmis après l'expiration du délai prévu au paragraphe (3), le ministre procède à une nouvelle évaluation préliminaire de la demande en application de l'article 3.

5. (1) Une fois l'enquête visée à l'alinéa 4(1)a terminée, le ministre rédige un rapport d'enquête, dont il transmet copie au demandeur et, le cas échéant, à la personne qui présente la demande en son nom. Le ministre doit informer par écrit le demandeur que des renseignements additionnels peuvent lui être fournis à l'appui de la demande dans un délai d'un an à compter de la date d'envoi du rapport d'enquête.

(2) Si le demandeur ne transmet pas les renseignements additionnels dans le délai prévu au paragraphe (1), ou s'il informe le ministre par écrit qu'aucun autre renseignement ne sera fourni, le ministre peut rendre une décision en vertu du paragraphe 696.3(3) du Code.

6. Le ministre transmet au demandeur et, le cas échéant, à la personne qui présente la demande en son nom, une copie de la décision rendue en vertu du paragraphe 696.3(3) du Code.

RAPPORT ANNUEL

7. Le rapport annuel visé à l'article 696.5 du Code comprend, à l'égard de l'exercice en cause, les renseignements suivants :

- a) le nombre de demandes présentées au ministre;
- b) le nombre de demandes abandonnées ou incomplètes;
- c) le nombre de demandes se trouvant à l'étape de l'évaluation préliminaire;
- d) le nombre de demandes se trouvant à l'étape de l'enquête;
- e) le nombre de décisions rendues par le ministre en vertu du paragraphe 696.3(3) du Code;
- f) tout autre renseignement que le ministre juge utile.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 71 de la *Loi de 2001 modifiant le droit criminel*, chapitre 13 des Lois du Canada (2002).

SCHEDULE  
(Subsection 2(1))

APPLICATION FOR MINISTERIAL REVIEW

Section A PERSONAL INFORMATION	
Name	Alias or Former Name
Address	
Date of Birth	RCMP Automated Fingerprint Identification System No. (if any)

SCHEDULE — *Continued*

APPLICATION FOR MINISTERIAL REVIEW— *Continued*

Type of Conviction (Summary or Indictable or Finding of Dangerous Offender or Long-term Offender)	In Custody/Not in Custody	
Person Making Application on Applicant's Behalf (if any)	Representative's Address	
Telephone Number		
<b>Section B SUPPORTING INFORMATION</b>		
<b>PRE-TRIAL HEARING</b>		
Date of Preliminary Inquiry	Court and Its Address	
Date of Other Pre-Trial Motions (eg. Bail Hearing, <i>Charter</i> Application, etc.)		
Particulars Relating to Motion		
<b>TRIAL</b>		
Date of Trial	Court and Its Address	Plea (Guilty or Not Guilty)
Names and Addresses of Counsel	Mode of Trial	
Date of Conviction	Date of Sentence	
Particulars Relating to Motion		
<b>COURT OF APPEAL</b>		
Date Appeal Filed	Date of Hearing	
Date of Decision	Address of Court	
<b>SUPREME COURT OF CANADA</b>		
Date Appeal Filed	Date of Hearing	Date of Decision

SCHEDULE — *Continued*APPLICATION FOR MINISTERIAL REVIEW— *Continued*

<b> GROUNDS FOR APPLICATION </b>	
<b> DESCRIPTION OF THE NEW MATTERS OF SIGNIFICANCE THAT SUPPORT THIS APPLICATION </b>	
<b> Section C </b>	<b> REQUIRED DOCUMENTS (Mandatory) </b>
Applicant's Consent to the Release of Personal Information	
<b> (If unable to provide any of the following, please explain why.) </b>	
<b> PRE-TRIAL </b>	
True Copy of Information or Indictment	
True Copy of Motion Material Filed by Defence	
True Copy of Motion Material Filed by Crown	
True Copy of Transcript of Proceedings	
<b> TRIAL </b>	
True Copy of Indictment	
True Copy of Material Filed by Defence	
True Copy of Material Filed by Crown	
True Copy of Transcript of Proceedings	
True Copy of Decision	
<b> APPEALS </b>	
True Copy of Appellant's Factum	
True Copy of Respondent's Factum	
True Copy of Appeal Court Decision	
True Copy of Supreme Court of Canada Decision	
<b> Section D </b>	<b> OTHER SUPPORTING EVIDENCE (Optional) </b> <b> (Affidavits, letters, photographs, plans, drawings, technical and scientific reports, etc.) </b>

ANNEXE  
(Paragraphe 2(1))

DEMANDE DE RÉVISION AUPRÈS DU MINISTRE

<b>Section A RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU DEMANDEUR</b>		
Nom	Nom d'emprunt ou nom porté auparavant	
Adresse		
Date de naissance	Numéro attribué par le Système automatisé d'identification dactyloscopique de la Gendarmerie royale du Canada	
Type de condamnation (infraction punissable par procédure sommaire, acte criminel ou déclaration de délinquant dangereux ou délinquant à contrôler)	Incarcéré/Non incarcéré	
Personne présentant la demande au nom du demandeur, le cas échéant	Adresse :	
Numéro de téléphone :		
<b>Section B RENSEIGNEMENTS À L'APPUI DE LA DEMANDE</b>		
<b>CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE</b>		
Date de l'enquête préliminaire	Nom et adresse du tribunal	
Date des requêtes préliminaires (ex : cautionnement, requête en vertu de la Charte, etc.)		
Détails relatifs aux requêtes		
<b>PROCÈS</b>		
Date du procès	Nom et adresse du tribunal	Plaidoyer (coupable ou non coupable)
Nom et adresse des avocats	Mode de procès	
Date de la condamnation	Date de la peine	

## ANNEXE (suite)

## DEMANDE DE RÉVISION AUPRÈS DU MINISTRE (suite)

Détails relatifs aux requêtes		
<b>COUR D'APPEL</b>		
Date de la demande	Date de l'audience	
Date du jugement	Adresse de la cour	
<b>COUR SUPRÊME DU CANADA</b>		
Date de la demande	Date de l'audience	Date du jugement
<b>MOTIFS À L'APPUI DE LA DEMANDE DE RÉVISION</b>		
<b>DESCRIPTION DES NOUVELLES QUESTIONS SUR LESQUELLES REPOSE LA DEMANDE</b>		
<b>Section C DOCUMENTS DEVANT ÊTRE FOURNIS</b>		
Un consentement, signé par le demandeur, à la divulgation des renseignements personnels le concernant		
<b>(Si un document ne peut être fourni, en expliquer la raison.)</b>		
<b>CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE</b>		
Copie conforme de la dénonciation ou de l'acte d'accusation		
Copie conforme de tous les documents déposés à l'appui de toute requête préliminaire présentée par l'avocat du défendeur		
Copie conforme de tous les documents déposés à l'appui de toute requête préliminaire présentée par le procureur de la Couronne		
Copie conforme de la transcription des audiences		
<b>PROCÈS</b>		
Copie conforme de l'acte d'accusation		
Copie conforme de tous les documents déposés à l'appui de toute requête présentée par l'avocat du défendeur		
Copie conforme de tous les documents déposés à l'appui de toute requête présentée par le procureur de la Couronne		
Copie conforme de la transcription des audiences		
Copie conforme du jugement		



ANNEXE (suite)

DEMANDE DE RÉVISION AUPRÈS DU MINISTRE (suite)

**APPELS**

Copie conforme de tout mémoire d'appel du défendeur  
Copie conforme de tout mémoire d'appel de la Couronne  
Copie conforme du jugement de la cour d'appel  
Copie conforme du jugement de la Cour suprême du Canada

**Section D AUTRES DOCUMENTS POUVANT ÊTRE FOURNIS**  
**(Affidavits, lettres, photos, plans, dessins, rapports techniques et scientifiques, etc.)**

## INDEX

No. 39 — September 28, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 2911

## Special Import Measures Act

Waterproof footwear and waterproof footwear bottoms  
— Decision ..... 2912**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2913

## Public Hearing

2002-9-1 ..... 2913

## Public Notice

2002-54 ..... 2914

**National Energy Board**Manitoba Hydro — Application for authorization to  
export electricity to the United States ..... 2914**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 2894

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication of final decision on the assessment of two  
substances — Releases from primary and secondary  
copper smelters and copper refineries and releases  
from primary and secondary zinc smelters and zinc  
refineries — Specified on the Priority Substances List  
(Subsection 77(6) of the Canadian Environmental  
Protection Act, 1999) ..... 2896Publication of results of investigations and  
recommendations for a substance — Styrene  
(Subsections 68(b) and (c) of the Canadian  
Environmental Protection Act, 1999) ..... 2902Publication of results of investigations and  
recommendations for a substance — Di-n-Octyl  
Phthalate (Subsections 68(b) and (c) of the Canadian  
Environmental Protection Act, 1999) ..... 2900Publication of results of investigations and  
recommendations for a substance — 1,1,2,2-  
Tetrachloroethane (Subsections 68(b) and (c) of the  
Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 2903Publications of results of investigations and  
recommendations for the substances — 1,2-  
Dichlorobenzene, 1,4-Dichlorobenzene,  
Trichlorobenzenes, Tetrachlorobenzenes, and  
Pentachlorobenzene (Subsections 68(b) and (c) of the  
Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 2906**Superintendent of Financial Institutions, Office of the  
Bank Act**

Designation order ..... 2909

Exemption orders ..... 2909

## Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Basic rate ..... 2909

**MISCELLANEOUS NOTICES**Abitibi-Consolidated Company of Canada, bridge over the  
Sandy River, Nfld. and Lab. .... 2916Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents  
deposited ..... 2916Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Company,  
documents deposited ..... 2916

ATEL Leasing Corporation, documents deposited ..... 2917

\*Canada Life Assurance Company (The) and CNA Life  
Insurance Company of Canada, assumption reinsurance  
agreement ..... 2917

Canadian National Railway Company, document deposited ..... 2918

Canadian Union Advantage Benefit Programs, relocation  
of head office ..... 2918

CIBC Trust Corporation, reduction of stated capital ..... 2918

Coalition for Biomedical and Health Research, surrender of  
charter ..... 2919Creative Salmon Company Ltd., finfish aquaculture  
facilities in Tofino Inlet, B.C. .... 2920

El-Mo Leasing II Corporation, document deposited ..... 2921

McCormick Rankin Corporation, bridges over Portage  
Lake, Ont. .... 2921\*Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust  
Company, letters patent of amalgamation ..... 2921\*National Trust Company and Victoria and Grey Mortgage  
Corporation, letters patent of amalgamation ..... 2922Rainbow Routes Association, pedestrian bridge over the  
Vermillion River, Ont. .... 2922Tay Valley Township, Menzies Bridge replacement over  
the Tay River, Ont. .... 2922Weldwood of Canada Ltd. of British Columbia, single-lane  
single-span bridge over Lightning Creek, B.C. .... 2923

\*Western Financial Group Inc., letters patent ..... 2923

\*WestLB AG, application to establish a foreign bank  
lending branch ..... 2924**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**

## Canada Elections Act

Compliance agreement ..... 2910

**House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament) ..... 2910**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Living Modified Organisms Regulations ..... 2926

**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

## Foreign Missions and International Organizations Act

Order Respecting the Privileges and Immunities of the  
United Nations Educational, Scientific and Cultural  
Organization and Its Institute for Statistics ..... 2937**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1214 — Cyhalothrin-lambda) ..... 2945Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1313 — Thiamethoxam) ..... 2949Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1322 — (S)-methoprene) ..... 2952

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Health, Dept. of — Continued**Food and Drugs Act — *Continued*

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1326 — Methoxyfenozide) .....	2955
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1328 — Fenhexamid) .....	2959
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1331 — Permethrin) .....	2963
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1333 — Thifensulfuron-methyl) .....	2967

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Justice, Dept. of**

## Contraventions Act

Regulations Amending the Contraventions Regulations ..	2970
--	------

Criminal Code

Regulations Respecting Applications for Ministerial Review — Miscarriages of Justice .....	2977
---	------

## INDEX

N° 39 — Le 28 septembre 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Abitibi-Consolidated Company of Canada, pont au-dessus de la rivière Sandy (T.-N.-et-Lab.).....	2916
Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	2916
Allfirst Bank et LaSalle National Leasing Company, dépôt de documents.....	2916
ATEL Leasing Corporation, dépôt de documents.....	2917
Canadian National Railway Company, dépôt de document..	2918
Canadian Union Advantage Benefit Programs, changement de lieu du siège social.....	2918
Coalition pour la recherche biomédicale et en santé, abandon de charte.....	2919
*Compagnie d'Assurance du Canada sur la vie (La) et CNA du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, convention de réassurance de prise en charge.....	2917
*Compagnie Montréal Trust du Canada et Compagnie Montréal Trust, lettres patentes de fusion.....	2921
Compagnie Trust CIBC, réduction de capital déclaré.....	2918
*Compagnie Trust National et la Société d'hypothèques Victoria et Grey, lettres patentes de fusion.....	2922
Creative Salmon Company Ltd., installations d'aquaculture de poissons dans la baie Tofino (C.-B.).....	2920
El-Mo Leasing II Corporation, dépôt de document.....	2921
McCormick Rankin Corporation, ponts au-dessus du lac Portage (Ont.).....	2921
Rainbow Routes Association, pont pour piétons sur la rivière Vermillion (Ont.).....	2922
Tay Valley, canton de, remplacement du pont Menzies sur la rivière Tay (Ont.).....	2922
Welwood of Canada Ltd. of British Columbia, pont à travée unique à une voie au-dessus du ruisseau Lightning (C.-B.).....	2923
*Western Financial Group Inc., lettres patentes.....	2923
*WestLB AG, demande d'établissement d'une succursale de prêt de banque étrangère.....	2924

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication de la décision finale concernant l'évaluation de deux substances — Rejets des fonderies de cuivre de première et de deuxième fusions et des affineries de cuivre et rejets des fonderies de zinc de première et de deuxième fusions et des affineries de zinc — inscrites sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	2896
Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant une substance — le styrène (paragraphe 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	2902

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l', et min. de la Santé (suite)**

Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant les substances — 1,2-dichlorobenzène, 1,4-dichlorobenzène, trichlorobenzènes, tétrachlorobenzènes, et pentachlorobenzène (paragraphe 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	2906
Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant une substance — 1,1,2,2-tétrachloroéthane (paragraphe 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	2903
Publication du résultat des enquêtes effectuées et des recommandations concernant une substance — phtalate de di-n-octyle (paragraphe 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	2900
<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
Loi sur les banques	
Arrêté.....	2909
Arrêtés d'exemption.....	2909
Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	
Taux de base.....	2909

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2911
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Chaussures étanches et semelles extérieures étanches — Décision.....	2912

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2913
Audience publique	
2002-9-1.....	2913
Avis public	
2002-54.....	2914

**Office national de l'énergie**

Manitoba Hydro — Demande d'autorisation d'exportation d'électricité aux États-Unis.....	2914
---	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2910
--	------

**Commissaire aux élections fédérales**

Loi électorale du Canada	
Transaction.....	2910

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales	
Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et de son Institut de statistique.....	2937

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)  
 Règlement sur les organismes vivants modifiés..... 2926

**Justice, min. de la**

Code criminel  
 Règlement sur les demandes de révision auprès du  
 ministre (erreurs judiciaires) ..... 2977

Loi sur les contraventions  
 Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions 2970

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues  
 Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
 drogues (1214 — cyhalothrine-lambda)..... 2945  
 Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
 drogues (1313 — thiamethoxam)..... 2949

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Santé, min. de la (suite)**

Loi sur les aliments et drogues (suite)  
 Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
 drogues (1322 — (S)-méthoprène)..... 2952  
 Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
 drogues (1326 — méthoxyfénoside)..... 2955  
 Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
 drogues (1328 — fenhexamide)..... 2959  
 Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
 drogues (1333 — thifensulfuron-méthyl)..... 2967  
 Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
 drogues (1331 — perméthrine)..... 2963

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens ..... 2894



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9